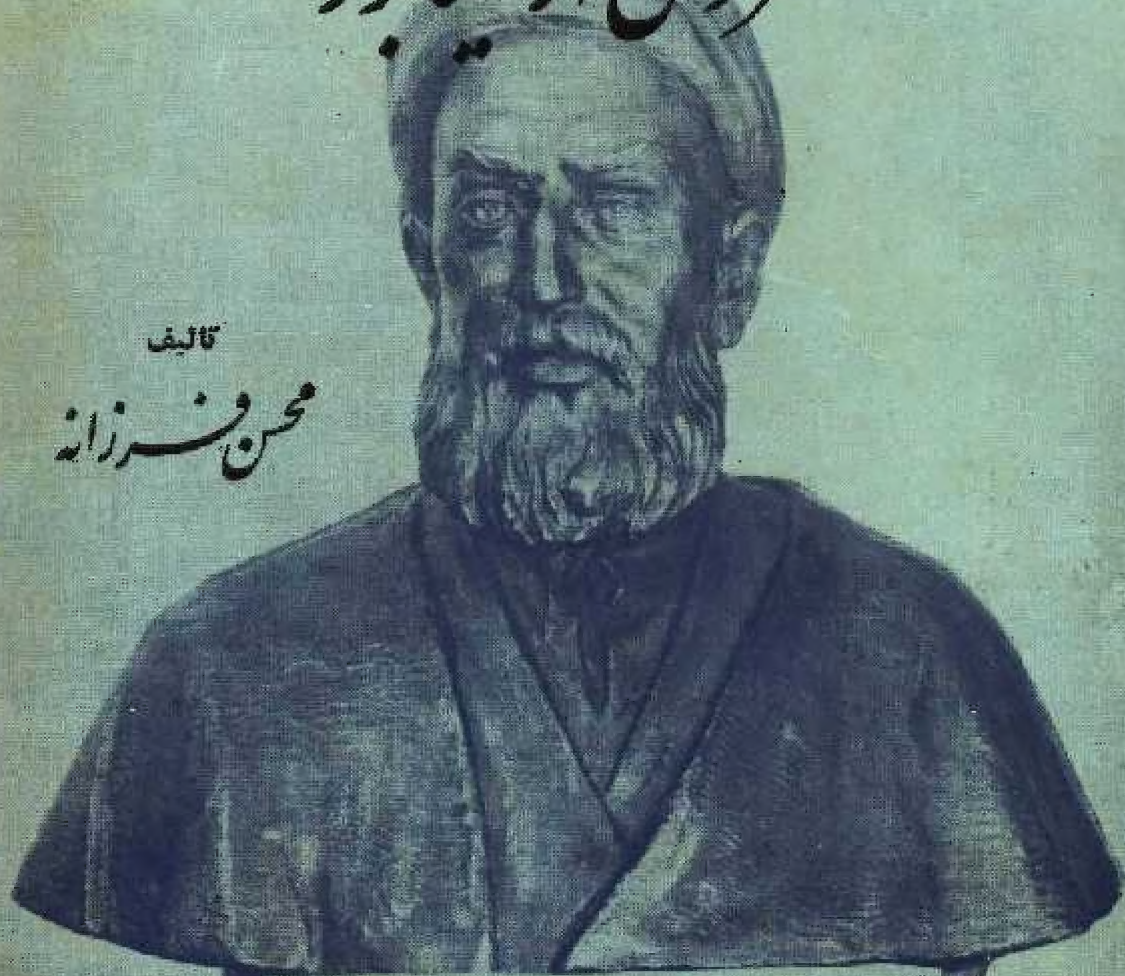


# مردمی از میثابور

تالیف  
محسن فخرزاده



عمر خیام



زبان و فرهنگ ایران

۵۹

# مردی از میسایور

## عمر خیام

تألیف  
محسن سرزانه

کتابخانه طهوری

تهران : خیابان شاهرضا مقابل دانشگاه  
تلفن ۴۶۳۳۰

شماره ثبت کتابخانه ملی : ۱۰۱۹  
۴۹/۱۰/۹

تهران ۱۳۴۹ خورشیدی

کلیه حقوق مخصوص مؤلف است

---

از این کتاب یک هزار جلد در چاپخانه بانک بازرگانی ایران به چاپ رسید

## فهرست

۵	بخش يك (مقدمه)
۶	شناخت خیام
۶	عصر خیام
۱۳	خراسان
۱۴	نیشابور
۱۶	سابقه تاریخی
۱۹	مختصات جغرافیائی
۱۹	اوضاع اجتماعی
۲۱	از خیام چه میدانیم؟
۳۰	آیا خیام بخیل بوده است؟
۳۳	خیام شاعر
۳۴	الهام دهندگان خیام
۴۱	الهام گیرندگان خیام
۴۳	فلسفه خیام
۴۷	انسان شاد (رئاليسم خیام)
۵۲	آیا خیام صوفی بوده است؟
۵۷	آثار و تصنیفات خیام
۶۳	رباعیات
۷۸	رباعیهای پراکنده
۸۹	رباعیها بترتیب حروف الفبا
۱۰۲	بخش ۲ (فیتزجرالد)
۱۰۴	انجمن عمر خیام
۱۰۸	ترجمه رباعیات
۱۱۳	داستان تابلو
۱۱۶	انجام سخن



## OMAR KHAYYAM



پیکر (برنزی) عمر خیام  
کار اسماعیل ارژنگ

## بخش ۱

نهمصد سال پیش بود که مردی بظاهر آرام و خموش اما صاحب دها و نبوغ با هیبت خاص خراسانی در شهر بزرگ نیشابور زندگی میکرد .

پیشانی گسترده چهره کشیده و چشمانی نافذ داشت که بسا ریش متوسط باو قیافه مرد متفکر صاحب اندیشه‌ای میداد .

او از مصاحبت دو دسته گریزان بود . جاهلان و سالوسان .

بنا بطبع خراسانی رگ و صریح بود ، و بنا بهمان طبع نیز شاعر بود .

از زیباییهای طبیعت لذت میبرد ، اما آنچه او در باره هستی و وجود می‌اندیشید سوای آن بود که مردم و حتی برگزیدگان آن عصر می‌اندیشیدند .

او ریاضی‌دانی بی‌نظیر بود . در نجوم و پزشکی و شعر و ادب و بالاتر از همه در فلسفه استادی بی‌همتا بود .

او خیام بود ، عمر خیام .

خیامی که افکار و اندیشه‌هایش پس از گذشت بیش از نهمصد سال ، برخلاف تموجات نور و صوت که هرچه از مبدأ دور میشود بکاستی می‌گراید ، بر آن هرچه زمان می‌گذرد مواج میشود .

او مرد فوق‌العاده‌ای بود که پایه‌ها و ارکان فلسفه‌اش را در محیطی پراز جهل و تعصب بنا نهاد.

خیام بی‌شک از مفاخر ملی ایران، و از نوابغ فلسفه جهان است. شاید نخستین فیلسوف و حکیمی باشد که فلسفه را در لفافه استعارات و تشبیهات شاعرانه بر باغی سروده است یعنی بلفظ اندک و بمعنی بسیار.

## شناخت خیام

برای شناسائی این نابغه جهان شعر و فلسفه بمحتوای چند تذکره نمیتوان اکتفا کرد، باید که عصر و محیط و اجتماع زمانش را دقیقاً مطالعه کرد. اصولاً بزرگان ادب و دانشی چون خیام که صاحبان آثار و افکار برجسته‌اند وابستگان بفرهنگ عمومی جهان‌اند شرح افکار و عنایده‌شان امری خصوصی و شخصی نیست، باید که گوشه‌های ظریف پندارشان از هر جهت و بابت روشن شود، تا عظمت فکر و بزرگی اندیشه‌شان بهتر آشکار گردد.

## عصر خیام

مردم آسیا یا باصطلاح شرقیان بخصوص ساکنان آسیای غربی که اروپائیان عناوین خاور نزدیک و خاورمیانه داده‌اند بنا به عوارض طبیعی و اقتصادی یا عوامل دیگر بسیار معتقد و مؤمن و در عین حال متعصب با اصول ماوراءالطبیعه و مذهب هستند<sup>۱</sup>. رادها کریشنان فیلسوف و رئیس جمهور پیشین هند می‌گوید<sup>۲</sup> «دین در آسیا جنبه روحانی دارد و در اروپا روشنفکری، کوشش ادیبان شرقی بیشتر مصروف

- ۱- برتراند راسل: احساس ترس سرچشمه بسیاری از مذاهب است ترس چه فردی باشد چه دسته جمعی در تار و پود زندگی اجتماعی جای می‌گیرد. همین نوع ترس است که مذهب را بوجود می‌آورد - از کتاب چرا مسیحی نیستم ترجمه آقای روح‌الله عباسی صفحه ۶۴
- ۲- مذهب در شرق و غرب صفحه‌های ۴۵ و ۵۵ ترجمه آقای فریدون گرکانی.

رستگاری روح شخص میشود تا نگاهداری اجتماع.

ظهور دین‌های مختلف و تشعب فوق‌العاده و پیدائی مذاهب و طریقه‌های گوناگون در این قسمت گواهی بزرگ بر صدق این مدعاست.

در تکمیل این نظر اقبال لاهوری فیلسوف و سخن‌سرای پارسی پاکستان در کتاب سیر فلسفه در ایران<sup>۱</sup> اظهار میدارد: در هر جامعه که علوم طبیعی راهی نداشته باشد یا مورد توجه قرار نگیرد تعقل فلسفی سرانجام مجذوب دین میگردد.

تا آنجا که دلیسی اولیری (De lacy o'lary)<sup>۲</sup> یا ما همدستان میشود و میگوید در مشرق زمین نهضت‌های سیاسی غالباً همراه با انگیزه‌های دینی است.

این اعتقاد فوق‌العاده مذهبی در ایران منشأ کلیه تحولات و تطورات سیاسی و اجتماعی و ادبی بوده چنانکه در گذشته اغلب سیاست و کشورداری منبث و ناشی از مذهب بوده است بنابراین تاریخ ایران و حوادث آنرا نمیتوان منفک از تحولات مذهبی و دینی مطالعه کرد.

از این جهت ما تاریخ سیاسی و اجتماعی و فلسفی و هنری و ادبی ایران را به تبع ادیان و مذاهب رایج ب سه دوره تقسیم می‌کنیم:

۱- دورانی که دین مزدیسنائی و زرتشت پیامبر ایرانی رایج بوده. این عصر شامل دوره‌های ماد و هخامنشی و اشکانی و ساسانی میشود که در تاریخ بعنوان دوره ایران باستان معروف است. آثار این دوره بطور کلی از لحاظ ایرانیان افتخار آمیز است، سطح و نوع اندیشه عمومی باتلفیق دستوره‌های مذهبی در مرحله‌ای بالا از سطح عمومی جهان معلوم بوده این دوره که بقولی از عزار ولی طبق ضوابط تاریخی از ۷۰۸ قبل از میلاد شروع میشود در حدود ۱۳۴۰ سال بطول انجامیده است.

۲- دوران سلطه تازیان یا اعراب که از سال ۱۲ هجری قمری با اشاعه دین حنیف اسلام شروع میشود از این تاریخ تا سال ۹۰۵ هجری بجز دوران دیلمیان

۱- ترجمه آقای ا. ح. آریان‌پور صفحه ۱۰۹ نشریه مؤسسه فرهنگی منطقه‌ئی.

۲- انتقال علوم یونانی بمالم اسلام ترجمه آقای احمد آدام صفحه ۱۹



و دوره‌های محدود دیگر مذهب اهل سنت رایج بوده سیاست براساس تعلیمات این مذهب استوار بوده است.

گرچه از همان سده اول، ایرانیان رسوم اداری و سنت‌های ملی و دانش خویش را بتدریج بقالب عربی عرضه داشتند ولی از سال ۲۴۷ هجری با نهضت صفاریان استقلال ملی نضج میگیرد و از سال ۲۷۹ که حکومت سامانیان مستقر میشود نبوغ ادبی و علمی و فلسفی ایرانیان بظهور میرسد.

**آقای دکتر بهرام فره‌وشی** استاد زبانهای ایران باستان<sup>۱</sup> می نویسد: اگر ملاحظه میشود در زمینه علوم و ادبیات در ایران پس از اسلام ستارگان درخشانی وجود دارند همه تربیت یافتگان استادان ایرانی خود هستند. بنابراین علوم و ادبیات درخشان دورانهای نخستین اسلامی دفعه<sup>۲</sup> و ناگهانی بوجود نیامده است.

**و دلیسی اولیری<sup>۳</sup>** در تأیید این نظر می گوید « ولی آن کتابهای فارسی که وسیله انتقال بمسلمین شد اکنون در دسترس نیست. »

بهر حال دوره سامانیان گذشته از تشویق صاحبان ذوق، در پرتو آزادی نسبی قلم و عقیده استعداد ذاتی ایرانیان چون کوه آتش فشان فوران کرد و آثار فناپذیر دانش و ادب فارسی بر صفحه روزگار جاودانه گشت.

بقول مرحوم **ملك الشعرای بهار** آثار این نهضت فکری تا يك صد سال بعد ادامه داشت که عصر خیام را باید دنباله این نهضت دانست.

اما باروی کار آمدن ترکان سلجوقی دوران تعصب یا عصبیت مذهبی و محدودیت فکری و مبارزه با علوم عقلی شروع میشود و تبعیت از مظاهر بغداد رایج میگردد که قهرمان ما یعنی عمر خیام در چنین شرایط و محیطی پا بر صه وجود نهاده است. غزاها و ترکها پس از قبول اسلام تعصب فوق العاده ای در مذهب معمول داشتند (پیداشدن دولت سلجوقی بر توجه و رجوع ملوک و وزرای خراسان به بغداد و

۱- مجله بررسیهای تاریخی شماره ۲ سال ۱۳۴۷ صفحه ۶۴

۲- انتقال علوم یونانی بمالم اسلام صفحه ۱۷۳

تظاهرات‌های دینی و تربیت ادباء و علمای تازی افزود و امرای ترکمان با آنکه خود از حلیه فضل و ادب عاری بودند از طرفی به ترویج دین اسلام کوشیده و از سوئی بنشر علوم تازی و تشویق طلاب پرداختند.<sup>۱</sup>

لیکن این نکته را نمیتوان ناگفته گذاشت و گذشت: از جنبش صفاریان تا ظهور صفویان که بتقریب ۷۵۰ سال میشود سلاطین و امراء توجیهی خاص در انتخاب صدور و وزیران و دبیران دانشمند مبدول میداشتند و اصولاً درباریان و اطرافیان از نخبه مردان انتخاب میشدند.

آقای دکتر ذبیح‌الله صفا میگوید<sup>۲</sup> بتحقیق میتوان گفت که وجود خاندانهای مختلف وزراء و صدور، رؤسا و فقها و نقباء و امثال آنان در شهرها و نواحی مختلف ایران در نگاهداشت علم و علما و حفظ سنن و رسوم و آداب اثر فراوان داشته و این بیوتات قدیم و عریق در دوره مضطربی که عهد جنگ و ستیز و غلبه و چپاول و غارت محسوب میشود بمنزله سدهای سدیدی بوده‌اند در برابر سیل‌های حوادث و مصائب و فتن.

استخراج فهرست نام کلیه صدور و وزیران و دبیران از حوصله کتاب خارج است لکن نام چند تن از آنان به سبیل تذکار آورده میشود.

محمد بن وصیف دبیر یعقوب لیث در ردیف نخستین شاعران پارسی‌گوی - ابوالفضل بلعمی وزیر معروف سامانیان - ابوعبدالله جیهانی وزیر نصر بن احمد سامانی - ابوطیب محمد مصعبی از منشیان متنفذ سامانیان و ممدوح رودکی - ابوعلی محمد بلعمی پسر ابوالفضل بلعمی وزیر امیر منصور سامانی و مترجم تاریخ معروف طبری - عبدالله عتبی وزیر نوح دوم سامانی و صاحب تاریخ عتبی - صاحب بن عباد وزیر مشهور دیلمی و مؤلف المخیط والاعیاد و فضائل النوروز - ابوعبدالله حسین بن عمید - ابوالفتح عمید - ابونصر مشکان - فیلسوف گرانمایه

۱- سبک شناسی ملک الشعرای بهار جلد دوم صفحه ۶۵

۲- تاریخ ادبیات در ایران جلد دوم صفحه ۶۷

شیخ الرئيس ابوعلی سینا وزیر شمس الدوله و بهاء الدوله دیلمی - ابو الفتح محمد بنی - ابو العباس فضل بن احمد اسفراینی وزیر سلطان محمود که رسم عربی نویسی را از دربار برانداخت دفترها و رسائل را به پارسی برگرداند و هموست که فردوسی را بتألیف و نظم کامل شاهنامه بنام سلطان محمود برانگیخت و فردوسی نام ویرا در شاهنامه مخلد ساخت .

کجا فضل را مسند و مرقد است      نشستنگه فضل بن احمد است  
احمد بن حسن میمندی - ابونصر احمد وزیر سلطان محمود و ممدوح  
منوچهری - ابونصر محمد بن منصور کندی وزیر طغرل - خواجه ابوالفضل  
محمد بن حسین بیهقی دبیر سلطان مسعود و صاحب تاریخ مسعودی - وزیر  
نامدار ابوعلی حسن بن علی بن اسحق طوسی ملقب به نظام الملك صاحب سیاستنامه و  
وزیر البازسلان و ملکشاه سلجوقی - ابن بلخی والی فارس مؤلف فارسنامه -  
ابوالمعالی نصرالله بن محمد عبدالحمید منشی و دبیر دیوان بهرامشاه غزنوی مترجم  
معروف کلیله و دمنه بهرامشاهی - علاالدین عطاملک جوینی صاحب دیوان و حاکم بغداد  
در عهد مغول مؤلف تاریخ جهانگشای - خواجه نصیرالدین طوسی وزیر دانشمند هلاکو -  
خواجه رشیدالدین فضل الله مؤلف جامع التواریخ و وزیر بزرگ غازان - حمدالله  
مستوفی دبیر استیفا و مؤلف تاریخ گزیده و نزهت القلوب و کسان بسیار که ذکر  
نامشان بدرزا می کشد .

اینان علاوه بر آنکه نویسندگان چیره دست و دانشمندان نخبه بوده اند  
پیوسته مشوق دانش و ادب بوده بکفایت و درایت در تاریخ شهره اند .

گرچه در این دوره حمله مغولان بظهور پیوست ، دستگاه خلافت عباسی  
برچیده شد و پراکنندگی سیاسی بوجود آمد اما بازار ادب و هنر و صنایع بکساد  
نگرائید بطوریکه فرانسکو گابریلی <sup>۱</sup> Francesco Gabrieli ' خاورشناس  
ایتالیائی اظهار میدارد در آغاز قرن سیزدهم میلادی ادبیات فارسی در حیات

۱- وحدت و تنوع در تمدن اسلامی مجموعه فن گرونیام ترجمه آقای عباس آدین پور

روحانی مسلمین شرقی مدیترانه آثار نیکوئی باقی گذارد بعلاوه سه قوم مختلف از طریق ادبیات فارسی تحت تأثیر مذهب و فرهنگ اسلام واقع شده‌اند یعنی هندیها - مغولان و ترکان . گرچه نویسنده سطور با قسمتی از نظریه برتراند راسل موافق نیست ولی من باب تکمیل بحث می‌آورد : تمدن ایرانی چه از لحاظ فکری و چه از لحاظ هنری تا حمله مغول در قرن سیزدهم همچنان شایان ستایش است اما از زیر ضربه آن حمله دیگر کمر راست نکرده است<sup>۱</sup>.

۳- دوران اشاعه رسمی مذهب شیعه که از تشکیل دولت صفوی بسال ۹۰۵ شروع میشود مملکت مرکزیت مییابد و سلطان واحد بر کلیه قلمرو حکومت میکند اما مبنای حکومت بر تداخل روحانیت و سیاست است. شگفت آنکه از دوران صفوی تا اواخر دوره قاجار یعنی در مدت ۴۳۷ سال جز سه وزیر دوران قاجارها یعنی میرزا ابوالقاسم قائم مقام و میرزا تقی خان امیر کبیر و میرزا حسن مستوفی - الممالک که تاریخ شاهد لیاقت و حسن سیاست آنان بوده وزیر و دبیر نخبه‌ای بیچشم نمیخورد .

فرهنگ و ادب بخصوص در دوران صفوی بنحوی محسوس دچار انحطاط میشود لیکن معماری و نقاشی بکمال و اوج میرسد منکر نمیتوان شد ایرانیان بعلل مختلف تاریخی و سیاسی از اوایل اسلام مذهب شیعه را بتدریج پذیره شدند .

از این جهت خاورشناسان ملت ایران را در عالم اسلام ممتاز می‌شمارند برتراند راسل فیلسوف بزرگ انگلیسی در کتاب فلسفه غرب<sup>۲</sup> چنین مینویسد : (ایرانیان برعکس از قدیمی‌ترین روزگاران مردمی عمیقاً متدین و متفکر بوده‌اند. این مردم پس از آنکه اسلام آوردند از اسلام چیزی ساختند بسیار جالب‌تر و دینی‌تر و فلسفی‌تر از آنچه تصور .... میرفت) ویا ولادیمیر مینورسکی<sup>۳</sup> ضمن خطابه‌ای

۱- تاریخ فلسفه غرب کتاب دوم ترجمه آقای نجف دریا بندری صفحه ۷۹۲

۲- جلد دوم صفحه ۷۸۸

۳- وحدت و تنوع در تمدن اسلامی صفحه ۳۰۵



اظهار میدارد : در طی ۲۲۲ سال حکومت صفویه حتی تا امروز مذهب شیعه با روح مخالفت و شهادت و سرکشی کاملاً خاصیت ایرانی خود را ظاهر ساخته این خاصیت در طی يك دوره طولانی بوجود آمده و با تاریخ اقوام مجاور فرق بسیار دارد.

ایرانیان با قبول این مذهب بدو آداب و رسوم و ملیت و سپس حدود و ثغور کشور خویش را حفظ کردند آنگاه با ایجاد مرکزیت پس از آشوبها و طغیانها مرزهای کشور را از حملات ترکان و ازبکان و ترکمانان نگاهداری کردند و از اینکه مذهب شیعه باب اجتهاد را مفتوح داشته در بین مذاهب دیگر ممتاز است.



چنانکه ملاحظه میشود سیاست و تدبیر مملکت و فرهنگ و اجتماع کشور ایران در دوران تاریخ ۲۷۰۰ ساله با سه مذهب سه دوره قابل افتراق و مشخص نمایان میشود. دنباله این بحث پردامنه را بتاریخ ایران و مطالعات خاورشناسان حواله میدهیم.



اما موضوع کلام عصر خیام است. گرچه محیط و عصر خیام پراز جنجالهای تعصب آمیز روحانیان قشری بوده از جهات سیاسی فقط در دوران ملکشاه سلجوقی آرامش نسبی وجود داشته است نمیتوان قبل از آنکه جهات مادی و طبیعی آنرا بررسی کنیم بچگونگی محیط قهرمان کتاب پی ببریم.

مختصات محیط - قریحه و استعداد و حتی نبوغ قبل از تعلیم و تربیت در لوای اقلیم یعنی آب و هوا و اختصاصات طبیعی محل چون ارتفاع - رطوبت - خشکی - سردی - گرمی - و نوع خاک و حرارت و بالاخره عوامل ارثی پرورش و تکوین میباید و نباید فراموش کرد که آزادی و بی نیازی اقتصادی در مجموعه عوامل نامبرده مؤثر است.

## خراسان

بلفظ پهلوی هر کاو شناسد      خراسان آن بود کز وی خور آسد  
 خراسان را بود معنی خور آیان      کجا زو خور بر آید سوی ایران  
 (از ویس و رامین فخرالدین اسعد گرمانی)

خراسان بعد از اسلام مرکز جنبش‌های آزادی‌طلبانه و استقلال‌خواهانه مردم ایران بوده، پیوسته در پروراندن استعدادها محیط بس مساعد و مناسبی بوده است چنانکه اکثر مفاخر و قهرمانان ملی ایران از این خطه و استان برخاسته‌اند.

**حدودالعالم**<sup>۱</sup> پهنه با ایالت خراسان را در سال ۳۷۲ هجری چنین تعریف میکند: « ناحیتیست که مشرق وی هندوستان است و جنوب وی بعضی از حدود خراسان است و بعضی بیابان کرکس کوه و مغرب وی نواحی گرگان است و حدود غوز و شمال وی رود جیحونست و این ناحیتیست بزرگ با خواسته بسیار و نعمتی فراخ و نزدیک میانه آبادانی جهانست و اندر وی معدنهای زر است و گوهرهایی که از کوه خیزد و از این ناحیت اسب خیزد و مردمانی جنگی و درتر کسانست و ازو جامه بسیار خیزد و زر و سیم و پیروزه و داروها و این ناحیتیست با هوای درست و مردمان با ترکیب قوی و تن درست».

این ایالت و استان پیوسته مطمح نظر همسایگان و قبایل و ایالات بیابان گرد شمالی بوده است و در مواقع تمرکز بزرگترین رکن مملکت را تشکیل میداده زبان کنونی فارسی (دری) بازمانده همان زبان پارسی دربار ساسانیان است با لهجه تهرانی و این بزرگترین میراث نیاکان است که خراسانیان چنین حفظ کرده‌اند<sup>۲</sup>.

۱- به تصحیح آقای سیدجلال‌الدین تهرانی صفحه ۵۵

۲- خراسان فعلی که یک چهارم مساحت خراسان قدیم است ۳۱۴،۲۸۲ کیلومتر مربع مساحت دارد و دارای جمعیتی معادل دو میلیون و پانصد هزار نفر است.

## نیشابور

حبذا شهر نساپور که بر روی زمین

گر بهشتست همین است و گر نه خود نیست  
فتوحی مروزی معاصر سلطان سنجر

این موضوع از لحاظ علم اجتماع قابل ملاحظه است که دولتها و قدرتهای بزرگ از شهرها و مراکز تجمع فوق‌العاده بوجود میآید محال است از دیه ۵۰ یا ۱۰۰ نفری که حوانج اولیه‌ای بیش ندارد قدرت مرکزی واداری برخیزد و بهمین نسبت در شهرهای بزرگ استعدادهای نهفته پرورش مییابد، مراکز مختلف علمی و ادبی و سیاسی بوجود میآید، و دسته‌بندی‌ها پیدا میشود، برخورد عقاید بظهور مییوندد، و نتیجهٔ زمینه را برای ظهور نوایی چون خیام در نیشابور، و فردوسی در طوس، و بوعلی سینا در بخارا، و زکریای رازی در ری، و سعدی و حافظ در شیراز فراهم میسازد.



وجه تسمیه - طبق فرهنگ پهلوی<sup>۱</sup> نیشابور از دو کلمه نیشست و شاپور بمعنی جای نشستن و مسند و مسکن شاپور ترکیب شده که رسم الخط لاتین آن بزبان فارسی میانه Ni - Sa - Pur است و تلفظ صحیح آن نی - شا - پور است شاپور هم ترکیبی است از دولفت شاه و پور بمعنی شاه پسر و اما لسترانج<sup>۲</sup> خاورشناس انگلیسی نیشابور را مرکب از دو کلمه نیو و شاپور میداند که از معنی کار خوب یا جای خوب شاه گرفته شده، بگفته اوبانی نیشابور شاپور اول پسر اردشیر بابکان ساسانی است. این وجه تسمیه صحیح بنظر نمیرسد، زیرا طبق لغت فرس اسدی طوسی<sup>۳</sup> نیو

۱- تألیف دکتر بهرام فره‌وشی صفحه ۳۳۱

۲- سرزمینهای خلافت شرقی ترجمه آقای محمود عرفان صفحه ۴۰۹

۳- چاپ تهران صفحه ۷

بمعنی مرد دلیر و مردانه است بنا بر این نظر دکتر فره‌وشی صائب است چنانکه تاریخ نیشابور که سال ۳۸۸ هجری تألیف شده<sup>۱</sup> نظر ویرا تأیید میکند « چون شاپور بمملکت در رفته بود لشکر ترك بهر دگر بر ملك ايران غلبه کردند چون شاپور باز آمد خلق از آن فتنه فریاد بر میاوردند تا بلشکر جرار بسر آن اتراك رفت و بمحاربه و مقاتله ایشانرا از ملك ايران اخراج کرد و باز بنیشابور آمد... مملکت مسخر و مهمات میسر دشمن مقهور و لشکر منصور اینجا مقام نمود . » حمداله مستوفی در نزهةالقلوب وجه تسمیه دیگری ذکر میکند که در صحت آن تردید است.<sup>۲</sup>

استاد شادروان پورداود در ایرانشاه<sup>۳</sup> مرقوم داشته است «در خطبه عروسی پارسیان که در خرده اوستا موجود و هنوز در هنگام عقد و نکاح مؤبدان میسر آیند بخوبی برمیآید که پارسیان از خراسان مهاجرت کردند . در خطبه از زر سرخ نیشابور صحبت میشود ... بنابراین نیشابور در این هنگام از شهرهای بزرگ و آباد خراسان بود آنرا ابرشهر میگویند<sup>۴</sup> پارسیان محافظه کار برای تیمن و تبرک هنوز هم پول وطن قدیم خود را بهترین هدیه و مهریه برای عروسی خود میشمردند گرچه آن سکه بیش از هزار سال است وجود خارجی ندارد .»

ابوالحسن علی بن زید بیهقی<sup>۵</sup> راجع بامرالمتوکل خلیفه عباسی بقطع سروکاشمر مینویسد که زرتشتیان حاضر شدند پنجاه هزار دینار زر نیشابوری بدهند تا خلیفه از قطع آن صرف نظر کند .

۱- صفحه ۱۱۹ بتصحیح آقای بهمن کریمی.

۲- صفحه ۱۸۲ نشریه کتابخانه طهوری .

۳- تاریخچه مهاجرت زرتشتیان به هندوستان صفحه‌های ۷ و ۸

۴- ( ابن عامر نیشابور فتح کرد تا به ابرشهر رسید و آن تختگاه نیشاپور است )

فتوح البلدان صفحه ۲۸۶

۵- تاریخ بیهقی به تصحیح بهمنیار صفحه ۲۸۱



## سابقه تاریخی

قدمت و موقع جغرافیائی نیشابور آنرا بیش از هر شهری دستخوش حوادث و سوانح تاریخی ساخته است؛ از این جهت مورخان سرگذشت آنرا بیش از شهرهای دیگر برشته تحریر در آورده‌اند. از جمله تاریخ نیشابور شامل ۱۴ مجلد بوده که الحاکم ابو عبد الله بسال ۳۸۸ هجری نوشته است و در تاریخی بعد از ۸۰۸ احمد بن محمد معروف به خلیفه نیشابوری با ملحقاتی در یک جلد ترجمه و تلخیص کرده است در این کتاب بیشتر جنبه روحانی و اسلامی آن مورد نظر بوده از این جهت نام و نام پدر و کنیه و شهرت بیش از شش هزار صحابی - تابعین - علما فقها - بزرگان دین که بنحوی در نیشابور ساکن بوده یا عبور کرده‌اند و اکثر با صفت و شهرت نیشابوری یا نیشابوری توصیف شده مذکور افتاده و آنچه از نیشابور قرن چهارم میگوید: آنکه از بلندترین زمینها و شهرهای جهان است.

هوايش معتدل و سازگار، دارای ۶۰ ديه و میوه فراوان و تقریباً همه سال است آنرا عروس شهرها و خزانه خراسان لقب داده نیز میگوید زلزله خیز است و کلیه ساختمانها از خشت است شگفت آنکه این آثار خشتی در رباعیات خیام بنام خشت کنگره - خشت سرخم و غیر و بسیار منعکس است.

ظهیر الدین ابوالحسن علی بن زید بیهقی در تاریخ بیهقی<sup>۱</sup> ضمن شرح احوال خواجه ابوالفضل محمد بن حسین کاتب بیهقی مؤلف تاریخ مسعودی یا بیهقی از قول او چنین نقل میکند «در سنه اربعمانه (۴۰۰) در نیشابور شست و هفت نوبت برف افتاد و آن قحط در سنه احدی و اربعمانه (۴۰۱) افتاد و در نیشابور از این سبب بود که غله را آفت رسید از سر ما و این قحط در خراسان و عراق عام بود و در نیشابور و نواحی آن سخت‌تر آنچه بحساب آمد که در نیشابور هلاک شده بود از خلائق صد و هفت هزار و کسری خلق بود».

این تعداد تلفات عظمت شهر و مهابت سرما را میرساند باید که نیشابور این عصر بیش از يك میلیون جمعیت داشته تا چنین نفوس کثیری در چنان سرما تلف شده باشند اما نویسنده سطور را از این خبر موثق تاریخ استنباط دیگر است. این چنین سرما و برف ضابطه ایست که گفته بعضی از محققان را ثابت میکنند که آبو هوای ایران بگرمی و خشکی میگراید اکنون محال است در شمال خراسان و نیشابور زمستانی چنین هائل پیش آید. در سخت ترین زمستانها بیش از ده برف نازل نمی شود.

من بیاد دارم که ۴۵ سال پیش در مشهد زادگاهم که بدبستان می رفتم برف بارتفاع يك متر بکرات میبارید و حال چنان نیست.

اما خراسان و حوالی سرد آنرا مرحوم تقی زاده از گفته اوستا چنین می آورد:

«بظن اکثریت علما و بلکه حالا اتفاق آنها از چندی باین طرف ظهور دین زرتشت در مشرق خراسان یا ماوراءالنهر یا سیستان و بیشتر در خوارزم بوده است و مخصوصاً این فقره که اوستا گوید سال بر دو قسمت است زمستان ده ماهه و تابستان دو ماهه که آن هم سرد است. مارکوارت و امثال او را بر آن داشته که حدس زده اند نقطه اصلی خوارزم بوده است».

گرچه خشکی فعلی ایران پدیده اتمسفری و فیزیکی است ولی دارای آثار سازنده و نابود کننده است که از جهات مردم شناسی و زیست شناسی قابل مطالعه و نتیجه گیری است.

اصولاً تمدنهای بشری در خطی سوای خطوط ایزوترم معتدله (Isotherme) (همگرما) بوجود می آید باید که این خط را (ترموسیویلیزاسیون) Thermocivilisation یا حرارت تمدن نامید.

این خط که تابعی از عوامل طبیعی است پیوسته در تغییر و حرکت است - مبداء

۱- خطابه زمان زردشت از بیست مقاله تقی زاده صفحه ۴۹۴ چاپ بنگاه ترجمه و نشر

کتاب ۱۳۴۱

آن از کرانه‌های مدیترانه در حدود سرزمین مصر شروع میشود. از بین‌النهرین، نواحی خلیج فارس و مدیترانه شرقی، یونان - ایران - رم گذشته بطرف اروپای غربی و مرکزی متمایل میگردد و اینک اروپای شمالی و امریکای شمالی و بعضی نواحی آسیای شرقی را دربر دارد<sup>۱</sup>.

باید که سرما و بارندگی و تشعشع و عوامل دیگر از عناصر ترکیب‌کننده این پدیده باشد که با حرکت غیر محسوس بسوی شمال و نزدیکتر بقطب تا استوا در تغییر و پیشرفت است. چنانکه نیشابور امروز ما دارای مشخصات طبیعی هزار سال پیش نیست مسلماً یونان کنونی هم فاقد آن عوامل است و هر دو عاری از مفاخر هزار سال و دو هزار سال قبل.

بهر حال نیشابور عصر خیم شهری بسیار بزرگ و فرسنگی در فرسنگ با کاریزها و بوستانهای فراوان بوده است بعلاوه وافع شدن در سه راه شرق و غرب و شمال مرکز و مسیر بازرگانان و کاروانها و مسافرانی بوده که از ممالک غربی و رم از طریق ری بطرف مرو و ترکستان و چین میگذاشته‌اند یا بسوی هرات میرفته‌اند. هم‌چنین دارای انواع منسوجات پنبه‌ای و ابریشمین و نیز فیروزه بوده که با کثر شهرها و ممالک صادر میشده، نتیجه<sup>۲</sup> مرکز مهم فعالیت‌های تجاری و اجتماعی و ادبی بوده است تا آنجا که اصطخری<sup>۳</sup> گوید: از نیشابور دبیران و ادیبان معروف خاسته‌اند و علماء مشهور نه چندان که شرح توان داد.

مرحوم سعید نفیسی در مقدمه قابوسنامه<sup>۴</sup> می‌نویسد: « سلجوقیان در آغاز

۱- آرنولد توئین بی در کتاب نظری بتاریخ ترجمه سهیل آذری صفحه ۱۱۵ معتقد است پس از سپری شدن عصر یخبندان در وضع طبیعی دشتهای آفریقا و آسیا تحولات شگرفی بوقوع پیوست و هوای آنها رو بخشی نهاد.

خشك شدن این دشتها حاصل مبارزه‌ایست که این تمدنها واکنش آنست ولی: بمقیده ما این نظریه عمومیت ندارد.

۲- مسالك و ممالك باهتمام آقای ایرج افشار صفحه ۲۰۵

۳- صفحه ید.

شهریاری خود عمال خویش را بیشتر از مردم نیشابور برگزیدند. در آن زمان نیشابور یکی از مراکز بزرگ علم و ادب بود و کسانی که در دربار سلجوقیان راه یافتند مردمان دانشمند یا دانش پرور بوده‌اند.

**عمیدالملک کندی** بزبان فارسی رغبت بسیار داشت بهمین جهت ادبیات فارسی در عصر وی یکی از بهترین ادوار را پیموده است **نظام‌الملک** بالعکس بزبان عرب بیشتر مایل بود بهمین جهت ادبای ایران که در زبان عرب دست داشته‌اند پرورشها و نوازشهای بسیار از او یافته‌اند.

### مختصات جغرافیائی

نیشابور در ۳۶ درجه و ۱۳ دقیقه عرض شمالی و ۵۸ درجه و ۴۵ درجه طول شرقی گرینویچ واقع شده است. این شهر ۱۰،۱۷۱ متر از سطح دریا ارتفاع دارد در شمال آن کوه بینالود به بلندی ۳۴۰۶ متر قرار گرفته طبق آمار هواشناسی ۱۹۵۶ - ۳۶ درصد بارندگی نیشابور در بهار بوده و ۴۵ درصد نزولات آسمانی در زمستان صورت گرفته است. رطوبت آن اکنون از جریان اسکندیناویست<sup>۱</sup>.

نیشابور بنا بر شماری ۱۳۳۵ شمسی ۲۵،۸۲۰ نفر جمعیت داشته و جمعیت کل حوزه آن ۱۸۱،۹۷۴ نفر بوده است این شهر در حاشیه دشت کویر واقع شده فاصله آن تا کویر بیش از ۵۰ کیلومتر نیست طبق نقشه خاکشناسی ۱۳۳۹<sup>۲</sup> دره نیشابور و طوس (مشهد) دارای خاکهای بافت ریز است.

### اوضاع اجتماعی

ابن حوقل میگوید<sup>۳</sup> (در سراسر جهان شهری در سلامت هوا و پهنای و

۱- آب و هوای ایران تألیف احمد حسین عدل صفحات ۲۱۷ و ۲۲۲

۲- آمار بنگاه مستقل آبیاری سازمان جهانی خوارباد ملل متحد.

۳- صوره الارض ترجمه آقای جعفر شعار صفحه ۱۶۸



پرعمارتی و تجارت و کثرت مسافر و قافله بیای نیشابور نمیرسد.)  
 قرن نهم تا یازدهم برای آسیای میانه و ایران دوران پیشرفت سریع صنعت  
 و تجارت و عبارت دیگر دوران رشد و ترقی شهرها بوده. کارداران کشوری بدو گروه  
 عمده تقسیم میشدند و عبارت بودند از فقیهان (مأموران روحانی و قضائی) و دیران  
 (مأموران اداری) فقیهان که مأموران روحانی بودند وضع ممتازی داشتند قاضیان که  
 جزو همین طبقه بودند مورد احترام فراوان بودند. اهمیت قاضی در اداره ولایات بسیار  
 زیاد بود. نظارت بر وفاداری مردم سلطان (غیرت دین و سنت) و جدال باملحدان  
 جزو وظائف قاضی بود. . . . در موازات روحانیان رسمی شیوخ صوفیه و پیرهای  
 طریقت که در سایه مال اوقاف و نذور و صدقات ثروت و سامانی بهم زده بودند غالباً  
 ترجمان منافع اعیان شهری بودند<sup>۱</sup>

مردم نیشابور چون سایر شهرهای خراسان حنفی مذهب بودند و سلجوقیان  
 نیز بر همین مذهب اما **خواجه نظام الملک** وزیر معروف **ملکشاه** و مؤلف  
 سیاست نامه که شافعی بود نه مدرسه بنام نظامیه در قلمرو سلجوقیها و خلیفه از  
 جمله نیشابور تأسیس کرد که بقول **مونتگمری وات**<sup>۲</sup> مخارج و هزینه های این  
 مدارس خیلی زیاد و حتی مسرفانه اعطاء میشد.

ما در اینجا از جنگها و زد و خوردهای سلاطین غزنوی و سلجوقی در حدود  
 نیشابور و کشور گشائیهای **الب ارسلان** و سایر سلاطین و توسعه قلمرو آنان از  
 کاشغر تا دریای روم خودداری میورزیم اما شگفت انگیز است که خیام تقریباً  
 تمام دوران حکومت سلجوقیان خراسان را به ترتیب ذیل درك کرده است. طغرل

۱- آ. ی. برتلس ناصر خسرو اسماعیلیان ترجمه آقای. ی. آرین پور صفحه های ۵۰

و ۴۹ و ۴۸

۲- مؤلف کتاب امام محمد غزالی متفکر بزرگ مسلمان ترجمه آقای اصفهانی زاده

چاپ تبریز.

بیک آغاز حکومت ۴۳۲- البارسلان ۴۵۵- ملکشاه ۴۶۵- محمود ۴۷۵- برکیارق ۴۸۷- محمد ۴۸۹ و سنجر از ۵۱۱ تا ۵۵۲ هـ قمری. با آنکه نظر بر اختصار است نمیتوان از نهضت پرخروش اسماعیلیان بر هبری حسن صباح در ایران نامی نبرد. این فرقه که شیعه هفت امامی هستند توجه خاصی بعلوم عقلی و استدلالی و بخصوص تأویل معانی معطوف میداشتند- اصول مبارزه‌شان بر استراد حقوق مظلومین و جلوگیری از تجاوزات اشغالگران بود. از عکس العمل دولت سلجوقی بقدرت مقاومت و اعتقاد باصول افراد فرقه میتوان پی برد. بیشتر مندرجات سیاست‌نامه تقبیح (باطنی‌ها و ملاحده) اسماعیلیه است. و این بدبینی ناشی از مبارزه مداوم و غیرقابل انعطافی بود که در نتیجه قتال و کشاکش مخالفان محیطی پراز بیم و وحشت بوجود آورده بود.

### از خیام چه میدانیم؟

بامختصاتی که بدست دادیم نیشابور قرن پنجم در انتظار ظهور نابغه‌ای چون عمر خیام بود. حال اطلاعات ما از لحاظ آثار فکریش بسیار ولی از زندگی نخستینش اندک است.

طبق چند فقره کتاب چاپ سنگی که بسالهای ۱۳۱۹ و ۱۳۲۰ و ۱۳۲۴ هجری قمری در تهران نشر شده مؤلف یکی از آنها با این عبارت بیان مطلب میکند (فلهذا اقل الانام میرزا محمد شیرازی بعد از زحمات زیاد نسخه کامل و صحیح آنرا در کتابخانه سلطانی بدست آورده که در حقیقت دوچندان! نسخه مطبوعه در ایران است وبعد از زحمات بسیار در مقابله و تصحیح آنرا بزیور طبع در آورد..... در سنه ۱۳۲۰ و آنگاه میافزاید آنچه در تواریخ و تذکره‌های اهل عرفان مسطور است که حکیم عمر خیام در یکی از قریه‌های نیشابور که از شهرهای خراسان محسوب میشود تولد شده است..... و در سنه ۴۳۰ هجری از وطن خود بسوی نیشابور عزیمت کرد. در آن ایام در نیشابور مدرسه دارالعلوم بود که سرآمد جمیع مدرسه‌های علوم جهان

بود ..... بالجمله عمر خیام در سنه مذکور برای تحصیل علم داخل شد.)  
 با توجه باینکه آثار و کتب خطی و نفیس ایران بتقریب از یکصد سال پیش  
 بوسیله خارجیان و ایادیشان از کشور خارج میشده این مطبوعه که متعلق به ۷۰ سال  
 قبل است بعضی مندرجاتش میتواند تا حدی مورد اعتماد باشد گرچه داستان سه یار  
 دبستانی را تکرار کرده محتوی بیش از ۷۰۰ رباعی است که از اعتبار آن میکاهد،  
 اضافه میکند مقرر شد نظام الملك قریه زاده گاه خیام را تیول<sup>۱</sup> او کند با تصریحاتی  
 که در تذکره های معتبر موجود است انتساب این قرار صحیح بنظر میرسد و میتوان  
 نتیجه گرفت خیام در دیهی از دیهای نزدیک نیشابور قدم بعرصه وجود نهاده، در  
 بزرگی و آشنائی با خواجه نظام الملك مقرر شده است همین دیه اقطاع وی باشد  
 نه بطوریکه در بعضی تواریخ شهر نیشابور آمده چه بعید است شهری بزرگی چون  
 نیشابور اقطاع شخص قرار گیرد.<sup>۲</sup>

و اما اینکه بسال ۴۳۰ از دیه زادگاه نیشابور آمده و شروع بتحصیل کرده  
 است نوعی کشش تاریخی ایجاد میشود که با محاسبات بعدی صحیح بنظر نمی رسد  
 میتوان ولادت خیام را در حدود ۴۳۰ انگاشت یعنی عمر ابو لفتح را والدینش در  
 همان آغاز زندگی از دیه به نیشابور نقل مکان کرده باشند مفهوم کلام چنان است  
 که خیام تحصیلات مقدماتی را در آن دیه کرده و برای اكمال بدرالعلوم معروف  
 نیشابور رو آورده است نتیجه چنان میشود که باید خیام ۱۲ الی ۱۳ ساله بوده باشد  
 که به نیشابور آمده لذا تاریخ تولدش به ۴۱۸ و ۴۱۷ پائین می آید که با تصور  
 وفات ۵۱۷ درست یکصد سال طول عمرش میشود گرچه موضوع طبعیت<sup>۳</sup> بعید نیست  
 ولی زیاد هم مقرون بقطع و یقین نیست آنچه بواقع نزدیک مینماید آنکه ولادتش  
 بسال ۴۳۰ اقرب بصواب است.

- ۱- بانولمن استاد ادبیات پارسی دانشگاه لندن در کتاب زارع و مالک در ایران عقیده دارد تیول از اصطلاحات دوره ایلخانان است و سابقاً اقطاع بوده اقطاع الاستقلال اعطای عواید مالیاتی قطعه زمین است (صفحه ۷۵۴ ترجمه آقای منوچهر امیری).
- ۲- آذر بیگدلی در آتشکده این نظر را تأیید میکند صفحه ۱۳۸

اطلاعات راجع به خیام بیشتر مدیون دو اثر نویسنده معاصرش یعنی نظامی عروضی سمرقندی و ابوالحسن علی بن زید بیهقی است. اولی یعنی احمد بن عمر بن علی سمرقندی مشهور به نظامی عروضی نویسنده قرن ششم هجریست است که چهار مقاله یا مجمع النوادر را در حدود ۵۵۲ برشته تحریر در آورده، محضر عمر خیام را درک کرده است. و از علاقمندان و پیروان وی بشمار میرفته درسه مورد از او نام میرد که این یادآوری مبین نام آوری و موقع خاص اجتماعی و علمی او بوده است.

دومی ابوالحسن علی بن زید بیهقی صاحب تئمه صوان الحکمه است که مانند نظامی عروضی درک فیض و محاضره کرده است او در این کتاب در باب خیام چنین می آورد. (کان عالما باللغة والفقه و التواریخ و قیل دخل الامام عمر یوماً علی شهاب الاسلام الوزير و هو عبدالرزاق بن الفقیه الاجل ابی القاسم عبدالله بن علی ابن اخ نظام (الملك) و کان عنده امام القراء ابوالحسن الغزالی...) خیام مردی عالم بلغت فقه و تاریخ بود گفته اند روزی بحضرت شهاب الاسلام الوزير عبدالرزاق بن الفقیه الاجل ابی القاسم عبدالله بن علی برادر زاده نظام الملك درآمد و امام القراء ابوالحسن غزالی حاضر بود (...).

استنتاجی که مرحوم قزوینی از این بیان میکند آنکه<sup>۲</sup> (طبق ابن اثیر در حوادث ۵۱۳ و ۵۱۵ و تاریخ سلجوقیه عماد کاتب این شخص برادر زاده نظام الملك طوسی معروف است و از سنه ۵۱۱ تا ۵۱۵ بوزارت سلطان سنجر منتصب بوده و در همین سال اخیر وفات نمود صرف نظر از اینکه واقعه بتن بعد از ۵۱۱ بوده است نتیجه معلوم میشود خیام بطور قدر مقین تا سال ۵۱۱ در قید حیات بوده است) و لذا شایعه وفات ۵۰۹ فاقد اعتبار و ارزش تاریخی است.



چهار مقاله نظامی عروضی صحیحترین مآخذی است که تا حدی بتفصیل

۱- درة الاخبار و لمعة الانوار صفحه ۷۱

۲- بیست مقاله قزوینی باهتمام عباس اقبال صفحه ۸۹



راجع به حکیم عمر خیام و احوال وی بحث میکند و ما عین حکایت هفتم<sup>۱</sup> از کتاب مرقوم را در اینجا می آوریم:

«در سنه ست و خمسمائه (۵۰۶) بشهر بلخ در کوی برده فروشان در سرای امیر ابوسعید جره خواجه امام عمر خیامی و خواجه امام مظفر اسفزاری نزول کرده بودند و من بدان خدمت پیوسته بودم. در میان مجلس عشرت از حجة الحق عمر شنیدم که او گفت: «گور من در موضعی باشد که هر بهاری شمال بر من گل افشان میکند.» مرا این سخن مستحیل نمود و دانستم که چنوائی گزاف نگوید چون در سنه ثلاثین (۳۰) به نیشابور رسیدم چهار (چند - ان) سال بود تا آن بزرگ روی در نقاب خاک کشیده بود و عالم سفلی از او یتیم مانده و او را بر من حق استادی بود. آدینه ای بزیارت او رفتم و یکی را با خود ببردم که خاک او بمن نماید مرا به گورستان حیره بیرون آورد و بردست چپ گشتم در پایین دیوار باغی خاک اودیدم نهاده و درختان امرو و زرد آلو سراز آر، باغ بیرون کرده و چندان بر گ شکوفه برخاک او ریخته بود که خاک او در زیر گل پنهان شده بود و مرا یاد آمد آن حکایت که بشهر بلخ از او شنیده بودم. گریه بر من افتاد که در بسیط عالم و اقطار ربع مسکون او را هیچ جای نظیری نمیدیدم ایزد تبارک و تعالی جای او در جنان کناد بمنه و کرمه.»

**نظامی عروضی** که چهارمقاله را بین سالهای ۵۵۱ و ۵۵۲ تدوین کرده تاریخ گزارش بمزار خیام بتاریخ تألیف کتاب نزدیکتر است تا ملاقاتش در شهر بلخ.

در حالیکه او تاریخ ملاقات را بدقت و صحت ۵۰۶ یعنی ۴۶ سال قبل آن ذکر میکند چگونه تاریخ در گذشتن چنین مرد نامی که بقصد زیارت گورش رفته با ابهام و اجمال چند سال یاد آور میشود، چند سال مندرج در بعضی نسخ چهارمقاله مطلقاً فاقد اعتبار و ارزش است و باید لغتی دیگر باشد. چهار سال هم نمیتواند باشد. او باسانی می توانسته از همان راهنمای نیشابوری که قبر را باو نموده استعلام

ماجرای کند. تصور میرود چهار سال باید چهارده سال باشد زیرا چهار سال مطابق با ۵۲۶ میشود، چنانچه تاریخ ولادت را ۴۳۰ فرض کنیم طول سنین خیام به ۹۶ میرسد و چنانچه ۱۴ سال فرض کنیم تاریخ وفات همان ۵۱۷ میشود که با این احتساب سن خیام که اقرب بصوابست ۸۷ سال میگردد گرچه سال ۵۲۶ را خسرو ابرقوهی در *فردوس التواریخ* (۸۰۸). تاریخ در گذشت انگاشته ولی سال ۵۱۷ را که در *مجمع الفصحاء هدايت* <sup>۱</sup> مذکور است کلیه نویسندگان غربی بعنوان تاریخ قطعی وفات خیام در نیشابور قبول کرده اند و بعقیده نویسنده سطور تاریخ مرقوم که معادل کسر صحیح ۱۴ سال از ۵۳۰ است تاریخ واقعی وفات خیام بنظر میرسد.

نسخه خطی کتاب شاهد صادق وفات خیام را ذیل وقایع سال ۵۱۸ بدین نحو ذکر می کند.

## ۵۱۸

حکیم عمر خیام و ابوالفضل میدانی وفات یافتند. و حسن صباح صاحب الموت در گذشت و کیا بزرگ امید جانشین گشت و فرنگیان صور بگرفتند.



این کتاب را مرحوم عباس اقبال در مجله یادگار<sup>۲</sup> چنین معرفی کرده است:

شاهد صادق از کتب مفیدست که به سال ۱۰۵۶ در هندوستان بتوسط میرزا محمد صادق بن محمد صالح آزادانی اصفهانی تألیف شده است در فصل هفتاد و نهم از باب سوم در علم اخبار و سیر وقایع عمده و سال وفات عده کثیری از مشاهیر علماء و ادباء و شعراء را از سال اول هجرت تا ۱۰۴۲ سال بسال ضبط کرده است و سپس میافزاید باتوجه بآنچه فراوانی که در دست داشته در این قسمت از کتاب اطلاعات ذیقیمتی دیده میشود ولی عده ای از سالهای وفاتی که در این کتاب آمده صریحاً صحیح نیست.

۱- جلد دوم صفحه ۶۰۸

۲- شماره ۴ سال دوم (۱۳۲۴) صفحه ۱۹ و شماره ۶ سال دوم صفحه ۲۳

سالیان دراز است همه محققان کتاب ارزنده و ارجمند **تتمه صوان الحکمه** را تصفح کرده‌اند کتاب بزبان عربی است اما **ناصرالدین بن عمدة الملك** منتخب **الدین منشی یزدی** در قرن هشتم تحت عنوان **درة الاخبار و لمعة الانوار** بااندکی تلخیص بفارسی درآورده است .

هموچنین مینویسد ( **الفيلسوف حجة الحق عمر بن ابراهيم الخيام** 'اصل و میلاد او از نیشابور بوده است در تعمق در اجزاء علوم حقیقی وسعت آن تلوشیخ ابوعلی بود . لیکن در خلق ضیقتی داشت و در تعلیم و تفهیم و تصنیف و آنچه از آن دیگری فایده یافتی ضنتی میکرد - طالعش جوزا بود و آفتاب و عطارد بدرجه طالع ح من الجوزا و مشتری از تثلیث ناظر و از این جهت جامع بود میان قوت حفظ وحدت ذکاء) عبارت **تتمه صوان الحکمة** چنین است <sup>۱</sup>.

(و طالع الجوزا و الشمس و عطارد علی درجه الطالع فی ح من الجوزا و عطارد صمیمی و المشتري من تثلیث ناظر الیهما) .

هیچیک از محققان تا سال ۱۹۴۰ میلادی بطالع مندرج در **تتمه صوان الحکمه** توجهی مبذول نداشته بودند جز نویسندة هندی ( سوامی - گویندا - تیرتهه ) <sup>۲</sup> . که این طالع را باحوصله تمام و استفاده از زیجهای مختلف بمعیت یکی از استادان نجوم هندوستان ساعت ۴ و ۴۸ دقیقه وقت محلی نیشابور (طلوع آفتاب) روز چهارشنبه ۱۸ مه ۱۰۴۸ میلادی (مطابق ۴۳۹ قمری) استخراج کرده است . این سال با سن مورد احتساب ما ۹ سال اختلاف دارد . تاریخ ولادت خیام را قطعاً بعد از ۴۳۰ نمیتوان در نظر گرفت زیرا ضابطه و سال تاریخی ۴۶۷ موجود است که در این سال بدستور **ملك شاه سلجوقی** مقرر شد خیام و ۷ تن از منجمان طراز اول در اصفهان اجتماع کنند و با آوردن نوروژ باول سال تقویم را اصلاح کنند این اجتماع بسال ۴۶۸ صورت

۱- صفحه ۷۱ ضمیمه مجله مهر سال ۱۳۱۸ تهران .

۲- عکس نسخه خطی کتابخانه برلن .

۳- زندگی و آثار خیام مقدمه

گرفت - بقول مرحوم تقی زاده<sup>۱</sup> تاریخ جلالی یا ملکی از اعتدال ربیعی سال ۴۷۱ ( ۱۵ مارس ۱۰۷۹ میلادی آغاز شد ) سپس یاد آور میشود سال جلالی از روی محاسباتی که برای تعیین طول سال شمسی در آن زمان صورت گرفت و در حد خود صحیح ترین محاسبات بود چنان انتخاب شد که هر چه بیشتر با این سال مطابق در آید . گفته شده است در آن انجمن ۸ تن از منجمان شرکت داشته و در کار اصلاح گاه شماری دخیل بوده اند ... راجع به عمر خیام ریاضی دان و شاعر معروف که گفته شده عملاً یکی از اعضای آن انجمن بوده چون در ۵۲۶ هجری وفات کرده ( و با در نظر گرفتن سالهای وفات دیگری که ذکر شده هرگز مرگ او پیش از ۵۱۸ اتفاق نیفتاده ) باید گفت که در سالهای اول سلطنت ملکشاه ( از ۴۶۵ تا ۴۸۵ ) بسیار جوان بوده است .

تقی زاده دلیلی در این موارد ارائه نکرده است بهر حال خیام منجم در سال ۴۶۷ بادر نظر گرفتن تاریخ تولد ۴۳۰ مردی ۳۷ ساله بوده که چنین سن قابل قبول جهت شرکت در چنان انجمن علمی شاهی می باشد والا با احتساب سال ۴۳۹ بفرض در ۴۶۷ جوانی ۲۸ ساله بوده که نمیتوان در چنان اوضاع و احوال در حدی از شهرت علمی و اجتماعی باشد تا در چنان انجمنی مشارکت کند .

قفطی که تاریخ الحکما از ۶۲ به بعد تألیف کرده در ذکر احوال عمر خیام مینویسد معاصرانش زبان بزم او باز کرده بودند و در بازه دین و عقیده اش سخن میگفتند چنانکه عمر خیام بو حش در آمد و عنان زبان و قلم بگرفت و بقصد حج از نیشابور خارج شد . پس از بازگشت در کتمان و پوشاندن اسرار خویش اصرار میوزید و ظاهر شرع را رعایت میکرد<sup>۲</sup> .



مرحوم قزوینی ضمن تصحیحی که در سال ۱۳۲۷ قمری از چهارمقاله بعمل

۱- بیست مقاله صفحه های ۱۹۴ و ۱۹۵ از انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب .

۲- طبع مصر صفحه ۲۴۳

آورد در هر مورد بمناسبت نام خیام توضیحات و ارشادات مفصل در تعلیقات نگاشته است این اثر در سال ۱۳۳۱ شمسی با حواشی اضافی و تصحیحات لازم توسط دکتر محمد معین استاد دانشگاه در تهران طبع و نشر شد. قزوینی اطلاعات خویش را در این باره از تاریخ ادبیات ادوارد براون و افادات او کسب کرده است. بهر حال خیام‌شناسی و انتشار رباعیات بسبب نو بتقریب از آغاز شاهنشاهی پهلوی با اعاده آرامش و محیط مساعد با تألیفات سعید نفیسی و رشید یاسمی شروع میشود با انتشار بیست مقاله قزوینی و نشر مقالات تحقیقی عباس اقبال آشتیانی و نیز نفیسی نضج میگیرد. آقای مجتبی مینوی با انتشار نوروزنامه (۱۳۱۲) اول بار ولی باختصار به تحلیل و تفسیر فلسفی رباعیات میپردازد.

(ترانه‌های خیام) صادق هدایت (۱۳۱۳) نقطه عطفی در بیان کیفیت احوال و فلسفه خیام بزبان فارسی است. گرچه استداراک نویسنده آن از همه جهات صحیح بنظر نمیرسد. لیکن بقول آقای دشتی بعلت حصر رباعیات به ۱۴۲ نخستین گام را در طرد رباعیات دخیل برمیدارد<sup>۱</sup>.



سال ۱۳۲۰ با انتشار کتاب (رباعیات حکیم خیام نیشابوری) ذکاءالملک فروغی و دکتر غنی با انتخاب ۱۷۸ رباعی باب جدیدی در تحقیق گشوده میشود چه کشف تعدادی رباعی اصیل و مستند، میزان شناخت و کیفیت فلسفه او را دگرگون میسازد مآخذ اکثر رباعیات اصیل را بدست میدهد. بخصوص توجه محققان را بوفور رباعیات غیراصیل جلب میکند.

آقای علی دشتی با انتشار دمی باخیام (۱۳۴۶) تعداد رباعیات مختار را به ۸۱ و سپس ۷۵ تقلیل میدهد.

---

۱- فیتزجرالد (۱۸۵۹) با انتخاب ۷۵ و ۱۰۱ رباعی و نیز ادوارد هرون‌الن (۱۸۹۹) با ۱۵۸ رباعی- ژوکوفسکی ۱۸۹۷ با معرفی رباعیات سرگردان و ادوارد برون ۱۹۰۲ و کریستن سن (۱۹۰۴) و (۱۹۲۷) با ۱۲۱ رباعی و روزن ۳۳۰ رباعی و رمپس ۱۹۳۶ با ۲۵۵ رباعی از جمله شعرا و محققانی هستند که متوجه و فور رباعیات غیراصیل شده‌اند.

اما تحقیقات آقای مجتبی مینوی در طول مدت ۴۰ سال در کشف مدارك و تحلیل وقایع درباره خیام کوششی ارزنده و خدمتی فراموش ناشدنی است .



گرچه اقدام مآخذ راجع به خیام در حواشی چهارمقاله و کتب دیگر بتفصیل آمده تکرار آن موجب اطاله کلام است . لکن جهت اكمال اطلاع باختصار اشاره میکنیم :

در این کتابها و آثار نخستین بار یادی از خیام یا احوال او شده است :

میزان الحکمه عبدالرحمن خازنی ۵۱۵ هـ

الزاجر للصغار زمخشری تحریر قبل از ۵۱۶ هـ

خریده القصر عماد کاتب اصفهانی ۵۷۲ در باب شعرای خراسان ذکر احوال شده است .

این بیت از قصاید خاقانی (متوفی ۵۹۵) :

زان عقل بدو گفت که ای عمر عثمان هم عمر خیامی و هم عمر خطاب

نزهة الارواح و روضة الافراح شهرزوری که بین سالهای ۵۸۶ و ۶۱۱ تألیف شده و کتب دیگر که در مآخذ راجع بر باعیات بتفصیل خواهیم آورد .

نامه سنائی به عمر خیام که بوسیله آقای مجتبی مینوی از کتابخانه های استانبول استنساخ شده اقدام مآخذ راجع به خیام شناخته شده است . اما نویسنده هندی (گویندا تیرته) معتقد است اشاره سنائی در این شعر باید به خیام باشد .

پسرا خیز تا صبوح کنیم      راح را هم نشین روح کنیم

باده نوشیم بی ریا از آنک      با ریا توبه نصوح کنیم

حال با شعر فرخی آریم      رقص بر شعر بوالفتوح کنیم

نویسنده کتاب را عقیده بر آنست که بوالفتوح مندرج در شعر باید همان ابوالفتح عمر خیام باشد که بزعم وی اشعارش در مجالس سماع صوفیان خوانده میشده . گرچه ابوالفتح بستی شاعر و نویسنده در همان عصر وجود داشته چنانچه

این انتساب تأیید شود اشاره مذکور و نامه سنائی بعات همزمان بودن در ردیف اقدم مآخذ بخصوص درباره شعر و شاعری خیام و رافع بسیاری توهّمات خواهد بود.

طبق حدائق السحر رشید و طواط<sup>۱</sup> امام محمد بغدادی داماد عمر خیام بوده است بطوریکه در تذکره دولت‌شاه سمرقندی<sup>۲</sup> آمده ملك الکلام شاهفور (شاهپور) اشهری نسبش به حکیم عمر خیام میرسیده و بنا به تنمّه صوان الحکمه<sup>۳</sup> ابوالحسن انباری حکیم از استادان عمر خیام بوده که مجسطی نزد وی فرامیگرفته است.

### آیا خیام بخیل بوده است؟

بعضی از نویسندگان که نامی از خیام برده‌اند ضمن تحسین و تمجید از فضل و دانش او را به تنگی خلق و بخل در ارائه معلومات متهم کرده‌اند تا آنجا که بیهقی<sup>۴</sup> ضمن ذکر عناوین فیلسوف و حجة الحق ویرا در تعلیم و تفهیم و تصنیف مردی بخیل معرفی میکند این چنین تعریف بیهقی از خیام که مورد استفاده و نقل نویسندگان بعدی قرار گرفته ناشی از عدم اطلاع بروحیه و مسلک و مشرب و حتی تألیفات و تصنیفات او بوده است (تعمق در علوم حقیقی)، مندرج در صدر بیان باید که همان فلسفه و ریاضی و پزشکی و نجوم باشد اما این نویسنده معاصر چون صاحب چهار مقاله اشاره‌ای بشعر و شاعری خیام نکرده است. و از مهمترین آثار علمی او یعنی رسالات و کتابهائی چون جبر و هندسه سخنی بمیان نیاورده گرچه بیهقی نام خیام را در کتابی که موضوع آن تاریخ حکماء اسلامی است آورده و نظامی عروضی در بحث راجع به نجوم- اما ملاحظه میشود بیهقی در شرح احوال ابو حاتم

۱- تصحیح مرحوم عباس اقبال آشتیانی چاپ تهران صفحه ح و ۶۷

۲- صفحه ۵۳

۳- صفحه ۶۱ چاپ مجله مهر ۱۳۱۸

۴- تنمّه صوان الحکمه.

مظفر اسفزاری<sup>۱</sup> چند صحیفه بعد او را حکیمی با دانش و معاصر فیلسوف عمر-خیام معرفی میکند و متذکر میشود که (میان ایشان مناظرات بسیار و معارضات بی‌شمار بوده لیکن پایگاه بلند از ایشان هردو را خیام بوده علم ثقال و حیل بروی غالب بود و در اقسام آثار علوی و ریاضیات تصنیف بسیار دارد) یا هنگامیکه از عبدالرزاق الترمذی<sup>۲</sup> نام می‌برد می‌افزاید در صناعت هندسه یگانه روزگار بود- در حالیکه نسخه خطی جبر خیام که در کتابخانه ملی پاریس موجود است طبق استنباط (تیرتهه) مؤلف هندی تاریخ تحریرش ۱۳ ربیع الاول ۵۲۷ هجری است<sup>۳</sup>. که بسیار نزدیک بدوران زندگی خیام است و چنین برمی‌آید که صاحب تتمه صوان الحکمه از چنین اثر مهم وارزنده اطلاع نداشته و همچنین کتاب هندسه اقلیدس که در ۴۷۰ تحریر شده از وجود آن نیز بی‌خبر بوده است والا چنانکه از دیگران را نام برده از چنین تألیفات خیام یاد میکرد همچنانکه از رباعیات و اشعار او بی‌خبر بوده است یا تبجاعل بدبی خبری کرده، اما صاحب چهارمقاله ذکر احوال خیام راضمن دو حکایت ۷ و ۸ در جزء مقالات سوم راجع بعلم نجوم و غزرات آن (تبحر) آورده ضمن معرفی او بنام منجم عالی مقام عدم اعتقادش را با حکام نجوم متذکر میشود. از مفاد این حکایات چنین برمی‌آید که خیام در زمان خود صاحب مقام و موقع اجتماعی بس مهم بوده است چنانکه در زمستان ۵۰۸ سلطان (غیاث الدین ابوشعاع محمد) بوزیر خود صدرالدین محمد مظفر پیغام میدهد. از عمر خیام بخواهد پیش-بینی وضع هوا کند تا سلطان بتواند بشکار رود مستنبط از چهار مقاله چنان است که رشته‌ای از معلومات عمر خیام که تنجیم و ستاره‌شناسی باشد معرفی گردیده بنابراین خیام نه بخیل بوده است و نه تنگ خلق. تألیفات و تصنیفاتش که بعداً شرح داده خواهد شد در حدود مقدمات يك عالم بتمام معنی بوده بیهقی جز از چند رساله فلسفی و طبیعی اظهار اطلاعی نکرده چون ممکن است بروحیه و مشرب فلسفی خیام

۱- درة الاخبار و لعة الانور صفحه ۷۹

۲- صفحه ۷۴ همان کتاب.

۳- صفحه XLIII مقدمه.



آشنائی کامل نداشته ویرا بخیل در افاضه علوم و حتی تصنیف معرفی کرده است خیام بزبان واصطلاح امروزمردی بسیار سیاستمدار و پخته بوده با شرح مفصلی که در مقدمه کتاب راجع به تعصبات مذهبی و عقیدتی بیان داشتیم تکلیف وی با عقاید فلسفی خاصش معلوم بوده مردم و طلبه و اهل علم که شهرت خیام را شنیده بودند انتظار داشتند او هم مانند سایر حکما و فقها حوزه و یا مجلس درسی تشکیل دهد و بافاده و افاضه آنچه معمول به است بپردازد غافل از آنکه خیام را بحکمت و فلسفه رایج اعتقادی نبوده تا بتدریس و تشکیل حوزه بپردازد. نشر عقاید و فلسفه شخصی او هم در چنان عصر و محیط متعذر بوده است بنابراین بهتر آن دیده که از تشکیل چنان حوزه درس و تعلیم خودداری کند.

لکن از تدریس و مباحثه شاگردان و طلاب مستعد و هم مشرب خودداری نمیورزیده چنانکه بیهقی در چند مورد بذکر نام شاگردان و مصاحبینش میپردازد. از جمله ابوالمعالی عبدالله بن محمد میانجی (عین القضاة)<sup>۱</sup> که متذکر است از شاگردان امام عمر خیام بوده یا امام مظفر اسفزاری که با او مناظرات و معارضات داشته است.<sup>۲</sup>

فیلسوف محمد بن احمد المعموری البیهقی<sup>۳</sup> (در ریاضیات و کتابی در دقایق مخروطات تصنیف کرده که در آن تصنیف مبسوق بود و امام عمر خیام در تفویق و تمیز او از اقران معترف بود.)

و یا حکیم علی بن محمد حجازی قاضی<sup>۴</sup> که ۹۰ سال عمر کرد بسال ۵۶۴ در گذشته است. و از شاگردان امام عمر خیام بوده.

پس ضنت و بخلی در افاضه علوم ملاحظه نمیشود زیرا صاحب همین کتاب دو شاگرد معروف او را معرفی میکند و مناظرات ویرا با ساین دانشمندان بنیاد

۱- صفحه ۷۳ درة الاخبار.

۲- صفحه ۷۹ همان کتاب.

۳- صفحه ۹۵ همان کتاب.

۴- صفحه ۸۴ همان کتاب.

می‌آورد و باید که راویان رباعیات همین شاگردان و مناظره کنندگان باشند.

## خیام شاعر

عدم تذکار شعر و شاعری خیام در چهار مقاله و تتمه صوان الحکمه این وهم را برای بعضی شکاکان بوجود آورد که خیام شاعر با خیام فیلسوف دو شخص جداگانه بوده‌اند مرحوم قزوینی از این جهت بحثی کافی در بیست مقاله کرده و از کتاب مونس الاحرار محمد بن بدر جاجرسی (۷۴۱) سود جسته است بدین عنوان که مؤلف در فصل پنجم رباعی گوین، نام خیام را بعنوان ملك الحکماء عمر خیام ذکر کرده، عنوان ملك الحکماء صریح است که خیام شاعر صاحب رباعیات همان خیام حکیم و فیلسوف معروف است.

اما نویسنده سطور صد سال پیش‌تر می‌رود و از بیان شیخ فریدالدین عطار متوفی ۶۱۸ و شیخ نجم‌الدین رازی معروف به (دایه) که مرصاد العباد را بسال ۶۲۰ تألیف کرده است استدراک و اتخاذ دلیل میکند. این دو که از کبار مشایخ صوفیه بوده‌اند بعلت اختلاف عقیدتی و سسلکی فقها و صوفیه با فلاسفه متعرض نام حکیم عمر خیام شده‌اند از جمله شیخ عطار در منظومه الهی نامه چنین می‌گوید:

یکی بیننده معروف بودی	که ارواحش همه مکشوف بودی
دمی گر بر سر گوری رسیدی	در آن گور آنچه میرفتی بدیدی
بزرگی امتحانی کرد خردش	بسه خاک عمر خیام بردش
بدو گفتا چه می‌بینی در این خاک	مرا آگه کن ای بیننده پاک
جوابش داد آن مرد گرامی	که این مردی است اندر ناتمامی
بدان در گه که رو آورده بوده است	مگردعوی دانش کرده بوده است
کنون چون گشت جهل خود عیانش	عرق میریزد از تشویر جانش
میان خجلت و تشویر ماندست	وزان تشویر در تقصیر ماندست

۱- خیامی نامه آقای جلال‌الدین همائی صفحہ ۶ و الهی نامه شیخ فریدالدین عطار  
نیشابوری بتصحیح قواد روحانی صفحہ ۲۱۵

میدانیم در رسالات فلسفی و کتابهای علمی خیام اشاره و کنایه‌ای بر خلاف عقاید موجود و مسالك مرسوم نشده است. اگر امر تازه و مخالف سلیقه و مشرب صوفیانه شیخ بنظر رسیده در همان رباعیات فلسفی است. بنابراین اظهار شیخ بر تحقیر و تخفیف خیام اعتراف بوجود رباعیات و همانا اشعار اوست، چنانکه شیخ نجم الدین رازی ضمن نقدی بر آثار شعری خیام چنین متذکر میشود:

«یکی از فضلاء که بنزد نابینایان بفضل و حکمت و کیاست معروف و مشهور است و آن عمر خیام است از غایت حیرت و ضلالت این بیت میگوید<sup>۱</sup>». بنابراین در حدود یکصد سال بعد دو نفر از مشایخ معروف صوفیه متعرض همان شعر و شاعری حکیم خیام میشوند بدیهی است آنان بر رسالات جبر و هندسه و کون و تکلیف وی اعتراضی نداشته‌اند. این ایراد و نارضایتی بر رباعیاتش بوده است که مطابق ذوق و سلیقه‌شان نیافته‌اند اعتراضات مرقوم کافی بر تطبیق خیام حکیم و فیلسوف بر شاعر و صاحب رباعیات است و در عین حال مبین جبن و محافظه‌کاری دیران و نویسندگانی چون نظامی عروضی و ابوالحسن علی بن زید بیهقی است که از بیم ملامت و فقد شهادت از درج رباعیات و حتی ذکر قریحه شاعری حکیم چشم پوشیده‌اند<sup>۲</sup>.

## الهام دهندگان خیام

ممکن است عقاید و افکار فلسفی خیام را ریشه‌های متشابه‌ای با افکار پیشینیان و آداب و عقاید جامعه متوطن یعنی ایران باشد، چه نمیتوان منکر شد هر فکر فلسفی چون اختراع هر وسیله‌ای مقدماتی دارد که بتدریج آماده میشود تا بکمال میرسد.

۱- مرصادالعباد صفحه ۱۸

۲- عماد کاتب اصفهانی در خریدة القصر که حدود ۵۰ سال فاصله زمانی با خیام بیش ندارد او را در عداد شعراء خراسان آورده و امام فخر رازی (۵۴۳-۶۰۶) از این جهت متذکر نام خیام شده است.

اما بجز آن میتوان مدعی شد نظیر افکار فلسفی خیام را نزد هیچیک از متفکران سابق و لاحق نمیتوان یافت. صلابت فکری و درخشندگی معنوی آنها چنانست که در صورت تداخل و تخیل بآسانی میتوان باز شناخت. از پیشینیان و هم عصران آثار رودکی - فردوسی شیخ الرئیس ابوعلی سینا و امیر عنصر المعالی کیکاوس و ناصر خسرو تا حدی در افکار خیام خوانده میشود که جهت اختصار صرفاً بدرج شواهد مورد قیاس میپردازیم.

رودکی - (متوفی ۳۲۹) باید بحق پدر شعر فارسی خواند بدبختانه جز قطره‌ای از دریای آثارش باقی نمانده ولی همین قطره مبین روشندلی و روشنفکری و آزادگی اوست.

سماع و باده گلگون و لعبتان چو ماه

اگر فرشته ببیند در او فتد در چاه

نظر چگونه بدوزم که بهر دیدن دوست

ز خاک من همه نرگس دمد بجای گیاه<sup>۱</sup>



زندگانی چه کوتاه و چه دراز	نه بآخر بمرد باید باز
هم به چنبر گذار خواهد بود	این رسن را اگر چه هست دراز
خواهی اندر غنا و شدت زی	خواهی اندر امان بنعمت و ناز
این همه روز مرگ یکسانند	نشانی ز یکدیگرشان باز <sup>۲</sup>



می‌آرد شرف مرد می‌پدید	و آزاده نژاد از دم خرید
می‌آزاده پدید آرد از بد اصل	فراوان هنر است اندرین نبید
هر آنکه که خوری می‌خوش آنکهست	خاصه چو گل و یاسمن دمید
بسا حصن بلند که می‌گشاد	بسی کره نوزین که بشکنید <sup>۳</sup>

۱- گزینه سخن پارسی بکوشش دکتر خطیب رهبر صفحه ۴۲

۲- صفحات ۲۱ و ۲۲ همان کتاب . ۳- صفحه ۱۸

بسا دون بخيلا که می بخورد      کریمی بجهان در پراکنید<sup>۱</sup>  
 اغتنام فرصت - سرنوشت محتوم بمرگ - وصف شراب از مواردی است که  
 همچنان در افکار خیام بوضوح خوانده میشود .  
 فردوسی - (۳۲۹-۴۱۶) شاهنامه‌اش اساسنامه و منشور ملیت ایرانی است .  
 گرچه نامه رزمی است اما از خلال سطورش پندها - اندرزها - فلسفه‌ها خوانده  
 میشود .

قبل از بیان مشابَهت عقاید فلسفی دو نابغه جهان ادب و دانش يك واقع و  
 حقیقتی را نمیتوان منکر شد که اثر خلاق فردوسی یعنی شاهنامه نوعی ناسیونالیزم  
 در ایرانیان ایجاد کرد که بصورت حسرت و عبرت برگزیده است و ما این احساس  
 را در آثار خیام بوضوح میابیم .

در خصوص مقایسه افکار فردوسی و خیام دکتر اسلامی ندوشن تنبهی در  
 مجله یغما<sup>۲</sup> بعمل آورده که بتأثر شاهنامه از افکار زروانیان یا دهریان اشاره کرده  
 است : **دی‌بور هلندی** (De Boer) همین موضوع را در کتاب تاریخ فلسفه در  
 اسلام<sup>۳</sup> چنین می‌آورد (آئین دهریان «زروان یا دهر» که در زمان یزدگرد دوم ساسانی  
 (۴۳۸-۴۵۷ میلادی) مردم بدان گرویدند پیش از آنها در دماغ کسانی که در اندیشه  
 دیانت نبودند مؤثر گشت این آئین دو گانه پرستی و ثنویت را باطل ساخت و دهر  
 را مبدأ اعلی دانست و آنرا عین قدر و فلك اکبر و یا گردش افلاك قرار داد .

این مطلب خوش آیند دانشمندان فلسفه گردید در ادب فارسی و در نظر عامه  
 تا امروز چه در پرده اسلام و چه بدون پرده دارای مقام و منزلتی عالی شد .

اینك ابیاتی از خلال سطور شاهنامه که مبتنی بر اعتقاد فردوسی بنیادپداری  
 جهان و عدم توانائی انسان بشناخت واقعی آن و جبر و امثال آنست می‌آوریم که  
 خیام کم و بیش این معتقدات را در رباعیات بصورتهائی دیگر سروده و نموده است .

۱- صفحه ۱۸ همان کتاب .

۲- شماره ۲۱۵ سال ۱۳۴۵

۳- ترجمه آقای عباس شوقی صفحه ۱۰ چاپ دوم تهران ۱۳۴۳



جهانا مپروور چو خواهی درود  
چو می بدروی پروریدن چه سود  
بر آری یکی را بچرخ بلند  
سپاریش ناگه بخاک نثرند  
جلد اول شاهنامه ژول مول صفحه ۲۴ سازمان کتابهای جیبی



جهانا سراسر فسوسی و باد  
بتو نیست مرد خردمند شاد  
یکایک همی پروریشان بناز  
چه کوتاه عمر و چه عمر دراز  
جلد یک صفحه ۱۰۶



ز بهرام و زهره است مارا گزند  
نشاید گذشتن ز چرخ بلند  
جلد ۲ صفحه ۲۱۷



دل من که شد در ستاره تپاه  
چگونه توان شادبودن بماه  
جلد یک صفحه ۱۲۶



اگر مرگ داد است بیداد چیست  
زمرگ این همه بانگ و فریاد چیست  
از این راز جان تو آگاه نیست  
وزین پرده اندر ترا راه نیست  
جلد دو صفحه ۳۷



در بسته را کس نداند گشاد  
در این رنج عمر تو گردد بیاد  
جلد دو صفحه ۹۷



جهان بر مہان و کہان بگذرد  
خردمند مردم چرا غم خورد  
جلد هفت صفحه ۶۱۰

## شیخ الرئیس ابوعلی سینا

(۴۲۸-۳۷۰) مطابقه و مقایسه - موارد اقتباس خیام را از شیخ الرئیس بعثت کثرت تألیفات (متجاوز از ۲۰۰ جلد) هجالی در این مختصر نیست. فقط بذکر تقدیکه امام محمد غزالی در المتقن من الضلال از او کرده است اکتفا می کنیم<sup>۱</sup>.

(این دو فیلسوف «بونصر فارابی و ابن سینا» در بیست مورد در موضوع الهیات اشتباه کرده اند در سه مورد مستوجب تکفیر و در هفده مورد مستوجب تبعیداند و آن سه مورد که آنها را از ملت اسلام جدا می کند و مورد تکفیرشان قرار میدهد عبارت از اول اعتقاد آنها بر اینکه خدای تعالی حاکم بر کلیات است نه جزئیات. دوم اعتقادشان بقدم عالم سوم قبول آنها در اینکه اجساد حشر ندارند و ثواب و گناه مربوط با ارواح است نه اجساد.) گمان میرود رباعی ذیل که منسوب به ابن سینا است با توجه بفاصله زمانی در پاسخ نظیر چنین اتهامات گفته باشد.

با این دوسه نادان که جهان دارند از چهل که دانای جهان ایشانند  
خوش باش که از خری ایشان بمثل هر گونه خراست کافر شمی خوانند<sup>۲</sup>

قابوس نامه - <sup>۳</sup> امیر عنصر المعالی کیکاوس بن اسکندر بن قابوس بن وشمگیر متولد ۴۱۲ که در ۴۷۵ این کتاب نفیس را تمام کرده است. در این مورد نمیتوان مدعی اثر مستقیم کتاب بر رباعیات شد ولی کم و بیش نشانه هائی از تشابه فکری بچشم میخورد و باید اذعان داشت قابوسنامه در ردیف بهترین و شیواترین نثر پارسی قرن پنجم است. این کتاب دائرة المعارفی است جامع علوم سیاسی - فلسفی - مردم شناسی - روانشناسی - و آئینه تمام و کمال اجتماع روز.

اصطلاحات و ترکیبات مندرج در قابوسنامه نظیر ترکیباتی است که خیام در

۱- حجة الحق ابوعلی سینا تألیف دکتر صادق گوهرین صفحه ۶۰۷

۲- زندگی و آثار خیام صفحه ۲۲۷

۳- باهتمام روبن لیوی استاد ادبیات فارسی دانشگاه کمبریج چاپ اوقاف کتب.

رباعیات بکار برده با توجه؛ باینکه صاحب قابوسنامه در حدود ۲۰ سال زودتر چشم بجهان گشوده است.

**اصطلاحات:** ترکیب طبایع - افلاک - انجم - عنصر - شورستان - هر که سازشود<sup>۱</sup> و

**جملات:** تأثیر نیک و بد در عالم<sup>۲</sup>. بکوشش روزی افزودن نگردد<sup>۳</sup>.  
به همه حال اگر نبیند خوری باید که بدانی چگونه باید خورد که اگر ندانی خوردن زهر است و اگر بدانی خوردن پازهر<sup>۴</sup>.

اما آغاز سبکی\* خوردن در نماز دیگر کنی تا چون مست گردی شب در آمده باشد<sup>۵</sup>. در مجلس اسپر غم بسیار فرما و مطربان خوش آواز استاد حاضر کن و سماع و شراب باید که خوش باشد<sup>۶</sup>. هشت ساعت (از شبانه روز) بعشرت و طیبیت مشغول باید بود و روح خویش تازه باید داشتن<sup>۷</sup>. روزی مقسومست بهر کسی آن رسد که در اول قسمت شده است که از بهر روزی رنج بسیار بر خود منه که بکوشش روزی افزون نگردد<sup>۸</sup>.

ولی تعصب مکن و بتعصب سخن مران<sup>۹</sup>

ایزد تعالی این جهان را نه از بهر نیاز خویش آفرید و نه بر خیره بلکه بموجب عدل آفرید<sup>۱۰</sup>. ظاهر آخیام رباعی شماره (۱۹) را در پاسخ این سخن سروده است.

بهر حال گفتار ساده و دانا، نشین امیر عنصر المعالی و اصطلاحاتش کم و بیش رنگی در رباعیات خیام دارد ولی بیش از همه سعدی شاعر نامدار قرن هفتم متأثر از قابوسنامه است.

حکیم ناصر خسر و قبادیانی - (۳۹۴-۴۸۱)

۱- صفحه ۹ و ۱۴۰ همان کتاب ۲- صفحه ۹ سطر ۱۶ ۳- صفحه ۱۰ سطر ۳۲

۴- صفحه ۲ سطر ۱۸ و ۵ ۶- صفحه ۴۰ ۷- صفحه ۵۱ ۸- صفحه ۳۸ ۹- صفحه

۹۰ سطر دو ۱۰- صفحه ۹ سطر اول

\* سبکی مرکب از کلمه (سه یکی) است بمعنی شراب جوشیده و ثلاثان شده است که سه یک از آن پس از جوشیدن باقی ماند (تاریخ سیستان).



شاعر و حکیمی سترگ و بزرگ‌مایه بود در چند مورد بین عقاید فلسفی او و خیام نزدیکی و قرابت زیادی بنظر می‌رسد ولی در اعتقاد به جبر بین آنان اختلاف رای است:

آنکه بنا کرد جهان زان چه خواست      گر بدل اندیشه کنی زین رواست  
این بد چون آمد و این نیک چون      عیب در این کار چگوائی کر است<sup>۱</sup>

☆☆☆

هر آن خشتی که بر ایوان سرایست      بدان کان از سر کشور خداست<sup>۲</sup>

☆☆☆

بارخدا یا اگر زروی خدائی      طینت انسان ز آخشج سرشتی  
طلعت رومی و چهره حبشی را      مایه خوبی چه بود و علت زشتی  
چهره هندو و روی ترك چرا شد      همچو دل دوزخی و روی بهشتی  
از چه سعید و افتاد و از چه شقی شد      زاهد محرابی و کشیش کشتی  
چيست خلاف اندر آفرینش عالم      چون همه را دایه و مشاطه تو گشتی  
نعمت منعم چراست دریا دریا      محنت مفلس چراست کشتی کشتی<sup>۳</sup>

☆☆☆

نکوهش مکن چرخ نیلوفری را      برون کن ز سر باد خیره سری را  
بری دان ز افعال چرخ برین را      نشاید ز دانش نکوهش بری را  
چو تو خود کنی اختر خویش را بد      مدار از فلک چشم نیک اختری را<sup>۴</sup>

اثر فلاسفه یونان را در بحث عقاید فلسفی خواهیم آورد .

۱- دیوان اشعار ناصر خسرو صفحه‌های ۵۶ و ۵۷ و زندگی و آثار عمر خیام مقدمه

۲- زندگی و آثار عمر خیام مقدمه

۳- ریاض العارفین هدايت صفحه ۳۹۴ و دیوان اشعار صفحه ۵۰۸

۴- دیوان اشعار ناصر خسرو صفحه ۱۳ به تصحيح سيد نصراله تقوى .

## الهام گیرندگان خیام

چنان می‌نماید که الهام گیرندگان خیام بیش از الهام دهندگان او هستند. رباعیات افضل الدین کاشانی معروف بافضل کاشی متوفی بین ۶۷۴ و ۶۸۰ بعثت تشابه فکر و اصطلاح بیش از هر شاعر دیگر در رباعیات خیام تداخل کرده است. پیروان سبک و عقیدتی خیام فراوان اند که از این جهت تداخل فوق العاده‌ای در رباعیات مشاهده میشود از جمله شیخ فریدالدین عطار - کمال الدین اسماعیل - شیخ فخرالدین عراقی - مولانا جلال الدین بلخی - سعدی - اوحداالدین کرمانی - ظهیر قاریابی - شیخ سنجان خوانی - ابوالحسن خرقانی - صدرالدین خجندی - مجد همگر - سراج الدین قمری - بهاءالدین قزوینی - طالب آملی و بالاخره عبید زاکانی و حافظ.

در میان شاعران پس از خیام هیچیک، چون عبید زاکانی و حافظ دو شاعر معاصر قرن هشتم که باید بحق نوابغ هزل و غزل نامیدشان بیشتر متأثر از عقاید و فلسفه او نیستند. این موضوع شایان تذکار است که دوربای از اصیل‌ترین رباعیات خیام من باب شاهد و تضمین در آثار عبید آورده شده است که بعداً بتفصیل در این باره بحث خواهیم کرد. اینک چند رباعی از عبید زاکانی:

دنيا نه مقام ماست نه جای نشست	فرزانه در او خراب و اولیتر مست
بر آتش غم ز باده آبی می‌زن	زان پیش که در خاک روی باد بدست <sup>۱</sup>

☆☆☆

هر چند بهشت صد کرامت دارد	مرغ و می و حور سرو قامت دارد
ساقی بده این باده گلرنگ بنقد	کان نسیه او سر بقیامت دارد <sup>۲</sup>

☆☆☆

درویش که می خورد بمیری برسد	ور رو بهکی خورد بشیری برسد
گر پیر خورد جوانی از سر گیرد	ورز آنکه جوان خورد به پیری برسد <sup>۳</sup>

۱- کلیات عبید زاکانی بنصیح عباس اقتباس آشتیانی صفحه ۸۲

۲- و ۳- صفحه ۸۳ همان کتاب.



طبعم بنماز و روزه چون مایه ل شد      گفتم که نجات کلبم حاصل شد... الی آخر<sup>۱</sup>



این رباعیات از شدت تشابه در اکثر جنکها بنام خیام آورده شده است.



**حافظ** - بلبل غزلسرای بوستان ادب، ایران است تعبیرات، استعارات و تشبیهات شاعرانه او چنان رنگ زیبایی با شعار جاودانه اش داده است که هر کس نقش خویش را چون آئینه می بیند، لکن افکار حافظ بنا بدیوانش دارای مراحل است که منکلم الهی - صوفی و بالاخره رند بوده و رندی را در دوران کمال عقلی باز یافته . در این مرحله است که عقاید فلسفی خیام در آثارش بخوبی مشاهده میشود. غزل ذیل مبین این معنی است :

کنون که میدمد از بوستان نسیم بهشت	من و شراب فرح بخش و یار حور سرشت
بمن حکایت اردیبهشت میگوید	نه عاقبت که نسیه خرید و نقد بهشت
بمی عمارت جان کن که این جهان خراب	بر آن سراست که از خاک ما بسازد خشت
گدا چرا نزنند لاف سطنت امروز	که خیمه سایه ابراست و بز مگه لب کشت
وفا معجوی ز دشمن که پر توی ندهد	چو شمع صومعه افروزی از چراغ کنشت
مکن بنامه سیاهی ملامت من مست	که آگهست که تقدیر بر سرش چه نوشت؟
قدم درین مدار از جنازه حافظ	که گرچه غرق گناهست میرود به بهشت <sup>۲</sup>

شراب فرح بخش - یار حور سرشت - بز مگه لب کشت - خرید نسیه و رها کردن نقد خشت خاک و نوشته تقدیر، معانی و اصطلاحاتی است که اکثر آخیام بکار برده است. اینک دو رباعی :

ایام شباب است شراب اولیتر	با سبز خطان باده ناب اولیتر
این عالم فانی چو خرابست و بیاب	از باده در او مست و خراب اولیتر <sup>۳</sup>

۱- این رباعی را فیتزجرالد اشتباهاً بنام خیام ترجمه کرده است. و حال آنکه در صفحه ۸۲ کلیات عبید مندرج است.

۲- دیوان حافظ شیرازی بکوشش ح. پیرمان صفحه ۳۶ چاپ ۱۳۱۸ تهران.

۳- از حواشی مینیاتوره‌های (۹۱۱ هـ) مکتب هرات در بریتیش میوزیوم.



با می بکنار جوی می باید بود      وز غصه کناره جو می باید بود  
این مدت عمر ما چو گل ده روزعت      خندان لب و تازه روی می باید بود<sup>۱</sup>

## فلسفه خیام

از نوا در ایام آنکه نخستین شارح فلسفه خیام مولانا عبید زاکانی متوفی (۷۷۲) بوده است او در رساله اخلاق الاشراف که سال ۷۴۰ تحریر شده خلاصه مستنبط خود را از رباعیات بر سهیل تعریض و کنایه بنام مذهب مختار عنوان کرده است. این شرح ودیعه ذیقیمتی است که ۶۵۰ سال از آن میگذرد و در عین حال ۲۲۳ سال پس از وفات خیام انشاد شده. نخستین بخش رساله که در حکمت آمده مبین این حقیقت است که در قرن هشتم رباعیات خیام و فلسفه اش بسیار مورد توجه و عنایت خواص از جمله عبید بوده است. او استنباط خود را بنا بمقتضیات زمان تحت عنوان مذهب مختار آورده. اما با اوصافی که میسرمد و بیان عقایدی که میکند باید منسوب بعمر خیام باشد. از طرفی چون رباعیات، مطایبات و هزلیات عبید که سراسر نقدی اجتماعی است مایه ای از فلسفه خیام دارد میتوان پذیرفت که عبید زاکانی شاعر و دبیر قرن هشتم از معتقدان فلسفه خیام بوده. دلیل دیگر بر انتساب این شرح بخیم آنکه دوربایی که از امهات رباعیات او است همچنان بی ذکر نام گوینده در ختم کلام آورده شده اینک متن گفتار:

باب اول در حکمت ..... مذهب مختار<sup>۲</sup>

«چون بزرگان و زیرکان خورده دان که اکنون روی زمین بذات شریف ایشان مشرف است در تکمیل روح انسانی و مرجع و معاد آن تأمل نمودند و سنن و آراء اکابر سابق پیش چشم بداشتند خدمتشان را بدین معتقدات انکاری تمام حاصل

۱- دیوان خواجه شمس الدین حافظ باهتمام مرحوم قزوینی ۳۷۹

۲- کلیات عبید زاکانی صفحه ۱۳

آمد . میفرمایند که بر ما کشف شد که روح ناطقه اعتباری ندارد و بقای آن ببقای بدن متعلق است و فنای آن بفنای جسم موقوف میفرمایند که آنچه انبیاء فرموده‌اند که او را کمال و نقصانی هست و بعد فراق بدن بذات، خود قائم و باقی خواهد بود محال است وحشر و نشر امری باطل . حیات عبارت از اعتدال ترکیب بدن باشد . چون بدن متلاشی شد آن شخص ابداً ناچیز و باطل گشت . آنچه عبارت از لذات بهشت و عقاب دوزخست هم در این جهان می‌توان بود چنانکه شاعر گفته :

### بیت

آنرا که داده‌اند همین جاش داده‌اند و آنرا که نیست وعده بفرداش داده‌اند  
لاجرم از حشر و نشر عقاب و عذاب و قرب و بعد و رضا و سخط و کمال و  
نقصان فراغتی تمام دارند و این معتقد آنکه همه‌روزه عمر در کسب شهوات و نیل لذات  
مصروف فرموده میگویند : رباعی

ای آنکه نتیجه چهارو هفتی .....

و اکثر این رباعی در صندوقه گور پدران می‌نویسند . رباعی  
زین سقف برون رواق و دهلیزی نیست ..... الی آخر ...



مقدمه نویسنده عرب‌سوری (استاد ادیب‌التقی) بر کتاب رباعیات عمر الخيام  
احمد الصافی النجفی شایسته است به‌منوان دومین شارح فلسفه خیام معرفی شود .  
ادیب‌التقی که استاد دانشسرای عالی دمشق بود فلسفه خیام را چنین تقسیم و  
تعریف می‌کند .

### فلسفه لاادریه Agnosticisme

خیام در مسائل ماوراء الطبیعه اعم از وجود مطلق - حقایق اشیاء و حقیقت روح  
و مبدأ و معاد در ردیف فلاسفه لاادری و شکاک است Agnostique که اعتراف به جهل  
دارد او معتقد است بشر قادر بدرك و آگاهی چنین مسائل نیست خیام منکر نیست

ولی متدین هم نیست. وی مانند سایر فلاسفه بعدم امکان و وصول انسانی بشناسائی اسرار ازلّی معتقد است که از صورت حوادث نمیتوان بحقایق و اسرار پی برد چه صورت ارتباطی با حقیقت مطلق ندارد و آنچه ما حس میکنیم ادراک و حواس شخصی است.

### فلسفه انقلابی Mobilisme

عقیده خیام درباره حوادث نظری فلسفی و علمی است و با نظر فلاسفه طبیعی Les naturalistes کاملاً قابل انطباق است. دقت و بررسی در رباعیات میرساند که خیام از پیروان فلسفه انقلابی Philosophie du changement است و این فلسفه امروز بنام موبیلیزم معروف است.

بنظر خیام موجودات در گردش مستمر و ابدی هستند و انسان در این سیل چون خرده و خاشاکی است که میگذرد و میغلطد و خود نمیداند از کجا آمده بکجا میرود.

عناصر پیوسته در حال تجزیه و ترکیب است ماده که از اجزاء بسیط تر کیب و تشکیل یافته دائماً در حال بودی و نابودی است، جمع میشود و متفرق میشود. انسانی که میمیرد و جسمش را بخاک میسپارند عناصر تر کیب کننده اش پس از چندی از یکدیگر دور و تجزیه میشود از این تجزیه و ترکیب است که بعداً کوزه‌ها و جامها میسازند و ساقی که در آن کوزه و جام شراب میکند ذرات سر کیخسروها و جمشیدها را بدور میگرداند. بطور کلی جهان پیوسته در انحلال و ترکیب است و محال است در این تفرقه و اجتماع عناصر جسم اولی بوجود آید. این افکار که از اکثر رباعیات خیام بدست می آید از اصول مسلمه طبیعین است در عین حال اساس عقیده مادی گری (materialisme) را تشکیل میدهد.

### بدبینی خیام

خیام بدبین بود و این حاصل عقیده فلسفی اوست. چرا همه آرزوها بگور میرود؟ و چرا یأس و ناامیدی بدلها خواند میکنند؟ کسیکه بانگیزش پس از مرگ و

دنیای آخرت مومن نیست و معتقد است که انتهای حیات نابودی و عدم مطلق است. مسلماً به بدبینی میگراید بدبینی خیام را بعدمی بودن و نفی کلیه عقاید (Nihilisme) سوق داده. بدبینی از مختصات فلسفه نظری او است ولی فلسفه عملی خیام برخوشی مبتنی است و آن فلسفه غرائز و لذات است که انسان باید در دوران عمر کوتاهش نهایت لذت و بهره را از زندگی ببرد و این همان عقیده اپیکوری است که میگوید سعادت و خوشی را باید در لذات رندگی جستجو کرد<sup>۱</sup>.



سومین مفسر فلسفه خیام را از میان محققان و نویسندگان امریکائی بنام ویل دورانت (Will Durant) انتخاب میکنیم.<sup>۲</sup> او میگوید خیام تجربیات خود را چنین خلاصه میکند :

«هنگام جوانی بدر استادان و مشایخ رفت و آمد داشتم و از هر کدام دلایلی در اثبات عقیده خود می شنیدم ولی از آن در که وارد میشدم دوباره برمی گشتم شاید خیام این سخن را از جنبه شاعری و نه از نظر علمی گفته است و شاید هم از آن در که رفته بیرون نیامده است مگر آنکه هنگام ورود بمسجد یا مدرسه عقل خود را مانند نعلینش میکند و زیر بغل می گرفته است زیرا کسی نیست که بدر استادان و حکمای بزرگ رفت و آمد کند و در عقل و ذهنش تغییری حاصل نشود و نظرش در باره هزاران مسئله حیاتی وسعت نگیرد.

چه امری بود که ایمان دوران کودکی خیام را پرستش شکاکانه زیبائی و شراب بدل کرد ؟ چه امری جز فلسفه می توانست این عظمت را بشعر خیام بدهد ؟ منکر نوعی استنباط نویسنده امریکائی نسبت به خیام نمیتوان شد اما از چنین شخصی که در مسائل مختلف تاریخی و فلسفی و اجتماعی مستغرق بوده بیش از این انتظار استقراء نمی توان داشت من چنین رباعی از خیام درجائی ندیده ام ولی گمان میرود منظور ویل دورانت مفهوم رباعی ذیل باشد که بعطار - افضل کاشانی و

۱- چنین مینماید که نویسنده سوری اقتباساتی از محققان ترك کرده است .

۲- لذات فلسفه ترجمه آقای عباس زریاب خوئی صفحه های ۱۱۹۱۰ از انتشارات

فرانکلین طبع های ۱۹۲۹ و ۱۹۵۳

دایه رازی منسوب است<sup>۱</sup>.

بازی بودم پریدم از عالم راز      بوتا که پرم دمی نشیبی بفر از  
این جا چو نیافتم کسی محرم راز      زان در که درآمدم برون رفتن باز  
اما خیام را درپرسش زیبایی و نشأة شراب شکی باقی نبود. شك او درمراخل  
بالاخر یعنی کیفیت خلقت و علت آن بود بهر حال این اظهار ویل دورانت بسیار جالب  
است که چه امری بجز فلسفه میتواندست این عظمت را بشعر خیام بدهد؟ آری فلسفه.



در کتابی که آقای خسرو وارسته با عنوان چهره واقعی خیام<sup>۲</sup> بر بان فرانسوی  
منتشر کرده خیام را اگزیستانسیالیست Existentialiste دانسته است گرچه  
او اگزیستانسیالیسم را تعریف نکرده ولی ما اختصاراً اصول آنرا میآوریم و  
تصور نمی‌رود وجه اشتراکی بین این فلسفه و از آن خیام باشد.  
«اگزیستانسیالیسم یعنی تقدم وجود بر ماهیت بدان معنی که بشر ابتدا وجود  
می‌یابد. متوجه وجود خود میشود سپس خود را می‌شناسد.

بشر هیچ نیست مگر آنچه از خود می‌سازد. کوشش اگزیستانسیالیسم آنست  
که فرد بشری را مالك و صاحب اختیار آنچه هست قرار دهد و مسئولیت کامل  
وجود او را بر خود مستقر کند بشر و انهاده است.... و باید همه آثار مترتب بر آن را  
پذیرد. جبری وجود ندارد. بشر آزاد است، بشر آزادی است، بهر گونه بوجود  
آید آینده‌ای دارد که خود باید بسازد. بشر ملزم و درگیر است....»<sup>۳</sup>.

## انسان شاد

### رئالیسم خیام

هر فلسفه‌ای یار ثالبتی است یا ایده آلیستی و خارج از این دو حکمت و

۱- زندگی و آثار خیام صفحه ۲۶۵

۲- (Le vrai Visage d'Omar khayyam) نشریه اداره کل هنرهای زیبا

صفحه ۷۶ چاپ ۱۹۵۷ تهران. ۳- اگزیستانسیالیسم و اصالت بشر از ژان پل سارتر ترجمه

آقای دکتر مصطفی رحیمی



فلسفه‌ای نیست.

خیام از آغاز شهرتش بنام و عنوان فیلسوف و حکیم معروف بوده است و معاصرانش او را به‌مین عنوان خطاب میکرده‌اند بدیهی است بآنکه صرفاً شعر بگوید یا اطلاعات ریاضی و پزشکی یا فقه است داشته باشد فیلسوف خطاب نمیکنند در این‌که عمر خیام تاحدی از پیروان عقیدتی حکیم بزرگ شیخ‌الرئیس ابوعلی سینا بوده بحثی نیست ولی از لحاظ زمانی یکدیگر را درک نکرده‌اند اما خیام اعتراف باستادی ابن سینا دارد چه علاوه بر ترجمه خطابه معروفش بفارسی<sup>۱</sup> از مطالعه آثار این حکیم بهره‌ها برده ظاهراً نخستین مایه حکمتش را که شک باشد از افادات کتب شیخ کسب کرده است و اما پایه‌های فلسفه او را مطالعات یونانی استوار کرده تا آنجا که قفطی در تاریخ الحکماء عمر خیام را امام خراسان و علامه زمان معرفی میکند و می‌نویسد علم یونانی می‌آموخت و سیاست مملکت داری را بر قواعد و قوانین یونانی توصیه میکرد.

بعقیده افلاطون علاقمند به حکمت باید دارای اطلاعات ریاضی بخصوص هندسه - نجوم و موسیقی باشد.

بقول برتراند راسل<sup>۲</sup> تأثیر هندسه در فلسفه و روش علمی عمیق بوده است با اصول بدیهی و آشکاری آغاز میشود آنگاه با استدلال استنتاجی پیش میرود و بقضایائی میرسد که نه تنها خود بخود مسلم نیستند بلکه از چنین حالی بسیار دورند و آنگاه می‌افزاید بنظر من بزرگترین منبع اعتقاد بحقیقت کامل و ابدی و نیز اعتقاد بدنیای مفهوم و محسوس همان ریاضیات است.

بنا بر این قهرمان ما مقدمات نیل بمقام فلسفی را با فرا گرفتن ریاضیات و موسیقی و نجوم و اجتهاد در این علوم فراهم ساخته بود بدیهی است هر ریاضی‌دانی استدلالی میشود و تسلیم عقاید تبعیدی نمیگردد. در این زمان است مطالعات علمی خود را دنبال می‌کند و با سرسختی پیش میرود و می‌یابد که یونانیان در عقاید و

۱- مجله شرق

۲- تاریخ فلسفه غرب ترجمه آقای نجف دریابندری صفحه ۹۸

اعمالشان با میانه روی میانه‌ای ندارند.

**هراکلی توس** بر آن بود که همه چیز تغییر میکند<sup>۱</sup> و این امر برای خیم قطعی میشود که نظر **آمپدوکلس** (انبادقلس) بر ترکیب ماده از چهار عنصر آب و خاک - باد و آتش علمی تر منظور میرسد و نیز او معتقد بود که جهان مادی بشکل کره است چنانکه فیثاغورث زمین را کره‌ای انگاشت و در جهان قانون جبری حاکم است<sup>۲</sup>. و یا نظریه **انکساگوراس** (انکساگورس) که همه چیز بی نهایت قابل تقسیم است و حتی کوچکترین پاره ماده از هر عنصری مقداری در خود دارد - اشیاء آن چیزی بنظر می آیند که از آن چیز بیشتر از هر چیز در خود دارند. و او بود که توضیح داد تابش ماه از انعکاس نور است<sup>۳</sup>.

و عقاید **دموکریتوس** (ذیمقراطیس) که همه چیز از اتم‌هایی تشکیل شده است که از لحاظ فیزیکی و نه از لحاظ هندسی غیر قابل تقسیم اند. اتم‌ها همیشه دارای حرکت بوده‌اند و **لرد راسل** میگوید اتمیستهای جبری محض بودند و عقیده داشتند که همه چیز بر طبق قوانین طبیعی رخ میدهد.

**اپیکوروس** یا **اپیکور**<sup>۴</sup> معتقد بوده است که لذت خیر اعلی است در عین حال این فلسفه لذت بمثابه حالت آرامش تصور شده که صرفاً ناشی از نبود پریشانی و نبود درد و رنج است و معتقد است که لذت حالتی مثبت و نمودار وجود بازگشت اعتدال<sup>۵</sup> در اجزاء سازمان وجود انسان است **اپیکور** ترس از مرگ را منع کرده است او معتقد بوده که ترس از خدایان با هراس از مرگ پیوستگی دارد و همچنین میگوید نباید از مرگ هراس داشت بدین جهت که مرگ نیست شدن و از میان رفتن حساسیت است و روح نیز آمیزه‌ای از ذرات.

۱- صفحه ۱۱۲ همان کتاب

۲- صفحات ۱۲۶ و ۱۲۷ و ۱۲۸ همان کتاب.

۳- صفحات ۱۲۶ و ۱۲۷ و ۱۲۸ همان کتاب.

۴- صفحات ۱۴۳ و ۱۴۱ و ۱۴۸ همان کتاب.

۵- حکمت یونان تألیف شارل ورنر ترجمه آقای بزرگ نادرزاد صفحه ۱۹۰

۶- شرح عبید زاکانی در تفسیر مذهب مختار بصفحه ۴۴ همین کتاب مراجعه شود.

روح مانند جسم در معرض ویرانی است. انحلال جسم موجب انحلال روح است.<sup>۱</sup> اپیکور میگفت لذت آغاز و انجام زندگی سعادت‌مندانه است<sup>۲</sup> جهت تکمیل و تتمیم این بحث بیمورد نمیداند نظر **آنا تول فرانس**<sup>۳</sup> را که در مقدمه کتاب (عقایت ژروم کوانیار) نوشته است بیاورد :

« بعقیده من اپیکور و سن فرانسوا داسیز بهترین و مخلص‌ترین دوستانی هستند که بشریت در طول این سیر گمراهانه خود یافته است . اپیکور روح مردم را از هراسهای موهوم راحت کرد و گفت که باید معنی سعادت را با ساختمان ضعیف و سرنوشت ناچیز انسان متناسب کرد . سن فرانسوا که مهربانتر و حساستر بود ادراک سعادت را در خیال‌پروری دانست و خواست که دیگران مثل او از لذت انزوای دلکش و فرح بخش کامیاب شوند . آری هر دو خوب بودند یکی بواسطه آنکه پرده خواب و خیال را درید و دیگری بواسطه آنکه عالمی از خواب و خیال ایجاد کرد که کسی در آن بیدار نشود» .



خیام بعقاید ایده‌آلیستی فلاسفه یونان چون افلاطون و ارسطو مطلقاً نظر و توجهی نداشت او با مطالعات شخصی و استفاده از افکار رئالیستی فلاسفه یونان فلسفه خاص خود را عرضه داشت دستگاه فلسفی خیام از لحاظ علمی واجد ارزش است چنانکه تحول و تبدیل اجسام - بودی و نابودی - تفرقه و تجمع از اصول مسلمة فلسفه امروزی است و تقریباً اساس و پایه علم زیست‌شناسی یا بیولوژی را تشکیل میدهد و اینکه زندگی را بر لذت و خوشی استوار دانسته نظر تکامل یافته - ایست که امروز نیز از جهات روانشناسی مورد قبول است. این شبهه ایجاد نشود او کسی را بمیگساری دائمی و عیش شبانه‌روزی تشویق نمیکند. او خود نمونه کامل افکار فلسفی خویش است. در علوم جهان معلوم سرآمد بوده ، دمی از مطالعه و تحقیق نمیآسوده

۱- حکمت یونان صفحه ۱۸۹

۲- تاریخ فلسفه غرب صفحه ۴۷۷

۳- نوشته دکتر غنی صفحه ۴۴ شماره دوم سال اول مجله یادگار .

است. شك از اصول اولیه معتقدات اوست، کیفیت تکوین عالم از جهات علمی قابل انطباق با نظر خیام است. موضوع بدبینی خیام را بنحویکه بعضی مفسرین تفسیر کرده‌اند صحیح بنظر نمی‌رسد. عقیده جبری او جبر طبیعی و بیولوژیکی است چنانکه ژنها صفات جسمی پدر و مادر را بفرزند منتقل می‌سازند و امری غیر قابل اجتناب است، طبیعت هم خصیصه‌هایی در جسم و روح انسانی بجای می‌گذارد که طبیعی و جبری است ولی شگفت آنکه خیام این جبر را در امور معاشی هم تسری داده است. عقیده خیام در جبر جازم بوده در پاسخ این سؤال که کدام يك از دو دسته ( طرفداران جبر و اختیار ) بحقیقت نزدیک‌ترند جبری را با شرائطی نزدیک‌تر دانسته است.<sup>۱</sup>

اینك دو نظر موافق و مخالف :

هر آنکس را که مذهب غیر جبر است      نبی<sup>۲</sup> فرموده کاو مانند گبر است

از گلشن راز شیخ محمود شبستری<sup>۲</sup>

و اما ویل دورانت<sup>۳</sup> را عقیده ریگری است تمدنهای خسته مانند مردم پیر برای قبول فلسفه جبری آماده‌اند چون نمیتوانند بر مرگ غالب آیند شکست خود را با روپوش جبر و پرده سر نوشت می‌پوشانند. ممکن است نظر محقق امریکائی تا حدی صحیح باشد ولی نباید فراموش کرد اکثر فلاسفه رئالیست یونان نیز جبری علمی بوده‌اند. و از جهتی فقدان اختیار موجب جبر غیر علمی است.

خیام از مرگ بیم و هراسی نداشت افسوس او بکوتاهی عمر است که چرا وقت و فرصت تنگ است و انسانی نمیتواند بهتر و بیشتر از طبیعت و زیباییهای آن لذت برد - بنابراین انتساب بدبینی و ترس از مرگ تعییرات نابجائی است که از رباعیات شده، این گناه کسانی است که مفاهیم غیر منطقی رباعیات دخیل را بخیم

۱- جمله خیام در رساله الجواب عن ثلاث مسائل چنین است :

واما سئواله عن ای الفريقین اقرب الی الصواب فلعل الجبری اقرب الی الحق فی بادی الرأی و ظاهر النظر من غیر ان یتلجلج فی هذیان و یتغلغل فی خرافاته حیث یندا یبعد عن الحق جدا .

۲- تاریخ ادبی ایران اثر ادوارد براون ترجمه آقای علی پاشا صالح صفحه ۴۱۴

۳- لذات فلسفه ترجمه آقای عباس ذریاب خوئی صفحه ۶۲

نسبت میدهند والا این معانی از رباعیات اصیل بر نمیآید. خلاصه آنکه زیر بنای فلسفه خیام بر اصالت انسان شاد است.

## آیا خیام صوفی بوده است؟

بدون ذکر مقدمه وحاشیه و بضرس قاطع باید گفت هر گز، بعضی از رباعیات اصیل موجود است و هجومشایخ صوفیه معاصرش درباره او باقی. چه کسی از شیخ فریدالدین عطار نیشابوری از لحاظ زمانی بوی نزدیکتر است که آن اشعار الهی نامه را در حقش سروده<sup>۱</sup>.

یا شیخ نجم الدین رازی که در مرصاد العباد من البداء الی المعاد خیام شاعر را با عنوان «... سرگشته غافل و گم گشته عاطل<sup>۲</sup>» توصیف میکند. چگونه خیام میتواند صوفی و صاحب مسلک عرفان باشد و چنان رباعیات اصیل بسراید، این توهم از تاریخ الحکما قفطی برخاسته است او در احوال عمر خیام چنین میآورد<sup>۳</sup>....

صوفیان متاخر خویش را با بعضی از ظواهر اشعارش موافق یافتند و لذا در طریقت خود داخل کردند و در مجامع و خلوتها بحث پرداختند هر چند که معانی باطنی این اشعار برای شریعت چون مارگزنده است و مجموعه ای از شر و فساد. بیان خیام و رباعیاتش در چند مورد با عقاید صوری صوفیه وجوه اشتراکی دارد از جمله اغتنام فرصت جبر و حتی وصف شراب و بزعم آنان ناپایداری جهان که صوفیان خیام را از خود دانسته و بزمزمه رباعیات او پرداخته اند ولی عقاید فلسفی خیام بهمین چند مورد اقتصار نمیآید و از این جهت بوده که صاحب کتاب تاریخ الحکما متوجه موضوع شده باطن آن اشعار را چون مارگزنده معرفی کرده است

۱- صفحه ۸۱

۲- صفحه ۲۳۷

۳- صفحه ۲۳۳ و ۲۳۴ چاپ مصر.

هائری ماسه خاورشناس فرانسوی (متوفی ۱۹۷۰) خیام را در کتاب منتخبات پارسی<sup>۱</sup> در ردیف شعرای صوفی آورده است معذالك ببعضی نکات فلسفی او چون اغتنام فرصت، افسوس بر کوتاهی عمر و عدم فهم انسانی در درك اسرار جهانی اشاره میکند.



جهت سنجش افکار صوفیان و عقاید خیام ناگزیر از آوردن چند مورد از آثار آنانست تا خواننده خود بفرست اختلاف فاحش این دو عقیده را دریابد.



### از وصلت نامه قطب العارفین شیخ فریدالدین عطار<sup>۲</sup>.

هر که در گرداب دنیا او فتاد	بی شکی از راه عقبی او فتاد
هر که از دنیای دون شادان بود	بی شکی از آتش سوزان بود
هر که را محبوب او دنیا بود	در جهنم دائمش مأوا بود
هر که در دنیا بکام دل نشست	هست او در دنیا بت پرست
خانه نفس است دنیا سربسر	بگذر از دنیا و شو صاحب نظر
در گذر از ذکر زهد و قیل و قال	درد را بگزین ز بی دردی بنال
درد درمان دل ما آمده است	درد در جان رهبر ما آمده است
درد ما را داد حال صوفیان	درد ما را داد شوق عارفان



### از منظومه نان و حلوائ شیخ بهائی<sup>۳</sup>

عارفی از منعی کرد این سؤال	کای تو را دل از پی مال و منال
سعی تو از بهر دنیای دنی	تا چه مقدار است ایمر دغنی
گفت بیرون از حد شمار	کار من این است در لیل و نهار
عارفش گفتش اینکه بهرش درتکی	حاصلت زو چیست گفتا اندکی
آنچه مقصود است ای صاحب ضمیر	بر نیامد زان مگر عشر عشر

۱- Anthologie Persane چاپ پاریس صفحه ۸۳

۲- صفحات ۶۷ و ۶۸ چاپ تهران.

۳- چاپ تهران صفحه ۱۹

گفت عارف ای که هستی روز و شب	از پی تحصیل آن در تاب و تب
شغل آنرا قبله خود ساختی	عمر خود را بر سر آن باختی
آنچه زان میخواستی حاصل نشد	و آنچه زان میخواستی واصل نشد
دار عقبی کان ز دنیا برتر است	و از پی آن سعی خواجه کمتر است
چون شود حاصل ترا اجرای از آن	من نگویم خود بگوی ای نکته‌دان

❖ ❖ ❖

### رباعی<sup>۱</sup>

با درد بساز تا دوائی یابی	از رنج منال تا شفائی یابی
می‌باش بوقت بی نوائی شا کر	تا عاقبت الامر نوائی یابی

❖ ❖ ❖

از کرامات مشایخ صوفیه<sup>۲</sup> . . . . وی ( شیخ محی‌الدین عبدالقادر جیلی ) گفته که خرد بودم روز عرفه بصحرا بیرون رفتم و دنبال گاوی گرفتم بجهت حراثت آن گاو روی باز پس کرد و گفت ( یا عبدالقادر مال هذا خلقت و لا بهذا امرت ) بترسیدم و باز گشتم و پیام سرای خود بر آمدم حاجیان را دیدم که در عرفات ایستاده بودند پیش مادر خود رفتم و گفتم مراد کار خدای تعالی کن . . . از من سبب آن داعیه پرسید با وی گفتم بگریست و برخاست و ۸۰ دینار بیرون آورد که بمیراث پدر من مانده بود چهل دینار برای برادر من گذاشت و چهل دینار را در زیر بغل من در جامه من دوخت و مرا اذن سفر کرد . . . )

❖ ❖ ❖

وی ( شیخ عبدالقادر<sup>۳</sup> ) گفته که یازده سال در یک برج بنشستم و با خدای تعالی عهد کرده بودم که نخورم تا بخورانند و لقمه در دهان من ننهند و نیشامم تا مرا بیاشامند یک بار چهل روز هیچ چیز نخوردم بعد از چهل روز شخصی آمد و قدری طعام آورد و بنهاد و برفت نزدیک بود که نفس من بر بالای طعام افتد از بس گرسنگی،

۱- از گوینده ناشناخته صفحه ۹۸ خیام تیرتهه .

۲- نفحات الانس من حضرات القدس جامی باهتمام آقای مهدی توحیدی پور صفحه ۵۰۷

۳- صفحه ۵۰۸ نفحات الانس .

گفتم والله که از عهدی که با خدای تعالی بسته‌ام بر نگرדם . شنیدم که از باطن من شخصی فریاد می‌کند بآواز بلند میگوید الجوع الجوع الجوع ناگاه شیخ ابوسعید مخزومی رحمه الله تعالی بمن گذشت و آن آواز بشنید و گفت عبدالقادر این چیست؟ گفتم این قلق و اضطراب نفس است و اما روح برقرار خود است و در مشاهده‌ی خداوند خود گفت بخانه ما بیا و برقت من در نفس خود گفتم بیرون نخواهم رفت ناگاه ابوالعباس خضر علیه السلام در آمد و گفت برخیز و پیش ابوسعید رو رفتم دیدم که ابوسعید بر در خانه خود ایستاده است و انتظار من می‌برد گفت ای عبدالقادر آنچه من ترا گفتم بس نبود که خضر را می‌بایست گفت ؟ پس مرا بخانه آورد و طعامی که مهیا کرده بود لقمه لقمه در دهان من می‌نهاد تا سیر شدم بعد از آن مرا خرقة پوشانید و صحبت وی را لازم گرفتم .



فن گرو بنام خاورشناس آمریکائی در کتاب وحدت و تنوع در تمدن اسلامی<sup>۱</sup> عقیده خاصی را درباره تصوف نقل می‌کند او میگوید در یکی از آثار پزشکی موضوع روانشناسی تصوف مورد بحث و تأیید قرار گرفته یعنی دکتر کازانسکی Dr. Kazansky بر اساس مشاهدات پزشکی خود در ترکستان این موضوع را مطرح کرده و در کتاب بی نظیر و کم‌یاب خود بنام Mistitsizm V islame که ۱۹۰۴ در سمرقند چاپ شده در این خصوص بحث نموده وی تصوف را يك نوع مرض فکری نسبت به عالم وجود و عالم مادی میداند بعضی از صفات ممتاز اهل تصوف اطناب در بیان، عبارات فریبنده ، تشبیهات و کنایات عارفانه و خلسه و ریاضت است دکتر کازانسکی میگوید اینها عوارض روحی « تشتت احساسات است (Dispersed Excitment) مینورسکی خاورشناس روسی الاصل انگلیسی در همین کتاب راجع بتصوف چنین اظهار نظر می‌کند<sup>۲</sup> از زمان غزنویان و سلجوقیان عقاید صوفیانه بطور روزافزون در ایران دیده شده ... تصوف بقدری در ایران رایج است که باید پیدائی

۱- ترجمه آقای عباس آریان‌پور صفحه ۳۱۳

۲- وحدت و تنوع در تمدن اسلامی صفحات ۲۹۱ و ۲۹۰



آنها در اثر وضع عمومی محیط آن بدانیم . . . بطور کلی تصوف سبب شده که ایرانیان دارای آرامش روحی شده و با صبر و بردباری تحمل مظالم اشغالگران را بنمایند - البته ادبیات تصوف دارای آثار بسیار نفیس و دلفریب غیر ایرانی است که عاشقان ادبیات فارسی را فریفته خود ساخته و خود ایرانیان هم آنها را از مفاخر ادبی خود میدانند اما در هر حسنی عیب هم هست و تصوف با همه محاسن و تحولات نیکوئی که در تاریخ ایران بوجود آورده باز عقل سلیم ایرانیان را که از نوامیس برجسته اسلامی است تضعیف نموده است .



توهم دیگر صوفی مسلک بودن خیام از رساله کلیات وجود بفارسی وبخصوص فصل سوم آن حاصل شده است که عین آن مطالب در کتاب المنقذ من الضلال امام محمد غزالی طوسی متوفی ۵۰۵ آمده .

خلاصه این فصل چنان است : کسانی که طالب شناخت خداوند سبحانه و تعالی اند چهار گروهند : ۱- متکلمان یا علمای حکمت الهی ۲- فلاسفه ۳- اسماعیلیان یا باطنی ها ۴- اهل تصوف ، که می افزاید این طریقه از همه بهتر است صرف نظر از اینکه مینورسکی در دائره المعارف اسلامی انتساب این رساله را بخيام مشکوک میدانند وجود این فصل از رساله در کتاب معروف غزالی رافع توهم و مؤید نظر مینورسکی است که چگونه خیام فیلسوف نقی فلاسفه میکند ؟



علت دیگر این انتساب آنکه برادران پارسی گوی هندی ما که دوق عرفان و تصوف در غالبشان غلبه دارد و اکثر کتب خطی فارسی را بطبع رسانیده اند مایل اند که همه بزرگان علم و ادب را نیز هم ذوق خویش بدانند و لذا از الحاق وانتحال و پیوستن آثار دیگران در ارضای این خاطر دریغ ندارند .

رباعیات عمر خیام که در هندوستان بطبع رسیده کلا بین ۷۰۰ تا ۱۲۰۰ رباعی

۱- امام محمد غزالی متفکر بزرگ مسلمان از مومنتگمري وات ترجمه آقای اصفهانی

است که اکثر رباعیات الحاقی همانا رباعیات عرفانی است برای نمونه سه کتاب چاپ هندوستان که در دسترس نویسندگان است معرفی می کند :

۱- زندگی و آثار خیام نوشته (سوامی - گویندا - تیرته) که ۱۰۹۶ رباعی منتسب به خیام را بشعر انگلیسی ترجمه کرده است این کتاب در اله آباد دکن بطبع رسیده است .

۲- مجموعه رباعیات خیام چاپ لکنهو شامل ۷۷۲ رباعی .

۳- رباعیات حکیم عمر خیام طبع شرافت بمبئی شامل ۷۵۷ رباعی .

## آثار و تصنیفات خیام

۱- رساله در جبر و مقابله که وپکه آلمانی در ۱۸۵۱ میلادی متن عربی را با ترجمه فرانسوی درپاریس منتشر ساخته است. متن فرانسوی مرقوم را استاد غلامحسین مصاحب با مقدمه و حواشی در ۱۳۳۶ بفارسی برگردانده است .

خیام در مقدمه این رساله عباراتی آورده که مقام علمی و علاقه به بحث و توسعه صدر و موقع جلیل او را در فضل مینماید، ترجمه آن چنین است<sup>۱</sup> : قبل از آنکه بروشن ساختن مقصود پردازیم ذکر این نکته را لازم میشماریم تا مگر خواننده این رساله را بطلب علوم و دریافت مطالبی که بآن پی برده ایم تحریض کنیم. بیننده این سطور گمان نبرد که محک نویسنده در بیان این عبارت خود خواهی و جاه طلبی است چه این از عادات بینوایان چاپلوس خودستاست و هیچکس جز دوان بخود - ستائی نپردازد. نفوس مردم فرومایه طاقت فرا گرفتن علم فراوان ندارد و بمقداری اندک معجب شده چنین میندازد که حد علم همانست که ایشان اندوخته اند از قبول آرائی که ممکن است ما را بخطا اندازد بخدا پناه میبریم و آرزو میکنیم که رحمت الهی ما را بدرک حقایق و رستگاری و کامیابی بهره مند سازد .

۲- رساله فی ما اشکل من مصادرات اقلیدس که در ۴۷۰ تحریر شده در ۶۱۵ استنساخی از آن بعمل آمده که اکنون در کتابخانه لیدن هلند است متن عربی

۱- عباس اقبال اشتیانی مجله شرق شماره امرداد ۱۳۱۰ صفحه ۴۸۵

این رساله را دکتر تقی ارانی بسال ۱۳۱۴ در تهران منتشر ساخت ولی ترجمه فارسی باضافه حواشی و مقدمه جامع بنام خیامی نامه باهتمام استاد جلال الدین همائی بسال ۱۳۴۶ در تهران نشر شد.

۳- رساله حل مسئله جبری با قطوع مخروطی.

۴- رساله مشکلات حساب که نسخه‌ای از آن در مونیخ است.

۵- شرح المشکل من کتاب الموسيقى که آقای همائی ضمن ترجمه مصادرات اقلیدس معرفی و عنوان کرده است.<sup>۱</sup>

۶- رساله کون وتکلیف بعربی که در پاسخ سؤال ابی نصر محمد بن عبدالرحیم نسوی قاضی فارس و شاگرد ابوعلی سینا بسال ۴۷۳ تحریر شده.

۷- رساله در جواب مسئله (الجواب عن ثلاث مسائل: ضرورت تضاد فی العالم الجبر و البقاء) مندرج در جامع البدایع چاپ مصر بنام تنمه رساله کون وتکلیف.

۸- رساله اولی در وجود بعربی که سلیمان ندوی از جامع البدایع استخراج کرده.

۹- رساله فی الاحتیال لمعرفة مقدار ذی ذهب و الفضة فی جسم مرکب منهما معروف به میزان الحکمه در بیان یافتن اشیای مرصع بدون کندن جواهر از آن که در کتابخانه گوتای آلمان موجود است.

۱۰- ترجمه خطبه شیخ الرئيس ابوعلی سینا بفارسی.<sup>۲</sup>

۱۱- ضیاء العقلی در موضوع علم کلی.<sup>۳</sup>

۱۲- رساله مسمی بلوازم الامکنه در فصول و علت اختلاف هوای بلاد و اقالم که مؤلف تاریخ الفی به خیام نسبت داده.

۱۳- زیج ملکشاهی که خیام یکی از مؤلفین آن بوده.

۱۴- رساله در وجود بعربی.

۱۵- چند قطعه شعر عربی.

۱- خیامی نامه صفحه ۳۳۸

۲- مجله شرق امرداد ۱۳۱۰ خورشیدی بسمی مرحوم سعید نفیسی.

۳- جامع البدایع چاپ ۱۳۳۰ قمری قاهره.

۱۶- رساله در طبیعیات که بی‌هقی و شهر روزی متذکر شده‌اند.

۱۷- ۱۹ دیماه ۱۳۴۷ مطابق با ۹ ژانویه ۱۹۶۹ خبرگزاری شوروی این خبر را اعلام کرد<sup>۱</sup>:

یکی از آثار بزرگ خیام شاعر نامی ایران در علم نجوم پس از ۹ قرن شناخته شد. این اثر ارزنده (مجمع القوانین نجوم) نام دارد کسی که پرده از این ابهام تاریخی برداشته بانوی ریاضی‌دان اهل ازبکستان است که (لوریاهو برت‌دینوا) نام دارد دینوا پس از تحلیل و بررسی مجمع القوانین نجوم باین نتیجه رسید که مؤلف کتاب کسی جز حکیم عمر خیام شاعر و ریاضی‌دان معروف نبوده.

بانوی مزبور نسخه فتو کپی این اثر را که در موزه استانبول نگاهداری میشود مطالعه و تحقیق کرد (مجمع القوانین نجوم) در سال ۱۲۳۵ میلادی یعنی درست یک قرن پس از مرگ خیام مجدداً برشته تحریر کشیده شده است<sup>۲</sup>...



بمناسبت کشف این اثر دگر محسن هشتروddy محقق و استاد دانشگاه در شماره ۲۸ دیماه ۱۳۴۷ روزنامه کیهان چنین نوشت... (.... در ایران نخستین کسیکه بمعنای وسیع کلمه متوجه این امر شد آقای ابوالقاسم قربانی یکی از مدرسین ریاضی است.

او در حدود ۱۵ سال پیش در ماهنامه‌ای ضمن مقاله در باره کارهای خیام این استنباط خود را شرح داد. دو کار که در ریاضی پس از خیام انجام گرفته نخست از طرف او عنوان شده است (مثلت پاسکال) و (دوجمله‌ای نیوتن) که بنام این دو معروف شده پیش از آن بوسیله خیام پیدا شده بوده است این استنباط را آقای قربانی از روی متون مختلفی که در دست داشت نمود اما بعدها روزنبرگ استاد هندسه دانشگاه مسکو که فارسی هم میدانند متن اصلی خیام را پیدا کرد (!) و بچاپ رسانید پرفسور روزنبرگ در ملاقاتی اظهار داشت سابقه مقاله‌های آقای قربانی را دارد و متذکر گردید دلایل ادعای او را در مورد مثلث پاسکال و دو جمله‌ای نیوتن پیدا

۱- بنقل از روزنامه کیهان.

۲- از تاریخ نشر این خبر دیگر اطلاعی از ترجمه و صحت انتساب آن حاصل نشد.

کرده است .

... خیام در ریاضیات نسبت بعصر خود دو سه قرن جلو بوده است و کیفیت ارزشهای او در ریاضیات بقرن هیجدهم میرسد ولی باید اذعان داشت که خیام ریاضی دان سخت تحت الشعاع خیام شاعر قرار گرفته است. بهر حال از آثار خیام استنباط میشود که او آثار دیگری هم دارد که شاید بمرور پیدا شود .



### بالاخره رساله کلیات وجود و نوروزنامه

انتساب این رساله و نوروزنامه بخیام مشکوک است. درباره این رساله در باب تصوف و خیام بحث لازم بعمل آمد. ولی نوروزنامه را هم مینورسکی منتسب بخیام نمیداند<sup>۱</sup>.

منهم مایل بودم چون استاد مجبئی مینوی نوروزنامه اثری از خیام باشد لکن مفاد و مندرجاتش برخلاف این آرزو است. گرچه نام عمر خیام بعنوان خواهه حکیم فیلسوف الوقت سیدالمحققین و ملکالحکما آورده شده که هیچ مؤلف و مصنفی چنین عناوینی بخود نمیدهد. مترادفاتی که در باره نام ماههای پارسی ذکر کرده است دون شأن منجم و ریاضی دانی چون خیام است در حالیکه آثار الباقیه بیرونی (۳۶۲-۴۴۰) و زین الاخبار گردیزی (۴۴۲) مسلماً در دسترسش بوده محال است کسیکه در هیئت شاهی منجمان (۴۶۷-۴۶۸) اگر سمت ارشد نداشته در ردیف سایرین بوده یک چنین مترادفاتی ذکر کند (اسفند ارمد ماه این ماه را بدان اسفند ارمد خوانند که اسفند بزبان پهلوی میوه بود!)<sup>۲</sup>

وانگهی خیام جز رسالات حکمی و جزوات علمی اثر دیگر از خود باقی نگذاشته چگونه دست بتحریر چنین کتابی دوزاخ تخصص یازیده است .

نوروزنامه در نوع خود جالب و مسلماً اثری معتبر از قرون پنجم و ششم است ولی ارتباطی بخیام ندارد بطوریکه از عنوانش بر میآید ممکن است بخشی از آن بعضی افادات شفاهی حکیم عمر خیام باشد که یکی از شاگردانش برشته تحریر

۱- چهار مقاله به تصحیح مرحوم قزوینی چاپ دکتر معین صفحه ۳۱۰

۲- نوروزنامه باهتمام اوستا صفحه ۶۷

کشیده است. در هیچ تذکره و تاریخی از انتساب آن به خیام نامی برده نشده.  
مندرجات کتاب چنین است:

اندر آئین پادشاهان عجم، اندر یاد کردن زر و آنچه واجب بود درباره او که در این مورد میگوید و گروهی لح لح قلوب الاجاة یعنی خرمیهاء دل بزرگان و گروهی قرۃ العین الدین یعنی روشنائی چشم دین، و شرف زر بر گوهرهء گدازنده چنان نهاده اند که شرف آدمی بر دیگر حیوانات، و از خاصیتها زریکی آنست که دیدار وی چشم را روشن کند و دل را شادمان گرداند و دیگر آنک مرد را دلاور کند و دانش را قوت دهد و سدیگر آنک نیکویی صورت افزون کند و جوانی تازه دارد و به پیری دیررساند<sup>۱</sup> چگونه ممکن است فیلسوف ریاضی چون خیام چنین قلقی برای زرنشان دهد؟

و گوینده این رباعی باشد:

چون روزی و عمر بیش و کم نتوان کرد      دل را بکم و بیش دژم نتوان کرد  
کار من و تو چنانکه رأی من و تست      از موم بدست خویش هم نتوان کرد  
اندر دفینه‌ها - یاد کردن انگشتی یاد کردن خوید و آنچه واجب آید در  
باره او - یاد کردن شمشیر - یاد کردن اسب - اندر ذکر باز - گفتار اندر منقعت  
شراب - گفتار اندر خاصیت روی نیکو. خیامی که در چون چرای تکوین جهان  
میانداشد کی و کجا متوجه چنین مسائل پیش پا افتاده میشود بهر حال در نوروزنامه  
دو نکته مثبت بعنوان قرینه بر انتساب افادات شفاهی خیام به چشم میخورد:

۱- موضوع حکایت اندر پدید آمدن شراب که با اندک تفاوت در راحة الصدور  
راوندی (۵۹۹)<sup>۲</sup> بعنوان حکایت آوردن لکلك دانه‌های انگور را بخدمت کیقباد  
به نظر میرسد و در ختم مقال رباعی معروف خیام را بدون ذکر نام آورده است.  
يك جرعه می کهن ز ملکی نوبه ...

۱- صفحه ۷۵ همان کتاب

۲- به تصحیح محمد اقبال لاهوری صفحات ۴۲۳ تا ۴۲۵

ممکن است اقتباسی از نوروزنامه و نتیجه افادات خیام باشد.

۲- از فحوای رباعیات و نوشته‌های خیام چنین برمی‌آید که وی مردی صاحب احساس و غرور ملی بوده است و بآثار گذشته ایرانی و رسوم و سنتها ارج می‌نهاده علی‌رغم او امام محمدغزالی معاصرش در درکیمیای سعادت در باره جشن‌های نوروز و سده چنین اظهار نظر کرده است<sup>۱</sup> (منکرات بازارها - آنکه ... چنگ و چغانه فروشد. و صورت حیوانات فروشد برای کودکان در عید و شمشیر و سپر چوبین فروشد برای نوروز و بوق سفالین برای سده و کلاه و قبای ابریشمین فروشد برای جامه مردان و همچنین هر چه در آن تلبیسی باشد و مجمره و کوزه و دوات و اوانی سیم و زر فروشد و امثال این و از این چیزها بعضی حرام است و آنچه برای سده و نوروز فروشد چون سپر و شمشیر چوبین و بوق سفالین، این در نفس خود حرام نیست، ولیکن اظهار شعار گبران است که مخالف شرعست و از این جهت شاید بلکه افراط کردن در آراستن بازار بسبب نوروز و قطایف<sup>۲</sup> بسیار کردن و تکلفهای نو ساختن برای نوروز نشاید، بلکه نوروز و سده باید که مندرس شود و کسی نام آن نبرد: تا گروهی از سلف گفته‌اند که روزه باید داشت تا از آن طعامها خورده نیاید و شب سده چراغ فرا نباید گرفت تا اصلاً آتش نبینند و محققان گفته‌اند روزه داشتن این روزه ذکر این روز بود و نشاید که نام این روز برند بهیچ وجه بلکه با روزهای دیگر برابر باید دانست و شب سده همچنین، چنانکه از او خود نام و نشان نماند).

چنانکه ملاحظه میشود اگر با این دو نکته می‌توان حکم بر انتساب چنین کتابی بعمرخیاام ریاضی‌دان و فیلسوف داد بحثی نیست.

۱- چاپ کتابخانه مرکزی صفحه ۴۰۷

۲- نوعی شیرینی

## رباعیات

هدف اصلی نویسنده از نشر این کتاب علاوه بر استنباطات تازه یکسان کردن رباعیات اصیل خیام در حدود امکان است. زیرا بطوریکه مشاهده میشود رباعیات هیچیک از مجموعه‌های منتشر شده یکسان نیست. هر مؤلفی پیوسته چند رباعی دلخواه را بنام خیام منتشر می‌کند. در نتیجه هیچگاه رباعیهای حقیقی و چهره واقعی او از خلال اشعارش شناخته نمیشود. دیگر آنکه شکل و تصویر او را همه به یکسان بشناسند. در کتابهای انگلیسی و امریکائی خیام را با کلاهی پوستی که اقتباسی از ملبوس ترکی است مجسم می‌کنند، در کتب هندی با دستار خاص هندیان و قیافه‌ای استخوانی که سمبل همان مردم است مصور می‌سازند و در تهران ما قیافه رباخواری را که انگشت حسرت بزیر چانه دارد بعنوان خیام متفکر منقش ساخته‌اند.

نخستین بار مجسمه برنزی خیام را استاد اسماعیل ارژنگ خراسانی به سال ۱۳۴۷ ساخت که عکس آن زینت بخش این کتاب است امید آنکه این صورت بعنوان (عکس نورم و استاندارد) خیام شناخته شود.

نویسنده معتقد نیست در هر ذکر حالی که از خیام می‌رود بسبک و سنگین کردن رباعیات اصیل از دخیل پرداخته شود و پیوسته هدف فدای وسیله گردد زیرا بحث در بیش از هزار رباعی جز اتلاف وقت چیزی نیست فقط تردید در رباعیاتی است که بعنوان اصیل شناخته شده و مأخذ معتبر معرفی گردیده که ما در اینجا باستقراء این قسمت خواهیم پرداخت. از لحاظ نویسنده سطور رباعیات اصیل علاوه بر ضوابط معمول دارای فروزندگی خاصی است که در بین صدها و هزاران رباعی دخیل خود نمائی میکند، زیرا در تمام طول تاریخ ادبی ایران گوینده و فیلسوف رئالیستی چون خیام بوجود نیامده است که همانند او کلامی سروده باشد، رباعیات تقلیدی و تعریضی قابل تشخیص است بعضی از خاورشناسان از جمله



گریستن سن ضابطه اصالت را کثرت مأخذ در جنگ‌ها دانسته در حالیکه بسیاری از رباعیات دخیل در کلیه مأخذ که معمولاً از قرن نهم به بعد است آمده و بقطع یقین از خیام نیست، زیرا متن ومعنی بکلام خیام نمی‌اندولی این ضابطه را میتوان بعنوان اماره نه دلیل وسیله انتساب دانست بعلاوه ماضن رعایت سوابق در آثار و تذکره‌های مهم مفاهیم و معانی رباعی و انطباق با روحیه گوینده را ملاک قرار داده‌ایم از مدارک معمول کتابخانه‌های خارج و همچنین از نوع طریخانه رشیدی که مشحون از جعل روایات و حکایات است مطلقاً چشم پوشیده‌ایم چنانکه یکبار هم گفتیم خیام هیچگاه جزوه یا کتابی تحت عنوان رباعیات با مهر و امضاء نشر نکرده مقتضیات محیط و عصر باو چنین اجازه‌ای نمیداده است بنابر این رباعیات موصوف بفاصله کمی بعد از خیام دستخوش تشمت و تداخل شده قفطی یکصد سال بعد میگوید رباعیات خیام در مجامع و خلوات صوفیان خوانده میشده در همین تاریخ است که باید تعدادی رباعیات سنائی و شیخ عطار و افضل و خواجه عبدالله انصاری در رباعیات خیام تداخل کرده باشد.



کهن‌ترین نوشته‌ایکه دو رباعی از عمر خیام با نام و عنوان نقل شده همانا مرصاد العباد<sup>۱</sup> نجم الدین رازی است که بسال ۶۲۰ یعنی در حدود یکصد سال بعد از وفات خیام تألیف شده است<sup>۲</sup>

ولی اولین رباعی را نخستین بار در کتاب التنبیه امام فخر رازی متوفی ۶۰۶ ملاحظه میکنیم.

(۱)

در دایره کآمدن و رفتن ماست      آنرا نه بدایت نه نهایت پیدا است  
کس می‌زند دمی در این معنی راست      کاین آمدن از کجا و رفتن بکجا است

۱- صفحان ۱۸ و ۲۲۷ چاپ تهران.

۲- روش ما بنا به هدف کتاب انتخاب ترکیب مشهور رباعیات است. بنابراین فارغ از

اشاره به نسخه بدلها هستیم.

(۲)

دارنده چو ترکیب طبایع آراست      از بهر چه او فگندش اندر کم و کاست  
گر نیک آمد شکستن از بهر چه بود      ورنیک نیامد این صور عیب گراست  
از رباعیات مورد ترجمه فیتزجرالد است که بعلامت (فیتز) نموده میشود.

☆☆☆

علاءالدین عظاملك جوینی که تاریخ جهانگشای را در ۶۵۸ برشته تحریر در آورده است<sup>۱</sup> در ذکر واقعه مرو در کشتار مغولان مینویسد هزار هزار و سیصد هزار و کسری کشته احصاء شد و این شعر خیام را حسب حال آورده، در تاریخ و صاف نیز این رباعی بنام خیام مذکور است.

(۳)

ترکیب پیالۀ که درهم پیوست      بشکستن آن روا نمیدارد مست  
چندین سرو پای نازنین و برودست      از مهر که پیوست و بکین که شکست<sup>۲</sup>  
(فیتز)

☆☆☆

حمداله مستوفی که تاریخ گزیده را بسال ۷۳۰ تحریر کرده است<sup>۳</sup> از مورخان دانشمند عصر خود بوده در باب شعرای عجم این رباعی را از خیام نقل می کند.

(۴)

هر ذره که بر روی زمینی بوده است  
خورشید رخی زهره جبینی بوده است  
گرد از رخ نازنین با زرم فشان  
کان هم رخ و زلف نازنینی بوده است

۱- صفحه ۸۵ چاپ کلاله خاور.

۲- هدایت در ریاض المارفین این رباعی را اشتبهاً بخواجه نصیرالدین طوسی نسبت

داده صفحه ۲۴۵

۳- صفحه ۷۲۸ باهتمام آقای دکتر نوائی.

این رباعی در فردوس التواریخ و نزهة المجالس بنام خیام نیز آمده است.



پنجمین و ششمین رباعیهای اصیل خیام در اخلاق الاشراف عبیدزاکانی که در ۷۴۰ تحریر شده مذکور است راجع باین دو رباعی در بحث فلسفه بتفصیل سخن گفتیم بهر حال عبیدزاکانی باب اول این رساله را در حکمت از قول صاحبان مذهب مختار یعنی نوآوران نوشته و در آخر دو رباعی خیام را شاهد آورده است<sup>۱</sup>.

(۵)

ای آنکه نتیجه چهار و هفتی      وز هفت و چهار دائم اندر تفتی  
می خور که هزار بار بیشتر گفتم      باز آمدنت نیست چو رفتی رفتی

و مصرع چهارم را در چند مورد تضمین کرده .

این رباعی در مونس الاحرار بنام خیام نیز ذکر شده است .

یکی از خواص رباعیات اصیل خیام آنکه یا عده ای از مخالفان بجوابگوئی پرداخته اند و یا به تقلید از آن رباعیهای سروده اند .

از جمله افصل الدین کاشانی بتقلید رباعی مرقوم چنین ساخته است :

ای آنکه خلاصه چهار ارکانی      بشنو سخنی ز عالم روحانی  
دیوی و ددی و ملکی و انسانی      در تست چنانکه مینمائی آنی

و یا عطار چنین سروده است :

تا کی گوئی ز چار و هفت ای ساقی      تا چند ز چار و هفت و هشت ای ساقی  
این قول نکو که وقت رفت ای مطرب      هان باده بده که عمر رفت ای ساقی



و اما در خصوص رباعی ششم که در متون معمولی کمتر مذکور است علاوه بر کلیات عبید در ۱۲ مأخذ از مأخذ کهن بنام خیام آمده است که عبارتند از جنک

خطی کتابخانه وین مورخ ۱۵۵۰ میلادی و کتابخانه ایاصوفیه استانبول مورخ ۱۴۵۷ - کتابخانه برلن ۱۴۸۷ - و کتابخانه لکنه ۱۵۵۰ و سایر کتابخانه‌های هند که تاریخ اکثر آنها در حدود ۱۵۵۰ است.<sup>۱</sup>  
اینک رباعی:

(۶)

زین سقف برون رواق و دهلیزی نیست  
جز با من تو عقلی و تمیزی نیست  
ناچیز که وهم کردگان چیزی هست  
خوش بگذر از این خیال‌کان چیزی نیست  
پاسخی که از خواجه نصیرالدین طوسی است چنین است.<sup>۲</sup>  
جز حق حکمی که حکم را شاید نیست هستی که ز حکم او برون آید نیست  
آن چیز که هست آن چنان میباید آن چیز که آن چنان نمیباید نیست  
ملاحظه میشود بر همان قافیه واستمداد از همان ترکیبات است و عجیب آنکه  
این رباعی در اکثر نسخه‌ها بنام خیام ضبط شده.

و جاهی چنین پاسخ گفته است.<sup>۳</sup>

سوفسطائی که از خرد بی خبر است گوید عالم خیالی اندر گذر است  
آری همد عالم خیالی است ولی جاوید در او حقیقتی جلوه گر است  
بی تردید باید دور باعی ۵ و ۶ را در ردیف اصیل‌ترین رباعیات خیام تلقی کرد.

☆☆☆

رباعی مندرج در راحة الصدور<sup>۴</sup> راوندی (۵۹۹) که در وصف شراب آمده و

۱- صفحه ۲۹۱ زندگی و آثار خیام.

۲- تذکره ریاض المارین هدایت صفحه ۳۹۶

۳- کلیات جامی بتصحیح آقای هاشم رضی صفحه ۸۱۲

۴- صفحه ۴۲۵ بتصحیح محمد اقبال لاهوری.

بتحقیق از خیام است علاوه بر نزهة المجالس (۷۳۱) در چهل مأخذ خطی و چاپی کتابخانه‌های مختلف جهان بخیم نسبت داده شده.<sup>۱</sup>

## (۷)

يك جرعه می کهن ز ملکی نوبه و زهرچ نه می طریق بیرون شو به  
چرخشت به از ملک فریدون صد بار خشت سر خم ز تاج کیخسرو به  
این رباعی بنا باصالت بسیار مورد تقلید واقع شده از جمله دو رباعی ذیل  
است.

يك جرعه می ز ملک کاوس به است وز تخت قباد و ملکت طوس به است  
هر ناله که رندی بسحرگاه زند از طاعت زاهدان سالوس به است



و یا :

يك جرعه می ملک جهان می ارزد خشت سر خم هزار جان میارزد  
آن کهنه که اب بمی از آن پاک کنند حقا که هزار طیلسان میارزد



## (۸)

چون چرخ بکام يك خردمند نگشت خواهی توفلک هفت شمر خواهی هشت  
چون باید مرد آرزوها همه هشت چه مور خورد به گوروچه گرک بدشت  
در ۴۶ مأخذ بخیم نسبت داده شده<sup>۲</sup> و چنان است که خیام رباعی را در پاسخ  
این لطیفه ناصر خسرو سروده است.

مرد کی را بدشت گرک درید زو بخوردند کرکس و دالان  
آن یکی ریست بر بن چاهی وان دگر رفت بر سر ویران  
این چنین کس بحشر زنده شود تیز بر ریش مردم نادان<sup>۳</sup>

۱- صفحه ۱۸۱ زندگی و آثار عمر خیام.

۲- صفحه ۲۱ زندگی و آثار خیام.

۳- دیوان اشعار بتصحیح حاج سید نصرالله تقوی صفحه ۵۰۷



آن مرد نیم کز عدمم بیم آید      کان نیم مرا خوشتر از آن نیم آید  
جانست مرا در تن و آن عاریتی      تسلیم کنم چو وقت تسلیم آید<sup>۱</sup>  
بیت اول این رباعی در نفثة المصدور<sup>۲</sup> آمده و در حاشیه تذکار رفته است  
که مرحوم عباس اقبال در تاریخ طبرستان آنرا از خیام دانسته گرچه در رباعیات  
خیام آمده ولی رمپیس بشاه شجاع - و افضل کاشانی نسبت داده است قطعاً از  
خیام نیست .



دنیا بمراد رانده گیر آخر چه      صدنامه عمر خوانده گیر آخر چه  
گیرم که بکام دل بماندی صدسال      صد سال دگر بمانده گیر آخر چه  
بیت اول این رباعی در المعجم فی معائیر اشعار العجم شمس قیس رازی  
آمده است<sup>۳</sup> و در ۳۲ مأخذ بنام خیام ثبت شده<sup>۴</sup> ولی رباعی از افضل کاشانی است و  
در عدم انتساب بخیم شکی باقی نیست، اما از تصادف ایام آنکه نویسنده المعجم و  
افضل بتقریب معاصر بوده اند چگونه این بیت افضل در سال ۶۱۴ بر دیوار سرائی  
بمرو نوشته شده که صاحب المعجم بدان برخوردده است ! نویسنده سطور این  
شبهه را ناشی از شهرت خیام و انتساب رباعیات غیر اصیل در همان عصر نزدیک باو  
می داند .



چند رباعی مندرج در نسخه خطی الاقطاب القطبیه از عبدالقادر اهری که  
بسال ۶۲۸ یا ۲۹ باتمام رسیده و آقای دشتی دو رباعی آنرا در کتاب دمی باخیام

۱- صفحه ۲۶۷ زندگی و آثار خیام .

۲- بتصحیح آقای دکتر یزدگردی صفحه ۱۰۷ .

۳- به تصحیح مرحوم قزوینی و تصحیح مجدد آقای مدرس رضوی صفحه ۴۵۶

۴- زندگی و آثار خیام صفحه ۹۷

جزء رباعیات اصیل آورده است<sup>۱</sup> صرفنظر از اینکه شباهتی بکلام خیام ندارد سروده دیگران است .

در جستن جام جم جهان پیمودم      روزی ننشستم و شبی نغنودم  
ز استاد چو راز جام جم بشنودم      آن جام جهان نمای جم من بودم

بافضل کاشانی و زین الدین نسوی نسبت داده شده<sup>۲</sup> و همچنین :

مائیم در این گنبد دیرینه اساس      جوینده رخنه‌ای چو مور اندر طاس  
آگاه نه از منزل و امید و هراس      سرگشته و چشم بسته چون گاوخراس  
صرفنظر از اینکه شعر از انوری است<sup>۳</sup> تشبیه انسانی بگاو ، و تشبیه گاو  
بخری که سنگ آسیا میگرداند کثر طبعی است دور از ذوق سلیم خیام و حشوی  
زائد است .



مونس الاحرار فی دقایق الاشعار که محمد بن بدر جاجرمی بسال ۷۴۱  
نخبة آثار ۲۰۰ شاعر پارسی گوی را فراهم آورده است ۱۳ رباعی آن از خیام معرفی  
شده . این کتاب را که مرحوم قزوینی اول بار معرفی کرد دارای اعتبار و ارزش  
ادبی و تاریخی است . بخصوص که پدر مؤلف ( بدر جاجرمی ) از شعرای معروف  
اواخر قرن هفتم و اوایل قرن هشتم بوده است براین کتاب ونزهة المجالس بعنوان  
مستندات اصیل بسیار تکیه میشود ولی چون تاریخ تألیف آنها بیش از ۲۰۰ سال پس از  
وفات خیام است مسلماً تخلیط و تداخل با سایر رباعیات حاصل شده اند کی توجه این  
حقیقت را مکشوف میسازد : از جمله رباعی اول آن . ۱-

عالم اگر از بهر تو می آرایند      مگر ای بدان که عاقلان نگرایند

۱- صفحه ۱۶۱ چاپ دوم .

۲- صفحه ۱۳۲ زندگی و آثار خیام .

۳- صفحه ۹۹۹ دیوان انوری به تصحیح آقای مدرس رضوی .

بسیار چو تو روند و بسیار آیند      بر بای نصیب خویش کت پر بایند<sup>۱</sup>  
 صرف نظر از آنکه شعری عرفانی و فرمان اعراض از جهان است به شاعر  
 سنائی - افضل کاشانی - اوحدالدین کرمانی منسوب است بنا بر این از خیام  
 نمیتواند باشد .

## ۲- و یا رباعی

يك قطره آب بود با دریا شد      يك ذره خاك با زمین یکتا شد  
 آمد شدن تو در این عالم چیست      آمد مگسی پدید ناپیدا شد  
 در آثار شیخ فرالدین عطار ملاحظه شده<sup>۲</sup> .

## ۳- و همچنین رباعی

بر سنگ زدم دوش سبوی کاشی      سرمست بدم چو کردم این او باشی  
 با من بزبان حال میگفت سبو      من چون تو بدم تو نیز چو من باشی  
 نویسنده تصور نمیکند اصطلاحات او باشی و سبوی کاشی از مصطلحات قرنهای  
 پنجم و ششم باشد .

چنانکه مرحوم فروغی در کتاب رباعیات حکیم خیام نیشابوری در چند  
 مورد متعرض این حقیقت است<sup>۳</sup> که :

خاصیت کلام خیام سنگینی و متانت اوست بذله گوئی نمیکند اهل مزاح و  
 مطایبه نیست در حالیکه رباعی مزبور فاقد آن مزایا و ارکان سخن خیام است .  
 و رباعی (۳) را بهمین مضمون در نهایت سلاست سروده است . بنا بر این سه رباعی از  
 ۱۳ رباعی مونس الاحرار بعلت عدم انتساب بخیم کسر میشود و ده رباعی بشرح ذیل  
 مقبول و اصیل مینماید :

## (۹)

این چرخ فلک بهر هلاک من و تو      قصدی دارد بجان پاک من و تو

۱- زندگی و آثار خیام صفحه ۱۵۹ .

۲- صفحه ۱۲۱ زندگی و آثار خیام .

۳- صفحه ۱۸ .



بر سبزه نشین پیاله کش دیر نماند      تا سبزه برون دمد ز خاک من و تو<sup>۱</sup>

(۱۰)

وقت سحر است خیزای مایه ناز      نرمک نرمک باده خور و چنگ نواز  
کانه که بجایند نپایند بسی      وانه که شدند کس نمی آید باز

(۱۱)

چون نیست مقام مادر این دهر مقیم      پس بی می و معشوق خطائی است عظیم  
تا کی ز قدیم و محدث ای مرد حکیم      چون من رفتم جهان چه محدث چه قدیم

(۱۲)

ایام (خیام) زمانه از کسی دارد ننگ      کو در غم ایام نشیند دل تنگ  
می نوش در آبگینه با ناله چنگ      زان پیش کت آبگینه آید برسنگ

(فیتن)

قدر متقین آنکه ایام زمانه جمله تحریری و درعین حال فاقد معنی است، تصور  
میرود نساختن برای استحکام انتساب قبلا به خیام زمانه و سپس بایام زمانه تحریف کرده اند  
با توجه باینکه بیت دوم جنبه خطابی دارد باید که بیت اول هم چنین باشد و گمان  
می رود صحیح رباعی چنین بوده است :

ای دوست زمانه از کسی دارد ننگ      یا ای یار زمانه از کسی دارد ننگ  
و چون خیام بنا بمقتضیات عصر و زمان هیچگاه تخلص خویش را در رباعیات  
نمی آورده خیام هم نمی تواند باشد و صحیح ای دوست است و چنانچه رباعی از دیگری  
و خطاب بخیام باشد باید که در حیات وی سروده شده باشد و میدانیم که در حیات  
خیام مشاعرهای از این جهت بین او و دیگران نبوده است . بهر حال برای آنکه  
دخالتی برخلاف ضوابط در شعر نشده باشد فعلا (خیام زمانه) را ترجیح میدهم .

(۱۳)

چون ابر بنوروز رخ لاله بشست      برخیز و بجام باده کن عزم درست

۱- صورت صحیح رباعی چنین است و انتسابی هم بعطار ندارند .

کاین سبزه که امروز تماشا که تست      فردا همه از خاک تو بر خواهد رست  
چون در نسخه‌های خطی قرن هشتم بخیا م نسبت داده شده مجال انتساب  
بدیگران نیست .

(۱۴)

این بحر وجود آمده بیرون ز نهفت      کس نیست که این گوهر تحقیق بسفت  
هر کس سخنی از سر سودا گفتند      ز آن روی که هست کس نمیداند گفت

(۱۵)

ای پیر خردمند پگه‌تر برخیز      وان کودک خاک بیز را بنگر تیز  
پندشده و گو که نرم نرمک می‌بیز      مغز سر کیقباد و چشم پرویز

(۱۶)

چون روزی و عمر بیش و کم نتوان کرد      دل را بکم و بیش دژم نتوان کرد  
کار من و تو چنانکه رأی من و تست      از موم بدست خویش هم نتوان کرد  
این رباعی در نزهة المجالس نیز مذکور است .

از ده رباعی اصیل مونس الاحرار دو رباعی :

۱- دوریکه در آمدن و رفتن ماست .

۲- ای آنکه نتیجه چهار هفته‌ی چون ضمن نقل از مرصاد العباد و کلیات عبید  
آورده شده است نیازی بتکرار نیست.

و اما رباعیات نزهة المجالس که رمپیس Rempis از کتابخانه‌های  
استانبول یافته مجموعه‌ای بدون نام مؤلف است مشتمل بر چهار هزار رباعی از  
گویندگان پارسی که بسال ۷۳۱ فراهم آمده و ۳۳ رباعی آن بنام عمر خیام است  
چون دو رباعی آن مکرر است لذا ۳۱ رباعی آن بظاهر مقبول افتاده لیکن از  
دانشمندی چون مرحوم فروغی مستبعد بنظر میرسد که رباعیات نزهة المجالس را  
درست بعنوان رباعیات اصیل خیام قبول کند.

همچنین آقای رمپیس کاشف نزهة المجالس در کتاب رباعیات عمر خیام

خود که بسال ۱۹۳۶ بزبان آلمانی- نوشته از (۲۵۵) رباعی ۹۴ رباعی را سرگردان و با اسم و رسم گوینده معرفی کرده که بعضی شامل همین رباعیات نزهۃ المجالس است. چگونه می توان رباعیات ذیل را از خیام دانست؟

- ۱- تا راه قلندری نبوئی نشود      رخساره بخون دل نشوئی نشود
- ۲- يك روز ز بند عالم آزاد نیم      يك دم زدن از وجود خود شاد نیم

در حالیکه خیام هیچگاه قلندری و درویشی را تشویق نکرده و اغتنام هر دم را پیوسته ترغیب و توصیه کرده است.

- ۳- دشمن بغلط گفت که من فلسفیم      ایزد داند که آنچه او گفت نیم

از افضل الدین کاشانی یا ابوالحسن خرقانی است.<sup>۱</sup>

- ۴- ترکیب طبایع چو بکام تودمی است      رو شاد بزی اگر چه بر تو ستمی است

رمیس از افضل و یا ابوسعید ابوالخیر دانسته.

- ۵- پیش از من و تولیل و نهاری بوده است      در هر قرنی بزرگواری بوده است<sup>۲</sup>

بافضل و مجد همگر منسوب است.

- ۶- خوش باش که پخته اند سودای تودی      فارغ شده اند از تمنای تودی<sup>۳</sup>

به سنائی منسوب است.

- ۷- من می نه برای تنگ دستی نخورم      یا از غم رسوائی و مستی نخورم
- من می نه برای خوشدلی میخوردم      اکنون که تو بردلم نشستی نخورم

رباعی مردود و بی معنایی است که هیچگاه خیام بدین سستی سخن نگفته است و چنین معشوقه را نستائیده.

- ۸- از دی که گذشت هیچ از او یاد مکن      فردا که نیامدست فریاد مکن
- بر نامده و گذشته بنیاد مکن      حالی خوش باش و عمر بر باد مکن

۱- زندگی و آثار خیام. صفحه ۲۶۳

۲- صفحه ۲۸ همان کتاب.

۳- همان کتاب صفحه ۹۸

رمپیس بعسجدی نسبت میدهد و در بعضی نسخ بافضل منسوب است<sup>۱</sup> نویسنده  
از سی و یک رباعی نزهة المجالس ۱۳ رباعی ذیل را کلام خیام میداند :

(۱۷)

دردهر چو آواز گل تازه دهند      فرمای بتا که می باندازه دهند  
از حور و قصور و بهشت و دوزخ      فارغ بنشین کاین همه آوازه دهند

(۱۸)

ایدل تو باسرار معما نرسی      در نکته زیر کان دانا نرسی  
اینجا بمی و جام بهشتی می ساز      کانجا که بهشت است نرسی یا نرسی

(۱۹)

گر کار فلک بعدل سنجیده بدی      احوال فلک جمله پسندیده بدی  
ور عدل بدی بکارها در گردون      کی خاطر اهل فضل رنجیده بدی

(۲۰)

آنها که بصحرای علل تاخته اند      بی او همه کارها به پرداخته اند  
امروز بهانه ای در انداخته اند      فردا همه آن بود که در ساخته اند

(۲۱)

خورشید بگل نهفت می نتوانم      اسرار زمانه گفت می نتوانم  
دری که ز دریای خرد یافته ایم      از بیم شکست سفت می نتوانم

(۲۲)

ز آوردن من نبود گردون را سود      و ز بردن من جاه و جلالش نفزود  
وز هیچکس نیز دو گوشم نشنود      کاوردن و بردن من از بهر چه بود

(۲۳)

بر گیر پیاله و سبوی ای دلجوی      تا بخرامیم گرد باغ و لب جوی  
کاین چرخ بسی سر و قدان مه رو      صدبار پیاله کرد و صدبار سبوی

(۲۴)

در کارگه کوزه گری رفتم دوش دیدم دو هزار کوزه گویا و خموش  
 ناگاه یکی کوزه بر آورد خروش کو کوزه گرو کوزه خرو کوزه فروش  
 (فیتز)

(۲۵)

رفتم که در این منزل بیداد بدن در دست نخواهدم بجز باد بدن  
 آنرا باید بمرگ من شاد بدن کز دست اجل تواند آزاد بدن  
 چهار رباعی :

هر ذره که بر روی زمینی بودست  
 يك جرعه می کهن ز ملکی نو به  
 ترکیب پیاله ای که درهم پیوست  
 چون روزی عمر بیش و کم نتوان کرد

چون در سایر مآخذ ثقه آمده ذکر آنها در این کتاب (نزهة المجالس) مؤید  
 اصالت آنها است .

\*\*\*

جنگ خطی مجلس شورای ملی که مرحوم سعید نفیسی متوجه آن شده  
 مجموعه ایست از حکایات و منشاآت و اشعار که در ۷۵۰ جمع آوری و تألیف شده  
 است . در این سفینه ۱۱ رباعی بنام عمر خیام ثبت شده که اغلب فاقد اصالت است .  
 چنانکه رباعی :

۱- از جرم گل سیاه تا اوج زحل کردم همه مشکلات گیتی راحل  
 از ابن سینا است .

۲- آنها که کهن شدند و آنها که نوند هر کس بمراد خویش يك يك بروند  
 بسنائی و افضل نسبت داده شده .

۱- مخفف بودن است .

- ۳- گرچه غم و رنج من درازی دارد عیش و طرب تو سرفرازی دارد  
رمپیس از سلجوق شاه بن سلغر شاه دانسته که برادرش خوانده است<sup>۱</sup>
- ۴- آن مایه ز دنیا که خوری یا پوشی معذوری اگر در طلبش میکوشی  
به نجم الدین کبری نسبت داده شده و رمپیس از شاه علم میداند<sup>۲</sup>.
- ۵- از رنج کشیدن آدمی حر گردد قطره چو کشد حبس صدف در گردد  
منسوب به افضل است<sup>۳</sup>.

بنظر ما از یازده رباعی جنک مجلس سه رباعی چنانچه صاحبی بر آنها پیدا نشود اصیل مینماید و شبیه بکلام خیام است.

(۲۶)

آرند یکی و دیگری بر بایند بر هیچکسی راز همی نگشایند  
ما را رزقضا جز این قدر ننمایند پیمانه عمر ماست می پیمایند

(۲۷)

برخیز بتا بیار بهر دل ما حل کن بجمال خویشتن مشکل ما  
یک کوزه شراب تا بهم نوش کنیم زان پیش که کوزه ها کنند از گل ما  
رباعی : چون نیست مقام ما در این دهر مقیم، نیز درمونس الاحرار آمده است.

\*\*\*

در جنک دیگر کتابخانه مجلس شورای ملی پنج رباعی بدون ذکر تاریخ ملاحظه شده است که یک رباعی را ما انتخاب می کنیم.

(۲۸)

از جمله رفتگان این راه دراز باز آمده کیست تا بما گوید راز  
ز نهار در این دو راهه آرز و نیاز تا هیچ نمائی که نمی آئی باز  
(فیتز)

۱- زندگی و آثار عمر خیام صفحه ۲۰

۲- همان کتاب صفحه ۱۰۳

۳- همان کتاب صفحه ۲۹۳

در سندباد نامه (۵۵۶) و ۴۳ مأخذ دیگر نیز آمده است .

## رباعیهای پراکنده

این رباعیها در کتاب و نسخه بخصوص بنام خیام ضبط نشده ولی در مجموعه- هائیکه از قرنهای نهم و دهم بعد موجود است بنام وی مضبوط است .

شیاع اصلی است در منطق که در شرع و عرفهم ساری و جاری است و ما این رباعیات را که مایه و فکر خیام دارد و از ۵۰۰ سال پیش بتواتر در جنگها و سفینهها بنام او ذکر شده تا مدعی بر آنها پیدا نشده از خیام میدانیم .

تذکار این نکته لازم است که خیام هیچگاه شعر و شاعری را پیشه خود نساخته بود نه مدح گفته است نه ذم نه ستایش نه نکوهش ، بنابراین رباعیات او کلا فلسفی و در دوران کمال عقلی و سنی سروده شده ، علی رغم اظهار یکی از محققان که هر رباعی سست و بی پایه را بعلت آنکه در نسخه مورد نظرش موجود است به خیام نسبت میدهد و بخود می قبولاند که رباعی باید از دوران جوانی و عدم رشد عقلی او باشد . نقض غرض است . زیرا فیلسوفی که گاه بگاه در مجالس و خلوات خصوصی با شاگردان و هم رایان راز درون میسروده و میخوانده دلیلی ندارد که رباعیات مطابق ذوق عامه و سیاست روز را در کتابی بنام هذا رباعیات عمرا لخیامی نویسانده و نشر نکرده باشد ، در حالیکه پیوسته مترنم بوده اسرار جهان چنانکه در دفتر ماست - گفتن نتوان زانکه و بال سرماست ، بنابراین رباعیاتی که شامل موضوعهای ذیل باشد نمیتوان از خیام دانست :

حمد و نعت و توحید - پند و نصایح - خرابات - ساقی نامه - عرفان - مناجات - .

مناجات و اندرز و نصیحت گفتن متلازم با فرار از نیشابور بقصد حج نیست

که فقط متذکر شده است

بنابراین خاطر این چنین ارباب تحقیق آسوده باشد اینگونه بحث و فحص و تحقیق در احوال خیام کردن باد درهاون کوفتن و آب درغربال کردن است. از ضوابط و سوابق چنین برمیآید که رباعیات خیام یعنی مسائل فلسفی او از قرن هشتم مورد عنایت و توجه خواص و دانشمندان قرار گرفته و به پیروی از این توجه است که نساخ مبادرت بتألیف و جمع آوری رباعیات کرده اند، تا از قرن نهم به بعد با جمع کردن و تداخل هر رباعی که نامی از می و باده و اغتنام فرصت داشته بخیم بسته اند و حتی از انتساب رباعیات ضد عقاید وی نیز با نداشته اند، زیرا مسائل محدود فلسفی را برشته رباعی در آوردن نمی تواند بیش از ۵۰ الی ۶۰ و حتی ۱۰۰ باشد بفرض تکرار یک معنی ارزش رباعی دیگر گراسته میشود.

بدیهی است رباعیات ذیل چنانچه در نسخه ای حتی اواسط قرن ششم باشد قطعاً از خیام نیست و حال آنکه این رباعی در ۱۶ مأخذ و نسخه خطی البته بیشتر کتابخانه های هندوستان جزء رباعیات خیام آورده شده است.

از لقمه وقف هر که پرورد جسد	روباه شود اگر چه بوده است اسد
گر بی غرضی مرا مصدق داری	خاصیت نان وقف بخل است و حسد <sup>۱</sup>

**و یا رباعی (۵۰۶) طربخانه**

از مدرسه ها عمه تباهی خیزد	وز لقمه وقف دل سیاهی خیزد.
در کنج خرابه ای گداوار بزی	بالله که از این مرتبه شاهی خیزد <sup>۲</sup>

۱- صفحه ۱۱۶ زندگی و آثارش عمر خیام چاپ اله آباد دکن.

۲- مفاد رباعی از ارکان عقاید طریقه صوفیه است بقول **مجله هلال** منطبعه پاکستان: «طریقه ای که بر فلسفه افلاطونی مبتنی است و معتقدان را از کار و فعالیت و مجاهدت و کوشش منع میکند و بسوی لاقیدی و سستی و تنبلی سوق داده بدرویشی و جمود رهنمون میکرد. مولانا محمد اقبال لاهوری در این خصوص چنین گفته است:

داهب دیرینه افلاطون حکیم	از گروه کوسفندان قدیم
گفت سر زندگی در مردن است	شمع را صد جلوه از افسردن است

بقیه در صفحه بعد



و یا رباعی ۴۰۶ (نادره ایام حکیم عمر خیام)

در مسجد اگر چه با نیاز آمده‌ام      حقا که نه از بهر نماز آمده‌ام  
روزی زین جا سجاده‌ای دزدیدم      آن کهنه شدست و پاره باز آمده‌ام  
باید که این لاطائلات را رباعیات ضدخیامی نامید زیر آلودن نام شاعر و  
فیلسوفی بزرگ بدین ترهات نمیتوانسته خالی از غرض باشد از این جهت نسخ موجود  
از قرن نهم به بعد در صورت اصالت تاریخ چندان مورد اعتماد نیست و بطوریکه  
ملاحظه میشود قرن بقرن بر تعداد رباعیات افزوده شده و بازار بگرمی گرائیده  
است .

روح فلسفه خیام را از هفت رباعی اصیل وی بخوبی میتوان دریافت و آنچه  
بر کمیت افزوده اند چیزی بر کیفیت نتوانسته اند افزود، بنابراین بر محققان ایرانی  
است که پیاس موقع جهانی این شاعر و فیلسوف و ریاضی دان نامدار از انتساب  
هر رطب و یا بس خود داری ورزند و او را تا سرحد شاعری درجه دوم و بی مایه  
تنزل ندهند .



استنباط ما در انتخاب رباعیات علاوه بر ضوابط مرقوم مآخذیست که در  
کتابخانه‌های مختلف جهان موجود است و زحمت این مهم را نویسنده هندی در  
کتاب (زندگی و آثار عمر خیام) که در بخش ۲ بتفصیل از آن سخن خواهد رفت  
متحمل شده است ، بطوریکه مذکور افتاد کثرت یا قلت مآخذ دلیل انتساب رباعی  
بخیام نمیتواند باشد زیرا گاه تعداد مآخذ بعضی رباعیات اصیل به مراتب کمتر از

بقیه از صفحه قبل

قطع شاخ سرو دعای حیات  
حکمت او بود را نابود گفت  
جان او وارفته معدوم بود  
خالق اعیان نامشهود گشت  
خفت و از ذوق عمل محروم گشت،

کار او تحلیل اجزای حیات  
فکر افلاطون زیان را سود گفت  
بسکه از ذوق عمل محروم بود  
منکر هنگامه موجود گشت  
قومها از سکر او مسموم گشت

رباعیات دخیل است. ولی نوع مآخذ و اهمیت آن قابل توجه است با همه احوال ما این مآخذ را قرینه و اماره‌ای بر انتساب میدانیم نه دلیل.

اینك يك رباعی را با ذکر کلیه مآخذ موجود از کتاب موصوف نقل میکنیم و سایر رباعی‌ها را جهت اختصار با ذکر تعداد مآخذ و صفحه مندرج می‌آوریم تا خوانندگان در صورت لزوم بکتاب مذکور مراجعه فرمایند. (صفحه ۱۶۷)

Hy. ۶۸۳ - Sb. ۱۳۳ - Ha. ۱۸۶ - BNh. ۱۸۴ - U. ۱۰۹ - BNd. ۲۵۰  
Sc. ۱۳۶ - Ra. ۳۲۸ - BNb. ۲۱۶ - HGa. ۱۷۷ - BMd. ۹۹ - Wbcd. ۲۷۴  
Ph. ۶۰۳ - Ba. ۵۶۱ - BDh. ۴۰۵ - BNI. ۴۵۲ - BMb. ۵۲۴ -  
RPa. ۸۲ - BMc. ۳۸۷ - Hm. ۴۰۵ - Hf. ۴۴۱ - HGb. ۳۶۹ - Hn. ۴۳۵  
Hr. ۴۵۹ - ...

هنگام صبح ای صنم فرخ پی      بر ساز ترانه پیش‌آور می  
کافکند بخاک صد هزاران چم و کی      این آمدن تیرمه و رفتن دی

توضیحات علائم اختصاری بشرح ذیل است :

شماره جنب حروف لاتین شماره رباعی در نسخه مورد نظر است .

Hy. نسخه حیدرآباد کن‌تحریر ۱۳۸۴ میلادی. خطی. رباعیات از شیخ‌الامام حجت‌الحق عمر بن ابراهیم‌الخیامی - کاتب عبدالله بن علی‌البامی یا (بسامی) بن محمد سال ۷۸۶ هجری که در ۱۸ ذیحجه ۱۱۷۱ ه. توسط ابن محمد حسین محمد ربیع‌التبریزی استنساخ شده. -- ۷۳۷ رباعی.

Sb. خطی تحریر ۱۴۶۰ م - استانبول - ایاصوفیه - کتابخانه نور عثمانیه

۳۱۸ رباعی منتخب .

Ha. - (حیدرآباد دکن) ۱۴۶۲ میلادی نسخه خطی طربخانه یار احمد بن

حسین‌الرشیدی تبریزی ۳۷۳ رباعی منتخب . در ۸۶۷ تحریر و تکمیل شده است.

Sd. -- استانبول نورعثمانیه يك رباعی تکراری Ha را حذف کرده .

BNh. -- اواسط قرن ۱۶ خطی کتابخانه ملی پاریس ۳۴۹ رباعی .

U. -- ۱۵۱۴ کتابخانه دانشگاه اوپسالا (سوئد) بضمیمه دیوان شاهی ۹۱۹

هجری - ۲۵۶ رباعی .

BNd. - ۱۴۷۵ کتابخانه ملی پاریس کاتب فاروق الدین احمد - ۱۰ رمضان

۸۷۹ شیراز - ۳۷ رباعی منتخب .

Sc. - ۱۴۸۵ استانبول - کتابخانه دانشگاه نسخه خطی رضاپاشا - متن و

مقدمه ۸۹۰ هـ ۴۹۶ رباعی .

Ra. - قبل از ۱۵۱۰ - طبع دکتر فردریک رزن برلن ۱۹۲۸ - ترجمه به

نثر انگلیسی در متن تاریخ ۷۲۱ عنوان شده دلیل صحت آن اعلام نگردیده ۳۳۰ رباعی .

BNb. - ۱۵۲۸ م کتابخانه ملی پاریس خطی ۳۴۹ رباعی منتخب .

HGa. - ۱۵۵۰ حبیب گنج کتابخانه نواب سرداریار جونغ بهادر - نسخه

خطی - رباعیات خیام در فواصل غزل های حافظ اواسط قرن دهم هجری تحریر شده ۴۱۰ رباعی .

BMd. - ۱۶۲۴ برلن کتابخانه دولتی خطی ۱۰ رمضان ۱۰۳۳ هـ در دهلی

نوشته شده ۵۴۶ رباعی .

Wbcd. - ۱۵۵۰ م - استانبول کتابخانه دولتی ۱۵ جمادی الاخر ۹۵۷ هـ توسط

ابن پیاله تحریر شده - ۵۲۶ رباعی .

Pb. - پتینه کتابخانه عمومی شرق ناقص ۶۰۴ رباعی .

Ba. - قرن ۱۶ انستیتوی شرقی کاما بمبئی خطی ۵۶۱ رباعی .

BDb. - قرن ۱۶ اکسفورد خطی با افتادگی از وسط و آخر ۴۰۶ رباعی .

BNl. - ۱۶۰۲ - کتابخانه ملی پاریس توسط ابومحمد بن فالح محمد ۱۰۱۱ در

سورات نوشته شده - ۴۸۰ رباعی .

BMb. - ۱۶۲۴ - برلن کتابخانه دولتی خطی ، در دهلی نوشته شده ۵۴۶

رباعی .

RPa. -- کتابخانه دولتی رامپور (لیلی و میجنون) تألیف ملا مکتبی شیرازی  
۲۸ رمضان ۱۰۴۸ هـ ۳۴۹ رباعی خیام در حاشیه مذکور است .

BMc. -- ۱۶۶۸ کتابخانه دولتی برلن خطی ۱۰۷۹ هـ. نوشته شده ۴۰۰ رباعی.

Hm. -- قبل از ۱۶۷۰ م حیدرآباد کتابخانه نواب سالار جونگ بهادر --

بخط ابورشید دیلمی ۱۰۸۱ هـ با مقدمه ۴۳۳ رباعی.

از ۱۱ مآخذ دیگر که از مآخذی چون ترجمه رزن یا نیکلا اقتباس شده  
یا بعضاً از قرن نوزده بعد است صرف نظر شد .

(۲۹)

بر ساز ترانه و پیش آوری	هنگام صبوح ای صنم فرخ پی
این آمدن تیرمه و رفتن دی	کافکند بخاک صد هزاران جم و کی
(فیتز)	

(۳۰)

پیمانه چو پر شود چه بغداد و چه بلخ	چو عمر بسر رسد چو شیرین و چه تلخ
از سلخ بغره آید از غره بسلخ <sup>۱</sup>	می نوش که بعد از من و توماه بسی
(فیتز) ۵۰ مأخذ صفحه ۱۰۰	

(۳۱)

هر ذره ز خاک کیقبادی و جمی است	شادی بطلب که حاصل عمر دمی است
خوابی و خیالی و فریبی و دمی است	احوال جهان و عمر فانی و وجود
۴۴ مأخذ صفحه ۹۳	

(۳۲)

از روی حقیقتی نه از روی مجاز	ما لعبتگانم فلك لعبده باز
------------------------------	---------------------------

۱- رمپس این رباعی را از عنصری دانسته ولی در کلیات او ملاحظه نشد. صورت دیگر  
مصرع دوم بیت اول چنین است : چون جان بلب آمد چو نشابور چو بلخ . از آنجا که خیام  
مقیم نیشابور بوده است میتوان رباعی را وصف حال دانست. فیتز جرالدهم این مصرع را با انگلیسی  
خواه در نیشابور یا بابل آورده است .

بازیچه همی کنیم در نطع وجود

رفتیم بصندوق عدم يك يك باز<sup>۱</sup>

۴۵ مأخذ صفحه ۱۷

(۳۳)

در کارگه کوزه گری کردم رای

در پایه چرخ دیدم استاد پپای

می کرد سبو کوزه را دسته و سر

از کله پادشاه و از پای گدای

(فیتز) ۳۶ مأخذ صفحه ۷۶

(۳۴)

ای بس که نباشیم جهان خواهد بود

نی نام زما و نی نشان خواهد بود

زین پیش نبودیم و بند هیچ خلل

زین پس چو نباشیم همان خواهد بود

۱۴ مأخذ صفحه ۶۴

(۳۵)

هرچند که رنگ و روی زیباست مرا

چون لاله رخ و چو سرو بالا است مرا

معلوم نشد که در طربخانه خاك

نقاش ازل بهر چه آراست مرا

۲۸ مأخذ صفحه ۷۱

(۳۶)

چون آمدنم بمن بند روز نخست

این رفتن بی مراد عزمی است درست

برخیز و میان ببندای ساقی چیست

کاندوه جهان بمی فرو خواهم شست

۴۵ مأخذ صفحه ۱۵۵

(۳۷)

امروز ترا دسترس فردا نیست

و اندیشه فردات بجز سودا نیست

ضایع مکن این دم اردلت شیدا نیست

کاین باقی عمر را بها پیدا نیست

۵۰ مأخذ صفحه ۴۷

۱- این رباعی بخط زیبای نستعلیق از سلطان علی مشهدی (متوفی ۱۵۱۳ میلادی) همکار

و معاصر میر علی تبریزی در کتابخانه کاخ گلستان بنام خیام موجود است.

(۳۸)

جامی ومیی وساقیی بر لب کشت  
 مشنو، سخن بهشت ودوزخ از کس  
 این جمله مرانقد و ترانسیه بهشت  
 که رفت بدوزخ و که آمد ز بهشت  
 ۳۰ مأخذ صفحه ۲۴۷

(۳۹)

خوش باش که دهر بیکران خواهد بود  
 خشتی که ز قالب تو خواهد بودن  
 بر چرخ ز اختران نشان خواهد بود  
 بنیاد سرای دیگران خواهد بود  
 ۴۷ مأخذ صفحه ۷۱

(۴۰)

از آمدن بهار و از رفتن دی  
 می خور، مخوراندوه که گفته است حکیم  
 اوراق وجود ما همی گردد طی  
 غمهای جهان چو زهر و تریاکش می  
 ۴۰ مأخذ صفحه ۲۱۱

(۴۱)

ای کاش که جای آرمیدن بودی  
 کاش از پی صدهزار سال از دل خاک  
 یا این ره دور را رسیدن بودی  
 چون سبزه امید بردمیدن بودی  
 ۲۴ مأخذ صفحه ۲۷۱

(۴۲)

اجرام که ساکنان این ایوانند  
 هان تا سر رشته خرد گم نکنی  
 اسباب تردد خردمندانند  
 کانا که مدبرند سرگردانند  
 ۲۸ مأخذ صفحه ۱۲۱

(۴۳)

ای دل چو زمانه میکند غمناکت  
 بر سبزه نشین و خوش بزی روزی چند  
 ناگه برود ز تن روان پاکت  
 زان پیش که سبزه بردمد از خاکت  
 ۳۷ مأخذ صفحه ۹۹

(۴۴)

چون لاله بنوروز قدح گیر بدست  
می نوش بخرمی که این چرخ کهن  
با لاله رخی اگر ترا فرصت هست  
ناگاه ترا چو خاک گرداند پست  
(فیتز) ۳۰ مأخذ صفحه ۳۴

(۴۵)

فصل گل و طرف جویبار و لب کشت  
پیش آر قدح که باده نوشان صبح  
با یک دوسه اهل ولعبتی حور سرشت  
آسوده دوزخ اند و فارغ ز بهشت  
۲۶ مأخذ صفحه ۴۰

(۴۶)

اسرار جهان چنانکه در دفتر ماست  
چون نیست در این مردم نادان اهلی  
گفتن نتوان زانکه و بال سر ماست  
نتوان گفتن هر آنچه در خاطر ماست  
۳۵ مأخذ صفحه ۲۶۶

(۴۷)

غم خوردن بیهوده کجا دارد سود  
پر کن قدح می بکفم بر نه زود  
کاین چرخ فلک بسی چوما کشت و درود  
تا باز خورم که بودنیا همه بود  
۴۸ مأخذ صفحه ۱۶۳

(۴۸)

جامیست که عقل آفرین میزندش  
این کوزه گر دهر چنین جام لطیف  
صد بوسه ز مهر بر جبین میزندش  
می سازد و باز بر زمین میزندش  
۴۲ مأخذ صفحه ۶۸ (فیتز)

(۴۹)

آنها که کشنده شراب ناب اند  
بر خشک یکی نیست همه در آب اند  
و آنها که بشب مدام در محراب اند  
بیدار یکی نیست همه در خواب اند  
این رباعی را اقبال لاهوری در کتاب سیر فلسفه در ایران<sup>۱</sup> (۱۹۱۰) گواه

لاادریه بودن خیام آورده است و در ۲۹ مأخذ نیز ثبت است (صفحه ۲۳۱)

(۵۰)

چون نیست حقیقت و یقین اندر دست      نتوان بامید شك همه عمر نشست  
هان تا ننهم جام می از کف دست      در بی خبری مرد چه هشیار و چه مست  
۴۰ مأخذ صفحه ۱۲۵

(۵۱)

مرغی دیدم نشسته بر باره طوس      در پیش نهاده کلاه کیکوس  
باکله همی گفت که افسوس افسوس      کوبانك جرسها و کجاناله کوس  
۲۹ مأخذ صفحه ۵۹

(۵۲)

کس خلد و جحیم را ندیدست ایدل      کو کس که از آن جهان رسیدست ایدل  
امید و هراس ما ز چیز است کزان      جز نام ، نشانی نه پدید است ایدل  
۲۰ مأخذ صفحه ۲۵۰ (فیتز)

(۵۳)

گویند بهشت و حور عین خواهد بود      آنجامی ناب و انگبین خواهد بود  
گرما می و معشوقه گزیدیم چه باک      چون عاقبت کار همین خواهد بود  
۵۳ مأخذ صفحه ۲۴۹

ژو کوفسکی این رباعی را از رباعیات سرگردان و منتسب بحافظ و مجد همگر (وفات ۶۸۶) دانسته است گرچه رباعی مرقوم علاوه بر مأخذ دیگر در نسخه خطی ۷۸۶ بشماره ۲۶۷ موجود است .

مجال تردید انتساب بخيام نیست زیرا در دیوان حافظ مطلقاً این رباعی ثبت نشده از جهتی ادوارد براون از مجد همگر چنین وصف می کند: 'نسخه خطی دیوان وی در موزه بریتانیا موجود است و بسال ۱۲۹۳-۸ میلادی بخط نبیره شاعر تحریر شده مشتمل است بر عده ای از رباعیات عمر خیام و ابوسعید ابی الخیر



واساتید دیگر... کمتر حاوی معانی تصوفی و فلسفی است و بیشتر مربوط و مشتمل  
 باشخاص و اشیاء موجود است و بعض از آنها هجویه است (...)  
 ظن تداخل رباعیات خیام در رباعیات همگر بسیار است بنابر این باید که  
 رباعی اصیل باشد.

## (۵۴)

و زمی دومنی ز گوسفندی رانی	گردست دهد ز مغز گندم نانی
عیشی بود آن نه حد هر سلطانی	با ماه رخی نشسته در بستانی

۵۰ مأخذ صفحه ۱۱۹

## (۵۵)

زلف صنمی و ابروی جانانی است	خاکی که بزیر پای هر حیوانی است
انگشت وزیری و سر سلطانی است	هر خشت که بر کنگره ایوانی است

گرچه رباعی به سیف الدین باخرزی متوفی (۶۵۸) نسبت داده شده ولی در  
 تاریخ و صاف و ۴۶ مأخذ دیگر (صفحه ۷۵) بنام خیام ثبت است و از جهت آنکه  
 باخرزی و عبدالله بن فضل الله شیرازی متوفی (۶۹۸) صاحب تاریخ بتقریب معاصر  
 بوده اند بیم انتحال نمی رود.

## رباعیها بترتیب حروف الفبا

(۳۷)<sup>۱</sup>

برخیز بتا بیار بهر دل ما  
حل کن بجمال خویشتن مشکل ما  
يك كوزه شراب تا بهم نوش کنیم  
زان پیش که کوزه‌ها کنند از گل ما

۱

(۳۵)

هرچند که رنگ و بوی زیباست مرا  
چون لاله رخ و چو سرو بالاست مرا  
معلوم نشد که در طربخانه خاک  
نقاش ازل بهر چه آراست مرا

۲

(۴۶)

اسرار جهان چنانکه در دفتر ماست  
گفتن نتوان زانکه وبال سرماست  
چون نیست در این مردم نادان اهلی  
نتوان گفتن هر آنچه در خاطر ماست

۳

---

۱- شماره رباعیات در متن کتاب است .

(۳۷)

امروز ترا دسترس فردا نیست  
و اندیشه فردات بجز سودا نیست  
ضایع مکن این دم از دلت شیدا نیست  
کاین باقی عمر را بها پیدا نیست

۴

(۴۳)

ای دل چو زمانه میکند غمناکت  
ناگه برود ز تن روان پاکت  
بر سبزه نشین و خوش بزی روزی چند  
زان پیش که سبزه بر دمد از خاکت

۵

(۱۴)

این بحر وجود آمده بیرون ز نهفت  
کس نیست که این گوهر تحقیق بسفت  
هر کس سخنی از سر سودا گفتند  
زان روی که هست کس نمیداند گفت

۶

(۹)

این چرخ فلک بهر هلاک من و تو  
قصدی دارد بجان پاک من و تو  
بر سبزه نشین پیاله کش دیر نماند  
تا سبزه بیرون دمد ز خاک من و تو

۷

(۳)

ترکیب پیاله که درهم پیوست  
بشکستن آن روا نمی دارد مست  
چندین سرو پای نازنین از سرو دست  
از بهر که پیوست و بکین که شکست

۸

(۳۸)

جامی و می و ساقی بر لب کشت  
این جمله مرا نقد و ترانسیه بهشت  
مشنو سخن بهشت و دوزخ از کس  
که رفت بدوزخ و که آمد ز بهشت

۹

(۳۶)

چو آمدنم بمن بند روز نخست  
این رفتن بی مراد عزمی است درست  
برخیز و میان بیند ای ساقی چست  
کاندوه جهان بمی فرو خواهم شست

۱۰

(۱۳)

چون ابر بنوروز رخ لاله بهشت  
برخیز و بجام باده کن عزم درست  
کاین سبزه که امروز تماشا که تست  
فردا همه از خاک تو بر خواهد رست

۱۱

(۸)

چون چرخ بکام يك خردمند نگشت  
خواهی توفلك هفت شمر خواهی هشت  
چون باید مرد و آرزوها همه هشت  
چه مورخورد بگور و چه گرگ بدشت

۱۲

(۴۴)

چون لاله بنوروز قدح گیر بدست  
با لاله رخی اگر ترا فرصت هست  
می نوش بخرمی که این چرخ کهن  
ناگاه ترا چو خاک گرداند پست

۱۳

## (۵۰)

۱۴ چون نیست حقیقت و یقین اندر دست  
 نتوان بامید شك همه عمر نشست  
 هان تا ننهیم جام می از کف دست  
 در بی خبری مرد چه هشیار چه مست

## (۵۵)

۱۵ خاکی که بزیر پای هر حیوانی است  
 زلف صنمی و ابروی جانانی است  
 هر خشت که برکنگره ایوانی است  
 انگشت وزیری و سر سلطانی است

## (۲)

۱۶ دارنده چو ترکیب طبایع آراست  
 از بهرچه او فگندش اندر کم و کاست  
 گر نیک آمد شکستن از بهرچه بود  
 ورنیک نیامد این صور عیب کراست

## (۱)

۱۷ در دایره کمدن و رفتن ماست  
 آنرا نه بدایت نه نهایت پیدا است  
 کس می نزند می در این معنی راست  
 کاین آمدن از کجا و رفتن بکجاست

## (۶)

۱۸ زین سقف برون رواق و دهلیزی نیست  
 جز با من و تو عقلی و تمیزی نیست  
 ناچیز که وهم کردگان چیزی هست  
 خوش بگذر از این خیال کان چیزی نیست

## (۳۱)

۱۹ شادی بطلب که حاصل عمر دمی است  
هر ذره ز خاک کیقبادی و جمی است  
احوال جهان و عمر فانی و وجود  
خوایی و خیالی و فریبی و دمی است

## (۴۵)

۲۰ فصل گل و طرف جویبار و لب کشت  
با يك دوسه اهل و لعبتی حور سرشت  
پیش آر قدح که باده نوشان صبح  
آسوده دوزخ اند و فارغ ز بهشت

## (۴)

۲۱ هر ذره که بر روی زمینی بوده است  
خورشید رخی زهره جبینی بوده است  
گرد از رخ نازنین بازرم فشان  
کان هم رخ و زلف نازنینی بوده است

## (۳۰)

۲۲ چون عمر بسر رسد چه شیرین و چه تلخ  
پیمانه چو پر شود چه بغداد و چه بلخ  
می نوش که بعد از من تو ماه بسی  
از سلخ بفره آید از غره بسلخ

## (۲۶)

۲۳ آرند یکی و دیگری بر بایند  
بر هیچکسی راز همی نگشایند  
مارا ز قضا جز این قدر ننمایند  
پیمانه عمر ماست می پیمایند

(۲۰)

آنرا که بصرای علل تاخته‌اند  
بی او همه کارها به پرداخته  
امروز بهانه‌ای در انداخته‌اند  
فردا همه آن بود که در ساخته‌اند

۲۴

(۴۹)

آنها که کشنده شراب ناب‌اند  
و آنها که شب مدام در محراب‌اند  
برخشک یکی نیست همه در آب‌اند  
بیدار یکی نیست همه در خواب‌اند

۲۵

(۴۲)

اجرام که ساکنان این ایوانند  
اسباب تردد خردمندانند  
هان تا سر رشته خرد گم نکنی  
آنانکه مدبرند سرگردانند

۲۶

(۳۴)

ای بس که نباشیم جهان خواهد بود  
نی نام زما و نی نشان خواهد بود  
زین پیش نبودیم و نبد هیچ خلل  
زین پس چون باشیم همان خواهد بود

۲۷

(۱۶)

چون روزی و عمریش و کم نتوان کرد  
دل را بکم و بیش دژم نتوان کرد  
کار من و تو چنانکه رأی من و تست  
از موم بدست خویش هم نتوان کرد

۲۸

(۳۹)

خوش باش که دهر بیکران خواهد بود ۳۹  
 بر چرخ ز اختران نشان خواهد بود  
 خشتی که ز قالب تو خواهد بودن  
 بنیاد سرای دیگران خواهد بود

(۱۷)

در دهر چو آواز گل تازه دهند ۳۰  
 فرمای بتا که می باندازه دهند  
 از حور و قصور و ز بهشت و دوزخ  
 فارغ بنشین کاین همه آوازه دهند

(۴۷)

غم خوردن بیهوده کجا دارد سود ۳۱  
 کاین چرخ و فلک بسی چوما کشت و درود  
 پر کن قدح می بکفم بر نه زود  
 تا باز خورم که بودنیها همه بود

(۲۲)

ز آوردن من نبود گردون را سود ۳۲  
 وز بردن من جاه و جلالش نفزود  
 و ز هیچکسی نیز دو گوشم نشنود  
 کاوردن و بردن من از بهر چه بود

(۵۳)

گویند بهشت و حور عین خواهد بود ۳۳  
 آنجا می ناب و انگبین خواهد بود  
 گرما می و معشوقه گزیدیم چه باک  
 چون عاقبت کار همین خواهد بود



(۲۸)

از جمله رفتگان این راه دراز ۳۴  
 باز آمده کیست تا بما گوید راز  
 زنهار در این دو راهه آرز و نیاز  
 تا هیچ نمائی که نمی آئی باز

(۱۵)

ای پیر خردمند پگه تر برخیز ۳۵  
 وان كودك خاك بیز را بنگر نیز  
 پندش ده و گو که نرم نرمك می بیز  
 مغز سر کیقباد و چشم پرویز

(۳۲)

ما لعبتگانیم فلك لعبده باز ۳۶  
 از روی حقیقتی نه از روی مجاز  
 بازیچه همی کنیم در نطع وجود  
 رفتیم بصندوق عدم يك يك باز

(۱۰)

وقت سحر است خیز ای مایه ناز ۳۷  
 نرمك نرمك باده خور و چنگ نواز  
 کانهها که بجایند نپایند بسی  
 وانها که شدند کس نمی آید باز

(۵۱)

مرغی دیدم نشسته بر باره طوس ۳۸  
 در پیش نهاده کله کیکاوس  
 با کله همی گفت که افسوس افسوس  
 کو بانك جرسها و کجا ناله کوس

(۴۸)

جامیست که عقل آفرین میزندش ۳۹  
صد بوسه ز مهر بر جبین میزندش  
این کوزه گر دهر چنین جام لطیف  
می سازد و باز بر زمین میزندش

(۳۳)

در کارگاه کوزه گری رفتم دوش ۴۰  
دیدم دو هزار کوزه گویا و خموش  
ناگاه یکی کوزه بر آورد خروش  
کو کوزه گرو کوزه خرو کوزه فروش

(۱۲)

خیام زمانه از کسی دارد تنگ ۴۱  
کو در غم ایام نشیند دل تنگ  
می نوش در آبگینه با ناله جنگ  
زان پیش کت آبگینه آید بر سنگ

(۵۲)

کس خلد و جحیم را ندیدست ای دل ۴۲  
کو کس که از آن جهان رسیدست ای دل  
امید و هراس ما ز چیز است کزان  
جز نام ، نشانی نه پدیدست ای دل

(۱۱)

چون نیست مقام ما در این دهر مقیم ۴۳  
پس بی می و معشوق خطائست عظیم  
تا کی ز قدیم و محدث ای مرد حکیم  
چون من رفتم جهان چه محدث چه قدیم

## (۲۱)

خورشید بگل نهفت می نتوانم  
و اسرار زمانه گفت می نتوانم  
دری که ز دریای خرد یافته‌ایم  
از بیم شکست سفت می نتوانم

۴۴

## (۲۵)

رفتم که در این منزل بیداد بدن  
در دست نخواهد بجز از باد بدن  
آنها باید بمرگ من شاد بدن  
کز دست اجل تواند آزاد بدن

۴۵

## (۷)

يك جرعه می کهن ز ملکی نوبه  
و زهرچ نه می طریق بیرون شوبه  
چرخشت به از ملك فریدون صدبار  
خشت سر خم ز تاج کیخسرو به

۴۶

## (۴۰)

از آمدن بهار و از رفتن دی  
اوراق وجود ما همی‌گردد طی  
می‌خورمخوراندوه که گفته‌است حکیم  
غمهای جهان چو زهر و تریاکش می

۴۷

## (۵)

ای آنکه نتیجه چهار و هفتی  
وز هفت و چهار دائم اندر تفتی  
می‌خور که هزار بار بیشتر گفتم  
باز آمدنت نیست چو رفتی رفتی

۴۸

(۴۱)

۴۹ ای کاش که جای آرمیدن بودی  
یا این ره دور را رسیدن بودی  
کاش از پی صدهزار سال از دل خاک  
چون سبزه اسید بر دمیدن بودی

(۱۸)

۵۰ ایدل تو باسراار معما نرسی  
در نکته زیرکان دانا نرسی  
اینجا بمی و جام بهشتی میساز  
کافجا که بهشت است رسی یا نرسی

(۲۳)

۵۱ برگیر پیاله و سبو ای دلجوی  
تا بخرامیم گرد باغ و لب جوی  
کاین چرخ بسی سرو قدان مه رو  
صدبار پیاله کرد و صدبار سبوی

(۳۳)

۵۲ در کارگه کوزه‌گری کردم رای  
در پایۀ چرخ دیدم استاد بیای  
میکرد سبو و کوزه را دسته و سر  
از کله پادشاه و از پای گدای

(۵۴)

۵۳ گر دست دهد ز مغز گندم نانی  
و ز می دو منی ز گوسفندی رانی  
با ماه رخی نشسته در بستانی  
عیشی بود آن نه حد هر سلطانی

(۱۹)

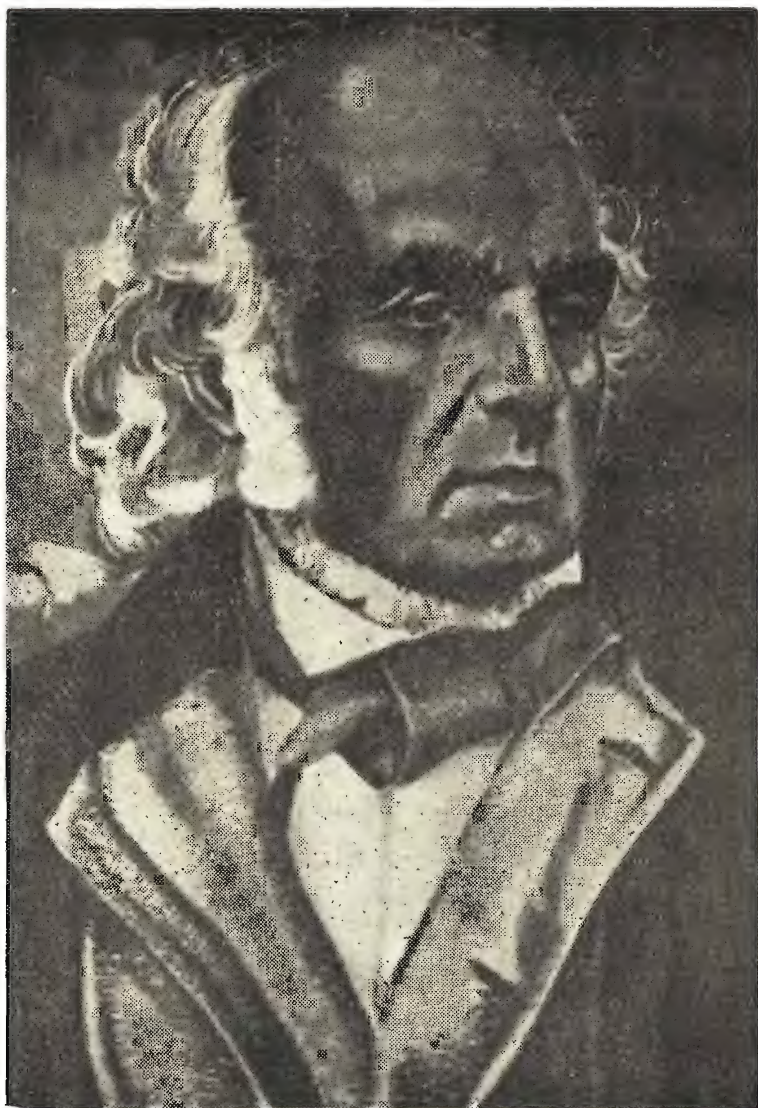
گر کار فلک بعدل سنجیده بدی  
 احوال فلک جمله پسندیده بدی  
 و ر عدل بدی بکارها در گردون  
 کی خاطر اهل فضل رنجیده بدی

۵۴

(۲۹)

هنگام صبح ای صنم فرخ پی  
 برساز ترانه و پیش آور می  
 کافکند بخاک صد هزاران جم و کی  
 این آمدن تیر مه و رفتن دی

۵۵



ادوارد فیتزجرالد

## بخش ۲

انگلستان قرن نوزدهم با ظهور چارلز داروین<sup>۱</sup> آماده قبول رئالیسم علوم شده بود. معلوم بود افکار کنجکاومردم انگلیس دیگر حاضر پذیرفتن پندها و اندرزهای تبعیدی در رشته علوم طبیعی نیست. بهترین دلیل آمادگی آنکه اگر داروین نزدملتی جز انگلیس ظهور میکرد، سرنوشتی بمراتب خطرناکتر از پروتو و گالیله میداشت. خوشبختانه در چنین ایامی (۱۸۵۹) شاعری خوش ذوق و سرشار از قریحه بنحوی افکار عمر خیام را بقالب شعر انگلیسی ریخت.

حسن تصادف آنکه مردم انگلستان رئالیسم خیام را بموقع پذیره شدند چنانکه پس از يك صد و یازده سال انعکاس صدای او از آثار فیتزجرالد بگوش ما میرسد و دنیای آنگلو ساکسن آرامش خیال را در اشعار وی جستجو میکند. آنچه در بخش نخست گفته شد از خیام قرنهای پنجم و ششم هجری بود، و آنچه در این بخش میآوریم از خیام قرنهای نوزده و بیست میلادی است البته از جهات انعکاس آثار و اقبال مردم.

مجله جهان آزاد که هنگام جنگ (۱۹۴۲) بفارسی در هندوستان طبع میشود

---

۱- معروفترین اثرش بنام اصل انواع که شامل قوانین تحول و تکامل است بسال ۱۸۵۹ انتشار یافت.

ضمن مقاله‌ای در این خصوص چنین نوشته بود<sup>۱</sup> علت این معروفیت (رباعیات) در انگلستان و امریکا آن بود که در موقع مناسب و جای صحیحی تسلیم توده گردید و فیتز جرالد طوری آنها را تحویل داد که در آن موقع بخصوص مورد پسند توده انگلیسی زبان واقع شد. بهر حال نمیتوان انکار کرد که توجه و علاقه برخی از هم‌میهنان و فارسی‌زبانان ناشی از همین توجه و اقبال این ملت‌های بزرگ به معنی و مفهوم رباعیات است. توفیق فیتز جرالد در ارائه افکار خیام با انگلیسی‌زبانان توفیق همه جانبه‌ای بود که چندی پس از او رباعیات با کثر زبانهای زنده جهان ترجمه و نشر شد<sup>۲</sup>. اما این توفیق برای وی بآسانی حاصل نشد او که متولد ۱۸۰۹<sup>۳</sup> در سوفوک انگلستان بود پس از فراغ از تحصیل بمطالعه آثار بزرگان و مشاهده زیباییهای طبیعت پرداخت در عین حال از استفاده دانشمندان کوتاهی نمی‌ورزید بر آن شد که بزبانهای شرقی و آثار خاوری آشنائی حاصل کند. زبان فارسی را نزد پرفسور کاول فرا گرفت بتشویق او کتاب سلامان و ابدال جامی را بشعر انگلیسی درآورد ولی چون فاقد روح و معنای رباعیات خیام بود هرگز مورد اقبال و توجه واقع نگردید سرانجام بنسخه خطی ولی غیراصیل کتابخانه بادلیان آکسفورد برخورد، شیفته افکار و عقاید فلسفی خیام گردید ۷۵ رباعی را جامه شعر انگلیسی پوشاند و بمجله فریزر فرستاد لیکن سردبیرش سزاوار چاپ ندانست.

ناگزیر به نزد یکی دیگر از ناشرین کتاب بنام (کوارچیج) ارسال داشت و این سال ۱۸۵۹ بود که نخستین ترجمه رباعیات خیام با عنوان (رباعیات عمر خیام شاعر و منجم ایرانی) بزبان انگلیسی در لندن نشر شد اما اقبالی از آن بعمل نیامد. ناشر مجبور شد بهیای دو پنی بمعرض حراج گذارد تا بتصادفی دو شاعر انگلیسی متوجه این منظومه بی‌نام سراینده شدند و با تحریر تقریظهایی در روزنامه‌های وقت طالبان و علاقمندان را بروانی شعر و عظمت فکر جلب کردند سپس فیتز جرالد با اضافه

۱- از ابوالقاسم بخاری صفحه ۱۴ شماره ۱۰

۲- چند سال پیش شیخ نشین دویبی (در خلیج فارس) يك دوره تمبر بسیار زیبا از چند رباعی عمر خیام چاپ و نشر کرد.

۳- چارلز داروین نیز در همین سال دیده بجهان گشوده است.



کردن ۲۶ رباعی تجدیدنظرهائی در طبع‌های بعد بعمل آورد تا در ۱۸۸۴ به ۷۵ سالگی زندگی را بدرود گفت و دنیائی از شهرت و افتخار باقی گذارد. بعضی رباعیات مورد ترجمه فیتزجرالد اصیل نیست و ربطی به‌خیام ندارد ولى شعری ترجمه آزادی است از افکار و عقاید خیام.

بعداً دانشمندان و محققان انگلیسی در این باره به‌بحثهای مفصل پرداختند و حتى بعضی بترجمه تحت‌اللفظی مبادرت ورزیدند اما هیچ‌یک مورد اقبال انگلیسی-زبان واقع نشد از جمله ادوار هر و ن آئن در ۱۸۹۹ به تجزیه و تحلیل رباعیات فارسی مورد ترجمه فیتزجرالد پرداخت سپس وینفیلد - رادول - پرفسور آربری و اخیراً رابرت گریوز بترجمه مقید پرداختند دو نفر اخیراً ذکر اصراری در صوفی بودن خیام ورزیده‌اند ولى چون نوشته‌هاشان فاقد اصالت و لطف بیان بود توفیقی نیافتند. بهر حال عمر خیام در بین ملل آنگلو ساکسون بسیار شناخته و معروف است و چنانچه در آرامگاهش (نیشابور) وسائل جلب جهانگرد فراهم شود علاقمندان و مشتاقان بسیاری بزیارت تربتش خواهند شتافت.

انگلیسی‌ها بسائقه همین علاقه سال ۱۸۹۲ میلادی انجمنی بنام Omar Khayyam Club (انجمن عمر خیام) تأسیس کردند. اعضاء انجمن در طول سال مجالس پذیرائی در یکی از مهمانخانه‌های لندن تشکیل میدادند. اشعار و مقالاتی که راجع به‌خیام سروده و انشاد کرده بودند میخواندند، از بر نامه‌های جالب این اجتماع آنکه کاریکاتوری بمناسبتی از خیام یا فیتزجرالد ترسیم میکردند و آنرا بیاد این روز در کتاب مخصوص اعضاء بطبع میرساندند.

دعوت نامه‌های اعضاء انجمن با خطاب برادران عمری (Brother Omarians) که مقصود هم‌مسلمان خیامی است تحریر و عنوان میشده است که اینک ترجمه یکی از آنها را در اینجا نقل میکنیم:

لندن - ۴ اکتبر ۱۹۳۵

پرفسور آرمسترانگ عزیز

خواهشمندم برای ملاقات چند تن از برادران عمری و صرف غذا سه شنبه ۲۹ اکتبر سرافرازم کنید. ضمن بحث چند شیشه شراب کهنه صرف خواهیم کرد.

ساعت ۷ و ۴۵ دقیقه جمع میشویم و ساعت ۸ غذا صرف میکنیم. هم‌چنانکه رسم برادران عمری است لباس مخصوص بتن خواهیم داشت. من بخصوص مایلیم در جمع آن برادران شرکت کنم ولی چون زمستان را خارج از کشور بسر خواهیم برد از شرکت در شام عمری شب میلاد مسیح در پادگانی و شاید هم از شام ماه مارس محروم باشم.

امیدوارم بتوانید حضور بهم رسانید. صمیمی شما

فرانسیس باری - می‌فروش افتخاری (انجمن)



در جلسه‌های سالانه انجمن شعرها و قطعه‌هایی در مدح و وصف خیام خوانده میشد. منظومه ذیل را سردنيسن‌راس<sup>۱</sup> ایران‌شناس معروف ظاهراً در جلسه ۲۰ مارس ۱۹۳۰ در پادگانی سروده و خوانده است:

ای عمریان (هم مسلکان خیامی) به برادر خود (شاعر) خرده نگیرید.

او را سرزنش نکنید چه گناه از دیگری است.

او هذرسن (مدعو شاعر بانجمن) است که همه فرمانبردارش هستیم.

آنکه مرا واداشت اکنون برای شما شعری بگویم.

۱- Sir E. Denison Ross ترجمه ایران و ایرانیان او در سال ۱۳۱۱ در

تهران منتشر شد.

# ANAR KHAYMAN



من نیز مانند بسیاری از شاعران پیشین شما .  
 که بقالب رباعی شعر سروده‌اند .  
 احساس میکنم یارای رقابت با این مشکل را ندارم .  
 چون کسیکه زبان فارسی را بنا رسائی بیان میکند، حس میکنم با دیده شك  
 و تردید بمن می‌نگرید<sup>۱</sup> .

گرچه این ایرانی (عمر خیام) را قلباً عزیز میدارم  
 این مفاهیم چهار مصرعی است که رباعیات او را چنین مهیج ساخته . عمر  
 (خیام) در ایران شهرتی چندان نداشت . این انگلستان بود که نام او را بلند آوازه  
 جهان کرد .

اگر فیتزجرالد نمی‌بود ما هرگز با رباعیات آشنا نمی‌شدیم .  
 او در حقیقت منادی عمر (خیام) بود .  
 چرا این جشن را برپا کرده‌ایم ؟  
 در حقیقت برای دانش و حکمت شرق است .  
 که فیتزجرالد پیر بآهنگی لطیف درآورد . و از دریای پاك و وسیع زبان  
 انگلیسی سود جست .

اگر ژیلبرت<sup>۲</sup> را بتوان با خیام مقایسه کرد .  
 سولیوان را میتوان با فیتزجرالد را قیاس نمود .  
 عمر (خیام) رباعی گو برخی از خرد و دانش خود را بما داد .  
 و فیتزجرالد آهنگ ساز آنرا به ترانه دلپذیری درآورد .  
 هر دو نقش خویش را در ارائه شاهکاری ایفا کردند .  
 فیتزجرالد ظاهر و شکل آنرا - عمر روح و عمق آنرا

۱- چند سطر جهت اختصار حذف شده .

۲- ویلیام ژیلبرت (۱۶۰۳-۱۵۴۰) طبیب ملکه الیزابت که بگفته پیرروسوهمردیف  
 بیکن، کوپرنیک و کپلر بوده است .



در تحقیق راجع باحوال انجمن اطلاع یافت که سال ۱۹۴۴ منحل شده است.



در انگلستان همه خیام البته عمر خیام را می‌شناسند زیرا اشعار فیتز جرالد بنام رباعیات بصورت کتابهای جیبی در دسترس همگان است.

در آمریکا هم نظیر این علاقه به خیام بچشم می‌خورد جشنی که ژوئن ۱۹۵۹ مطابق خرداد ۱۳۳۸ بمناسبت صدمین سال ترجمه فیتز جرالد در سانفرانسیسکو ترتیب داده شد مبین این علاقه و وابستگی است.

گفته شده رباعیات و فلسفه خیام در بعضی از دانشگاههای آمریکا تدریس میشود. بدین مناسبت روزنامه اطلاعات در همان تاریخ مقاله‌ای درج کرد که قسمتهائی از آن شایان توجه است: «او (خیام) در قلب و روح حساس و بی پیرایه خویش شناخت و تصور دیگری جز دنیای موجود با تمام آلائش و جبر در دنیا که سرنوشت نداشت، معذالک شوق و عشق او بزندگانی دنیوی باین نقد موجود آنقدر بود که شور و اشتیاق بلذات و تنعمات عمر را از کف ندهد و احساس را براندیشه ترجیح دهد اندیشه‌ایکه تا اوج سپهر به پرواز در آمده بود و سرانجام نیز نتوانست بآن سؤال ابدی که هر موجود دیگری هم در جستجوی آن بود پاسخ بدهد.

عمر خیام گرچه در سرزمین آبائی خود محبوبیتی نداشت ولی بچبران آن در قرون متوالی در اروپا و سپس در امریکا مورد ستایش و تمجید و صف‌نابذیر مردم حساس و متفکر قرار گرفت. علاوه بر آنکه نسخه‌های اصیل رباعیات وی در موزه لوور - بریتیش موزیوم و موزه هنری واشنگتن محفوظ است در اکثر خانه‌های مردم با ذوق دنیا اعم از اروپا و آمریکا و آسیا میتوان آثار خیام را یافت.



ترجمه رباعیات خیام را بزبان فرانسوی در مقایسه با انگلیسی باید شکست خورده تلقی کرد زیرا جای دریغ است که با این زبان وسیع و رشار از لطف و معنی

مترجمان نتوانسته‌اند این شاهکار را چنانکه باید عرضه کنند، ترجمه مغشوش (۱۸۶۷) نیکلای<sup>۱</sup> (۴۶۴ رباعی) بعلت عدم صحت و لطف بیان و صوفی نمودن هیچگاه مورد توجه واقع نشد.



**اعتصام زاده** در ترجمه فرانسوی رباعیات (طبع ۱۹۳۴ پاریس) چنانست که روح مطلب را بدرستی دریافته و از اینکه **کلود آنه Claude Anet** در صوفی بودن خیام شک کرده است بخشم آمده او را صوفی ملامتیه دانسته<sup>۲</sup> اعتصام زاده در حدود ۳۷۰ رباعی را ساده و بی پیرایه بشعر در آورده است، فرهنگستان فرانسه ویرا بجایزه‌ای تشویق کرده.



ترجمه فرانسوی **پیر پاسکال Pierre Pascal** که بسال ۱۹۵۸ با طبع بسیار زیبا و نقشهای جالب در رم نشر شده محکم و سلیس است ولی بعلت کثرت انتخاب رباعی‌های غیراصیل (۴۰۰) مجموعه نامتناسبی از معنی و فلسفه تحویل خوانندگان فرانسوی زبان داده است.



**ترجمه‌های عربی** رباعیات خیام قابل امعان نظر است چنانکه عقیده **ادیب‌التقی** استاد سوری درباره فلسفه خیام در همین کتاب ملاحظه شد. **محمد السباعی** مصری در کتاب رباعیات عمر الخيام فیلسوف فارسی که ترجمه‌اش بشعری بس ثقیل و مهجور است دستخوش اشتباه دیگران شده خیام را صوفی دانسته است و نیز استعمال کلماتی چون شراب و ساقی و پیاله را تاویلاتی ظاهری میداند.



**کتاب عمر الخيام** نوشته و ترجمه **احمد حامد الصراف** چاپ ۱۹۳۱ بغداد

۱- کنسول سابق فرانسه در رشت بعداً مترجم و مستشار آن سفارت در تهران.

۲- مقدمه صفحه‌های ۱۰ و ۱۱

بنوبه خود جالب است ولی او خیام را باستناد مآخذ غیر معتبر یا قلت مطالعه باطنی مذهب و جانب دار فرقه اسماعیلیه معرفی کرده است. موضوع قابل توجه تقلید بدون مطالعه بعضی نویسندگان ایرانی از محققان عرب است که خیام را ملهم از **ابوالعلاء معری** دانسته اند، گرچه خیام و ابوالعلاء فاصله زمانی زیادی نداشته اند ولی هیچگاه فلسفه خیام قابل قیاس با الهامات او نیست. ابوالعلاء اگر مانوی مذهب نبوده صاحب فلسفه‌ای چون خیام در برداشت از کلیات خلقت و عالم وجود و دیگر مسائل نیز نبوده است.



علاقه خواص مردم شبه قاره هند با آثار ادب و هنر فارسی زاید الوصف است. کتابخانه‌های آن سرزمین سرشار از آثار خطی و دست نبشته‌های ادبی و تاریخی و هنری ایران و زبان فارسی است. بدینجهت نخستین چاپهای سنگی اکثر کتابهای ادبی فارسی را باید در این سرزمین جستجو کرد.

در بین نشریات متعدد منطبعه هندوستان کتاب **The Nectar of Grace Omar khayyàm's life and works (زندگی و آثار عمر خیام)** شاخص و مشار بالبنان است.

این کتاب در حقیقت فرهنگ خیام است نه چون سایر کتابهای مشابه که مقداری رباعی بهر نحو تحویل میدهد. مؤلف دانشمند آن (سوامی گویندا تیرتهه) **Swami Govinda Tirtha** که صاحب موقع و مقامی ممتاز در دستگاه نظام حیدرآباد دکن (قبل از تجزیه هندوستان) بوده آنرا بسال ۱۹۴۱ در حیدرآباد بطبع رسانیده است.

در این کتاب آنچه از رساله‌ها و کتابهای منسوب به خیام وجود دارد با اشعار و قطعات فارسی و عربی بزبانهای اصلی و انگلیسی منعکس است. باضافه ۱۰۹۶ رباعی را با حذف مکررات و ذکر کلیه مآخذ که بنام خیام مذکور افتاده با ترجمه شعر انگلیسی آورده است، بدین نحو برای کلیه رباعیات شناسنامه‌ای ترتیب داده، آنچه

رباعی منتسب بدیگران است با ذکر مأخذ و شماره متذکر شده چنانکه در مقدمه آورده از ۱۱۱ مأخذ خطی و چاپی که ۹۵ مأخذ را مورد اعتماد تشخیص داده پیش از ذکر هر رباعی نام ملخص مأخذ و شماره رباعی را ذکر کرده است .

امتیاز دیگر این کتاب استخراج رصدیست از تئمه صوان الحکمه راجع بسال ولادت خیام که چند سالی باتاریخ مورد نظر اختلاف دارد .

مؤلف در مقدمه متذکر است که شخصاً ۲۶ نسخه خطی رباعیات خیام را در کتابخانه‌های حیدرآباد و سه نسخه در رامپور و دو در پتنه و یک در لکنه و یک در علیگره - و دو در حبیب گنج یافته است .

رباعیات سرگردان و رباعیائی که در گوینده آنها اختلاف است مشخص کرده با پشتکار خستگی ناپذیری کلیه مأخذ موجود کتابخانه‌های اروپا و آسیا را با ذکر تاریخ تحریر و نام نویسنده و مالک آن جهت هر رباعی آورده یعنی باید برای ۱۰۹۶ رباعی ۱۰۴ هزار بار بسوابق ۹۶ مأخذ مراجعه کرده باشد .

این نویسنده چون سایر هموطنانش دستخوش همان اشتباهاتی است که اکثر خیام شناسان شده‌اند . ۱- بعضی رباعیات اصیل را به پیروی از نویسندگان ترك یا مأخذ غیر معتبر بگویند گان دیگر نسبت داده . ۲- کثرت مأخذ و یا عدم ذکر معارض را در هر رباعی ولو از درجه ابتدال دلیل انتساب بخیام دانسته ۳- بتصوف خیالی خیام زیاده از حد تکیه کرده ۴- بروایات مأخذی چون طربخانه رشیدی استناد کرده است .

۵- نتوانسته است ضابطه‌ای در انتساب رباعیات حقیقی بدست دهد .

۶- مطالعه در فلسفه و افکار خیام رامسکوت گذارده است ۷- ترکیب بعضی رباعیات را ناموزون آورده .

بهر حال همانطور که متذکر شد کتاب مرقوم بعنوان يك فرهنگ ولی بقید احتیاط قابل استفاده است .





## داستان تابلو

آوازه نام حسین بهزاد مینیاتور از مرزهای کشور گذشته است، او چنان نقاش چیره دستی بود که پس از قرنهای نهم و دهم یعنی انحطاط و شاید انقراض مکتب هنری هرات نقاشی مرده مینیاتور را از بعد ۴۰۰ سال احیاء کرد و آثار گرانبھائی بخصوص برمفاهیم و معانی رباعیات خیام تصویر نمود.

ارتباط او با این کتاب ارتباطی است که ۲۵ سال پیش با نویسنده این سطور داشت، برای تصویر خیام و زحمتی که جهت نقاشی از صورت او کشیده بود، بنویسنده سطور متوسل شد تا اجر زحمت و بهای تابلویش را که به نحوی تضییع شده بود استرداد کند.

حال بیمورد نمیداند از جهت تنوع مطلب، داستان تابلو خیام را در اینجا

بیاورد.



ظاهراً در سال ۱۳۲۳ خورشیدی ذوالفقار پاشا سفیر دولت پادشاهی مصر در تهران و نیز محمد حسن بیک یزدی تاجر ایرانی مقیم قاهره به بهزاد سفارشی میدهند که تابلویی از عمر خیام هر چه زیباتر جهت پادشاه مصر ترسیم کند. این تابلو اوایل سال ۱۳۲۳ پس از ششماه کار مداوم آماده میگردد و بهزاد بزعم خود شاهکاری از هنر مینیاتور بوجود میآورد.

سپس محمد حسن بیک تابلوی موضوع سفارش را دریافت داشته به قاهره میرد و چون در همین ایام در میگذرد پسرش پرویز یزدی تابلوی مرقوم را بوسیله ذوالفقار پاشا بملك فاروق پادشاه مصر هدیه میکند ولی ششماه و یکسال میگذرد و اثری از پرداخت بهایا تشویق نقاش مشهود نمی گردد. نقاش هنرمند متأثر و دلخسته از تعقیب روزی (۱۳ شهریور ۱۳۲۴) بدفتر نویسنده مراجعه میکند و این نوشته بزعم خود وکالت را برپاره ای کاغذ می نویسد و میرود، روز دیگر وکالت نامه رسمی

این جانب حاکم نیشابور  
 متعهد می‌شوم در صورتیکه آثار  
 فرزانه حضرت بانی مملکت  
 پادشاه محترم بفرستاده‌ام و  
 فرستاده‌ام وصول کند  
 بعد از آنکه به ایشان تقدیم کنم  
 ۱۳۰۶

منتهی

۱۳۰۶/۴/۱۲

در حدود مقررات تنظیم میشود. در این اوقات وضع معاش بهزاد بروفق مرادنبود، با فروش تابلو و بقول خودش با فروش فرش زیرپایش کار میکرد، تا اثری جاودانه بیادگار گذارد.

نویسنده بدو با اعلام تفویض وکالت از طرف مرحوم بهزاد مراتب را با اطلاع وزارت امور خارجه رسانید و سپس نامه‌هایی با آقای ذوالفقار پاشا و سفارت مصر فرستاد. چون موضوع با اصطلاح بجای باریک رسید نامه‌ای که متن آن ذیلا درج میشود بدفتر وزارت خارجه ارسال داشت.

**وزارت امور خارجه شاهنشاهی** گویا نسبت بنامه‌ای که اینجانب راجع بتابلوی اثر خود (خیام) بجناب آقای ذوالفقار پاشا در مصر تقدیم داشته‌ام سوء تفاهمی ایجاد شده است اینجانب که هنرمند با سابقه ایرانی هستم و عمر خود را با مناعت و قناعت بسر برده هیچگاه انتظاری بدون عوض از کسی نداشته و نخواهم داشت و اگر خدای نا کرده گمان سوئی رفته باشد بدینوسیله پوزش و معذرت میطلبم و لای راجع بتابلو که موضوع آنرا جناب آقای جم سفیر کبیر شاهنشاهی در قاهره بخوبی مطلع اند معروض میدارد اثری که از طرف یک هنرمند تنگدست تقدیم میشود مسلماً یا از نظر مادیت یا معنوی، که متأسفانه نسبت بتابلوی مزبور هیچ تشویقی بعمل نیامد. اینست که عرض خود را تکرار میکنم و انتظار اقدام و نتیجه مثبت را بوسیله مقامات مربوطه دارم.

**با تقدیم احترامات - حسین بهزاد مینیاتور**

و حال قسمتی از نامه پرویز یزدی بهزاد :

« در خصوص آن صورت عمر خیام که آنرا قاب کردم دو ماه پیش جناب آقای ذوالفقار پاشا بجلالت الملك تقدیم کردند کاغذی که نوشته بودید تقدیم شده است و اسم و آدرس شما را هم دادم ... بهر حال اگر کاغذی تا بحال در این خصوص ننوشته‌ام برای آن بود که مرا رنجانده‌اید زیرا هیچ منتظر نبودم که بوسیله سفارت کاغذ نوشته باشید ... »

چنان می نمود که بعداً مبلغی بابت بهای تابلو بمرحوم بهزاد پرداخت شد ولی دیگر نویسنده را دخالتی در کار و اطلاعی از ماجرای نبود.



سخن در اینجا بانجام میرسد. لیکن نمیتوان استنتاج فلسفی دیگر را از رباعیات حکیم نیشابور نادیده انگاشت. بیان حکیم به تشویق و تحریض اغتنام فرصت فقط منعکس کننده این اندیشه نیست که چون انسانی سرنوشتی محتمل و محکوم بمرگ دارد، باید چند سال و روزیکه در این جهان میگذراند بخوشی و کامرانی باشد. مفهوم مخالف این بیان آنکه هر که فرصت را غنیمت شمرد انسانی آزاده و موجودی طالب دوستی و آشتی است.

آنانکه بمفهوم واقعی این معنی پی برده اند، وباغتنام فرصت مقیداند، هیچگاه بجنگ و ستیز یا ناآرامی و اضطراب نمی گرایند.

معتقدان این فلسفه، آزادگانی هستند که شراب را سمبل شادی و فراموشی، و دم را نشانی کوتاهی و شیرینی زندگی در ژرفای بی فرجام زمان میدانند.

نویسنده را آنطور که باید مجال تفسیر و تبیین فلسفه خیام نبود، ناگزیر بکوتاهی بر گذار کرد.

بهر حال چنانچه زلت و لغزشی رفته باشد امید و انتظار با آگاهی و انتباه دارد. توفیق خواننده ارجمند را خواستار است.

امرداد ۱۳۴۹ و ناك - تهران

## فهرست ماخذ

- آب وهوای ایران : احمد حسین عدل - انتشارات دانشگاه ۱۳۳۹  
آتشکده آذر بیگدلی افست تهران .  
آثارالباقیه : ابوریحان بیرونی ترجمه داناسرشت ۱۳۲۱  
احیای فکر دینی در اسلام : اقبال لاهوری - ترجمه احمد آرام - نشریه فرهنگ منطقه‌ئی .  
اگزستانسیالسم و اصالت بشر : ژان پل سارتر - ترجمه مصطفی رحیمی .  
الفهرست : ابن ندیم - ترجمه آقای رضا تجدد ۱۳۴۳  
الهی نامه : شیخ عطار - تصحیح فؤاد روحانی ۱۳۳۸  
المعجم فی معاییر اشعارالعجم : شمس الدین محمد بن قیس رازی - بتصحیح محمد قزوینی و مقابله و تصحیح مدرس رضوی .  
امام محمد غزالی متفکر بزرگ مسلمان : مونت گمری وات - ترجمه محمود اصفهانی زاده .  
انتقال علوم یونانی بهالم اسلام : دلیسی الیری - ترجمه احمد آرام - انتشارات دانشگاه .  
ایران شاه : پوردادود - نشریه انجمن زرتشتیان بمبئی ۱۹۲۵  
بیست مقاله تقی زاده - مجموعه ایرانشناسی .  
بیست مقاله قزوینی - جزء دوم باهتمام عباس اقبال ۱۳۱۳  
بررسیهای تاریخی (مجله) .  
پندنامه شیخ فریدالدین عطار - تصحیح سیلواستردوساسی (افست) .  
تاریخ ادبیات ایران ( چهار جلد ) ادوارد برون - ترجمه : علی پاشا صالح -

- فتح الله مجتبائی - علی اصغر حکمت - رشید یاسمی .  
 تاریخ ادبیات در ایران ذبیح الله صفا .  
 تاریخ ایران از ماد تا پهلوی : حبیب الله شاملوئی .  
 تاریخ ایران سر پرسی سایکس - ترجمه فخرداعی گیلانی .  
 تاریخ مفصل ایران : عباس اقبال آشتیانی .  
 تاریخ بیهقی : ابوالحسن علی بن زید بیهقی (ابن فندق) - تصحیح بهمنیار .  
 تاریخ بیهقی : خواجه ابوالفضل بیهقی باهتمام دکتر غنی - دکتر فیاض - ۱۳۲۴  
 تاریخ الحکماء : جمال الدین ابوالحسن علی بن یوسف قفطی (عربی) چاپ مصر .  
 تاریخ جهانگشای : عطاملک جوینی - تصحیح قزوینی - کلاله خاور .  
 تاریخ سیستان : تصحیح ملک الشعراء بهار انتشارات زوار .  
 تاریخ علوم : پی یردوسو - ترجمه حسن صفاری - امیر کبیر .  
 تاریخ فلسفه در اسلام : دی بور - ترجمه عباس شوقی .  
 تاریخ فلسفه غرب : برتراند راسل ترجمه نجف دریابندری انتشارات سخن .  
 تاریخ گزیده : حمد الله مستوفی - بکوشش عبدالحسن نوائی .  
 تاریخ نهضت های فکری ایرانیان : عبدالرفیع حقیقت .  
 تاریخ نیشابور : الحاکم ابو عبدالله - تلخیص احمد بن محمد معروف به خلیفه  
 نیشابوری - نشریه ابن سینا .  
 تذکرة الشعراء دولتشاه سمرقندی - تصحیح محمد عباسی .  
 تذکرة الاولیاء شیخ عطار - تصحیح قزوینی .  
 تذکرة ریاض العارفین : رضاقلیخان هدایت .  
 ترانه های خیام : صادق هدایت ۱۳۱۳ خورشیدی تهران .  
 تنمۃ صوان الحکمه : ظهیر الدین ابوالحسن علی بن زید بیهقی .  
 جبر و اختیار : خواجه نصیر الدین طوسی (چاپ سنگی) ۱۳۱۳ قمری تهران .  
 جبر و اختیار د د د چاپ قم .  
 جوامع الحکایات ولوامع الروایات : عوفی - تهران .  
 چرا مسیحی نیستم : برتراند راسل - ترجمه روح الله عباسی .  
 چهار مقاله نظامی عروضی سمرقندی - تصحیح قزوینی و محمد معین - ۱۳۳۱ نشریه  
 زوار .  
 حافظ شیرازی بکوشش حسین پژمان بختیاری ۱۳۱۸ تهران .  
 حدود العالم من المشرق الى المغرب - تصحیح آقای سید جلال الدین تهرانی ۱۳۱۳  
 حجة الحق ابوعلی سینا : دکتر صادق گوهرین .  
 حدایق السحرفی دقایق الشعر : رشید وطواط - تصحیح عباس اقبال

حکیم عمر خیام بعنوان عالم جبر - باهتمام دکتر غلامحسین مصاحب ۱۳۳۹ - نشریه انجمن آثار ملی .

خیامی نامه : جلال الدین همائی - نشریه ۱۳۴۶ انجمن آثار ملی .

خیام و فیتزجرالد : ترجمه اکبر بهاریان ۱۳۴۵

دوره مجله شرق ۱۳۰۳ تا ۱۳۱۰ تهران .

دوره مجله یادگار : عباس اقبال آشتیانی از ۱۳۲۳ تا ۱۳۲۸ طبع مجدد کتابفروشی

خیام .

دره الاخبار ولعة الانوار : ناصرالدین منشی یزدی ۱۳۱۸ تهران .

دمی با خیام : علی دشتی - نشریه امیرکبیر

دیوان اشعار ناصر خسرو - تصحیح حاج سید نصرالله تقوی - تهران .

دیوان عنصری چاپ سنگی تهران .

راحة الصدور وآية السرور درتاریخ آل سلجوق : راوندی - تصحیح محمد اقبال

افست .

رباعیات حکیم خیام - بابا طاهر - ملک ایرج میرزا - ترجیع بند شمس چاپ سنگی

۱۳۱۹ قمری تهران .

رباعیات حکیم عمر خیام - بابا طاهر - شیخ ابوسعید - عطار - سلمان ساوجی چاپ

سنگی ۱۳۲۰ قمری .

رباعیات حکیم عمر خیام نیشابوری علیه الرحمه - مطبعه کرامی بمبئی ۱۳۲۴ قمری

چاپ سنگی .

رباعیات حکیم عمر خیام - مطبعه شرافت بمبئی ۱۳۴۶ قمری .

رباعیات حکیم عمر خیام با مقدمه رشیدیاسمی ۱۳۰۷ خورشیدی .

رباعیات حکیم خیام نیشابوری با مقدمه و حواشی محمدعلی فروغی - دکتر غنی ۱۳۲۰

رباعیات خیام با مقدمه روزن و ترجمه انگلیسی - فرانسوی - آلمانی - اردو -

انتشارات پدیده .

رباعیات حکیم ابوالفتح نیشابوری و شاگردان مکتب او - انتشارات شرکت تحریر

ایران .

رباعیات خیام با ترجمه عربی - انگلیسی - فرانسوی - آلمانی - انتشارات اقبال .

رباعیات حکیم عمر خیام و فیتزجرالد - انتشارات پدیده .

رباعیات عمر خیام (ترکی) حسین دانش چاپ ۱۹۲۷ استانبول .

رباعیات عمر الخيام تعریب احمد الصافي النجفی ۱۹۲۶ - ۱۹۳۱ دمشق .



رباعیات عمر الخيام (عربی) محمد السباعی چاپ قاهره .  
 رباعیات شیخ ابوسعید ابی‌الخیر باهتمام جواد شریفی .  
 رساله فی شرح ما اشکل من مصادرات اقلیدس : دکتر ادانی - ۱۳۱۴ تهران .  
 زین‌الاحبار گردیزی - تصحیح عبدالحی حبیبی - چاپ کابل - افست انتشارات  
 فرهنگ ایران .

سرچشمه تصوف در ایران : سعید نفیسی .  
 سرگذشت دینهای بزرگ : جوزف گئر - ترجمه ایرج پزشک‌زاد .  
 سرزمینهای خلافت شرقی : جی‌لسرنج - ترجمه محمود عرفان .  
 سبک‌شناسی : ملک‌الشعراء بهار (سه جلد) .  
 سفرنامه ناصر خسرو چاپ سنگی .  
 سیاست‌نامه : خواجه نظام‌الملک - تصحیح قزوینی .  
 سه یار دبستانی : هال‌دین ماگفال - ترجمه وزیری - طاهری .  
 سیر فلسفه در ایران: محمد اقبال لاهوری - ترجمه ا. ح. آریان‌پور - مؤسسه فرهنگی  
 منطقه‌ئی .

شاهنامه فردوسی - ۷ جلد افست ژول مول - سازمان کتابهای جیبی .  
 صوره‌الارض : ابن‌حوقل - ترجمه دکتر جعفر شعار .  
 طر نجانہ : یار احمد رشیدی تبریزی - تصحیح جلال‌الدین همائی - نشریه انجمن  
 آثار ملی .

ظفر نامه شرف‌الدین علی‌یزدی چاپ ۱۸۶۲ کلکته .  
 عمر خیام : هارولد لمب - ترجمه دکتر اسلامی‌ندوشن .  
 عمر خیام رباعیات : برهبری یوگنی برتلس - انتشارات ادبیات خاور ۱۹۵۹  
 مسکو .

عمر خیام رسائل : بسعی ولادیمیرسیگال - نشریه آکادمی علوم شوروی ۱۹۶۲ .  
 عمر الخيام : احمد حامد الصراف - چاپ ۱۹۳۱ بغداد (عربی) .  
 عقاید فلسفی ابوالعلاء - عمر فروخ - ترجمه حسین خدیو جم .  
 فارسنامه ابن بلخی .

فتوح البلدان بلاذری (بخش ایران) - ترجمه دکتر آذرنوش .  
 فرقه اسمعیلیه : مادرشال‌گ. هاجسن - ترجمه فریدون بدره‌ای چاپ تبریز .  
 فرهنگ پهلوی : دکتر بهرام فره‌وشی - انتشارات بنیاد فرهنگ ایران .  
 قابوس‌نامه و اندرزنامه تیمور با مقدمه رضاقلی‌خان هدایت چاپ سنگی .

- قابوسنامه بتصحیح روبن لیوی - چاپ انگلستان - بسرمایه اوقاف گیب ۱۹۵۱
- قابوسنامه بتصحیح سعید نفیسی .
- کلیات عبیدزاکانی - تصحیح عباس اقبال آشتیانی - تهران ۱۳۳۴ .
- کلیات عراقی : بکوشش سعید نفیسی
- کلیات آثار پارسی حکیم عمر خیام - باهتمام محمد عباسی .
- کشف المحجوب هجویری
- کلیات رباعیات خیام - انتشارات پیروز .
- کیمیای سعادت : امام محمد غزالی - کتابفروشی مرکزی .
- گزیننه سخن پارسی (رودکی) - خلیل رهبر .
- گلشن راز شیخ محمود شبستری - کتابفروشی تأیید اصفهان
- لذات فلسفه : ویل دورانت - ترجمه عباس زریاب خوئی .
- لغت فرس اسدی طوسی - بکوشش دبیرسیاقی - انتشارات طهوری .
- مالک و زارع در ایران : دکتر لمتن - ترجمه منوچهر امیری - بنگاه ترجمه و نشر کتاب .
- مرزبان نامه - تصحیح قزوینی و تقوی - انتشارات امیرکبیر .
- مرصادالعباد : شیخ نجم الدین رازی - نشریه میرکمالی .
- مسالك و ممالك اصطخری بکوشش ایرج افشار .
- مقالات حسن تقی زاده کتابخانه تهران ۱۳۲۲
- مذهب در شرق و غرب : رادها کریشنان ترجمه فریدون گرگانی - سازمان کتابهای جیبی .
- مجمع الفصحاء : رضاقلیخان هدایت بکوشش مظاهر مصفا
- مجموعه رباعیات عمر خیام : طبع (لکنهو ۱۹۳۹) (چاپ سنگی) .
- منطق الطیر : شیخ فریدالدین عطار - بکوشش جواد مشکور .
- مونس الاحرار : محمد بدر جاجرمی - تصحیح قزوینی باهتمام طبیبی ۱۳۳۷
- تهران .
- نادره ایام حکیم عمر خیام و رباعیات او : یگانی - نشریه ۱۳۴۲ انجمن آثار ملی .
- ناصر خسرو و اسماعیلیان : برتلس - ترجمه ی. آدین پور .
- نظری به تاریخ : آرنولد توئین بی - ترجمه سهیل آذری - انتشارات نورجهان .
- نقشه المصنوع : شهاب الدین خرنذی - تصحیح دکتر یزدگردی - نشریه دانشگاه .
- نفحات الانس من حضرات القدس : عبدالرحمن جامی - تصحیح مهدی توحیدی پور .
- نوروزنامه بکوشش مجتبی مینوی .

نزه القلوب : حمدالله مستوفی - بکوشش دبیر سیاقی - نشریه ۱۳۳۶ کتابخانه  
طهوری .

وجه دین ناصر خسرو قبادیانی - نشریه طهوری .

وحدت و تنوع در تمدن اسلامی : فن گرونیام - ترجمه عباس آردین پور - نشریه  
معرفت تبریز .

وصلت نامه شیخ عطار - نشریه میر کمالی .

ویس و رامین : فخرالدین اسعد گرگانی - بتصحیح مجتبی مینوی - کتابخانه  
بروخیم .

هزار سال نشرپارسی (۵ جلد) کریم کشاورز - سازمان کتابهای جیبی .

هنر اسلامی : ارنست کونل - ترجمه هوشنگ طاهری - نشریه ابن سینا .

\*\*\*

Anthologie Persane , Henri Massé Peyot - Paris.

Critical Studies in the Rubáiyát of Umar-i-Khayyám By Arthur  
Christensen 1927 - Copenhagen.

IRAN. Robert Boulanger - Hachette 1950

Le Reveil de l'Asie : René Grousse 1924 Paris

Les Robaiyyat D'omar Khayyám - Pierre Pascal Cœur Fidèle  
Rome 1958

La Guirlande de l'Iran.

Flammarion 1948 مینیاتورهای ایرانی

OMAR KHAYYAM CLUB

جلد اول ۱۹۱۰-۱۸۹۲

جلد دوم ۱۹۲۹-۱۹۱۰

OMAR KHAYYÁM : Arthur J. Arberry . London John  
Murray .

Rubaiyat of Omar Khayyam By . با متن فارسی

Edward Heron-Allen کواریج - لندن ۱۸۹۹

Rubaiyat of Omar Khayyam بامقدمه رینولد نیکلسن لندن ۱۹۰۹

Ru. of O. Kh. - Ed. F. By George Maine. لندن ۱۹۵۲

Persian Miniatures, Spring Books London.

The Ru. of O. Kn. فیتز جرالذ چاپ نیویورک

the Ru. of. O. Kh. فیتزجرالد - جون بیکر - لندن

The Nectar of Grace By Swami-govinda-Tirtha.

چاپ الله آباد - دکن ۱۹۴۱

The Ru. of. O. Kh. A New translation by Robert Grawes

چاپ ۱۹۶۷ لندن

Umar Kh. and his age Otto Rothfeld

چاپ ۱۹۲۲ بمبئی

۷۵ رباعی فیتزجرالد (انگلیسی) با مقدمه کوتاه بدون عنوان و چهار مینیاتور مکتب

هرات چاپ لندن.

\*

دو کلیشه مینیاتور صفحه ۱۱۲ را آقای خلیل رحیمی لطفاً در اختیار ما قرار داده اند.

## فہرست اعلام

ابوطیب (محمد) ۹  
 ابونصر مشکان ۹  
 اپیکور ۵۰،۴۹  
 المعوری (محمد بن احمد) ۳۲  
 احمد حامد الصراف ۱۰۹  
 احمد الصافی النجفی ۴۴  
 ادوارد برون ۸۷،۵۱،۲۸  
 ادوارد ہرون آلن ۱۰۴،۲۸  
 ادیب النقی ۱۰۹،۴۴  
 ارانی ۵۸  
 ارژنگ (اسماعیل) ۶۳،۴  
 ارسطو ۵۰  
 اروپا ۶  
 استانبول ۸۲،۸۱،۶۷،۷۳  
 اسدی طوسی ۱۴  
 اسفزاری (ابوحاتم مظفر) ۳۲،۳۱،۲۴  
 ۳۶  
 اسفراینی (فضل بن احمد) ۱۰  
 اسلامی ۳۶  
 اشہری (شاہپور) ۳۰  
 اصطخری ۱۸

اربری ۱۰۴  
 آرمسٹرانگ ۱۰۵  
 آرنولڈ توٹین بی ۱۸  
 آسیا ۱۸،۶  
 آسیای غربی ۶  
 آمید وکس ۴۹  
 آمریکا ۱۰۸  
 آنا تول فرانس ۴۰

## الف

ابرشہر ۱۵  
 ابن اثیر ۲۳  
 ابن حوقل ۱۹  
 ابوالحسن خرقانی ۶۴،۳۱  
 ابوسعید (امیر) ۲۴  
 ابوسعید ابی الخیر ۸۷،۷۴  
 ابو عبد اللہ (محمد) ۹  
 ابو علی سینا (شیخ الرئيس) ۳۵،۱۴،۱۰  
 ۵۸،۴۸،۳۸  
 ابوالعلاء معری ۱۱۰  
 ابوالعالی (نصر اللہ) ۱۰

- اصفهان ۲۶  
 اعتصامزاده ۱۰۹  
 اطلاعات (روزنامه) ۱۰۸۰  
 افریقا ۱۸  
 افضل‌الدین (کاشانی) ۶۶، ۶۴، ۴۶، ۴۱  
 ۷۷، ۷۶، ۷۴، ۷۱، ۷۰، ۶۹  
 افلاطون ۸۰، ۷۹، ۵۰، ۴۸  
 اقبال (لاهوری) ۸۶، ۷۹، ۶۷، ۷  
 اقلیدس ۵۷، ۳۱  
 الب ارسلان ۲۱، ۲۰  
 الحاکم ابو عبدالله ۱۶  
 امیرکبیر (میرزاتقی‌خان) ۱۱  
 امیرمنصور (سامانی) ۹  
 انکساگوراس ۴۹  
 انگلستان ۱۰۸، ۱۰۷، ۱۰۳، ۱۰۲  
 انوری ۷۰  
 انباری (ابوالحسن) ۳۰  
 اوحدالدین (کرمانی) ۷۱، ۴۱  
 اوستا ۱۷  
 ایاصوفیه ۸۱  
 ایران ۱۰۵، ۸۶ ۲۰، ۱۹، ۱۸، ۹، ۸، ۷  
 ایران‌شاه ۱۵
- ب
- بادلین (اکسفورد) ۱۰۳  
 باخرزی (سیف‌الدین) ۸۸  
 برتراند راسل ۴۹، ۴۸، ۱۱، ۶  
 برلن ۸۳، ۸۲، ۲۶  
 برکیارق ۲۱  
 بریتیش میوزیوم (موزه بریتانیا) ۴۲،  
 ۱۰۸، ۷۸
- بخارا ۱۴  
 بستنی (ابوالفتح) ۴۹، ۱۰  
 بغداد ۱۰، ۸  
 بلخ ۱۴  
 بلعمی (ابوعلی محمد) ۹  
 بلعمی (ابوالفضل) ۹  
 بمبئی ۸۲  
 بوالفتوح ۲۹  
 بونصر (فارابی) ۳۸  
 بهاءالدوله ۱۰  
 بهاء‌الدین (قزوینی) ۴۱  
 بهرامشاه ۱۰  
 بهزاد (حسین) ۱۱۶، ۱۱۵، ۱۱۴، ۱۱۳  
 بیهق ۱۶، ۱۵  
 بیهقی ۵۸، ۳۴، ۳۰، ۲۳، ۱۶، ۱۵، ۱۰  
 بیرونی ۶۰  
 بینالود ۱۹
- پ
- پاریس ۸۲، ۸۱  
 پاسکال ۵۹  
 پاکستان ۷۹، ۷  
 پاگانی ۱۰۵  
 پهلوی (شاهنشاهی) ۲۸  
 پورداود ۱۵  
 پیرپاسکال ۱۰۹  
 پیرروسو ۱۰۷
- ت
- ترکستان ۱۸، ۱۳

تقی‌زاده ۲۷، ۱۷

تهران ۱۱۶، ۶۳، ۳۰، ۲۶، ۲۱

تیرتهه ۱۱۰، ۵۷، ۳۱، ۲۹، ۲۴

## ج

جامی ۶۷

جاجرمی (محمدبدر) ۷۰، ۶۷، ۳۳

جلال‌الدین (بلخی) ۴۱

جیهانی (ابوعبدالله) ۹

جیحون ۱۳

## ح

حافظ ۸۷، ۸۲، ۴۳، ۴۲، ۴۱، ۱۴

حمدالله (مستوفی) ۱۰

حیدرآباد (دکن) ۱۱۰، ۸۳، ۸۱

## خ

خازنی ۲۹

خاقانی ۲۹

خراسان ۲۰، ۱۳، ۸

خسرو (ابرقوهی) ۲۵

خلیخ فارس ۱۰۳، ۱۸

خلیفه نیشابوری ۱۶

خواجه ابوالفضل (بیتهی) ۱۶

خواجه رشیدالدین ۱۰

خواجه نصیرالدین طوسی ۶۷، ۶۵، ۱۰

خوافی (شیخ سنجان) ۴۱

خوارزم ۱۱

## د

داروین (چارلز) ۱۰۳، ۱۰۲

دشتی (علی) ۶۹، ۲۸

دلیمی اولیری ۸، ۷

دموکریتیوس ۴۹

دمشق ۶۴

دینسن راس (سر) ۱۰۵

دویی ۱۰۳

دولتشاه سمرقندی ۳۰

دهلی ۸۲

دی بور (هلندی) ۳۶

دیلمی ۱۰، ۹

دیلمیان ۷

دینوا ۵۹

## ذ

ذبیح‌الله صفا ۹

ذوالفقارپاشا ۱۱۵، ۱۱۳

## ر

رابرت گریوز ۱۰۴

رادها کریشان ۴۷

راوندی ۶۷، ۶۱

رادول ۱۰۴

رازی (دایه) ۴۷

رشیدالدین (خواجه) ۱۰

رم ۳۰، ۲۰، ۱۸

رمپیس ۸۳، ۷۴، ۷۳، ۶۹، ۲۸

شبهتری (محمود) ۵۱	رودکی ۳۵۰۹
شمس الدوله (دیلمی) ۱۰	روزن ۸۲۰۲۸
شمس قیس رازی [۶۹]	روزنبرگ ۵۹
شهرزوری ۵۸۰۲۹	ری ۱۸
شیخ بهائی ۵۳	
شیخ عبدالقادر (حیلی) ۵۳	ر
شوروی (خبرگزاری) ۵۹	زرتشت ۱۷۰۷
شیراز ۱۰	زروانیان ۳۶
شیرازی (محمد) ۲۱	زکریا (رازی) ۱۴
	زمخشری ۲۹
ص	
صاحب بن عباد ۹	ژ
صباح (حسن) ۲۵۰۲۱	ژان پل سارتر ۴۷
صدرالدین (خجندی) ۴۱	ژوکوفسکی ۸۷۰۲۸
صدرالدین (محمد مظفر) ۳۱	ژیلبرت (ویلیام) ۱۰۷
صفاریان ۸	
صور ۲۵	س
	ساسانیان ۱۳۰۷
ط	سامانیان ۹۰۸
طالب (آملی) ۴۱	سانفرانسیسکو ۱۰۸
طبری ۹	سراج الدین (قمری) ۴۱
طغرل ۱۰	سروکاشمر ۱۵
طوس ۱۹۰۱۴	سعدی ۴۱۰۳۹۰۱۴
	سنائی ۷۶۰۷۴۰۷۱۰۶۴۰۲۹
ظ	سنجر ۲۳۰۲۱
ظهیرالدین (بیہقی) ۱۶	سلجوقی ۲۶۰۲۰۰۱۹۰۱۸۰۸
ظهیرالدین (فاریابی) ۴۱	سوئد (اوپسالا) ۸۱
	سولیوان ۱۰۷
ع	ش
عباس اقبال ۶۹۰۵۷۰۳۰۰۲۸۰۲۵	شاپور اول ۱۴



فرانسیس باری ۱۰۵  
 فرانسا داسیز ۵۰  
 فخر رازی (امام) ۶۴، ۳۴  
 فروغی (ذکاء الملک) ۷۳، ۷۱، ۲۸  
 فردوسی ۳۶، ۳۵، ۱۴، ۱۰  
 فره‌وشی (بهرام) ۱۵، ۱۴، ۸  
 فن گرو بنام ۵۵، ۱۰  
 فیتز جرال (ادوارد) ۸۳، ۶۵، ۴۲، ۲۸  
 ۱۰۷، ۱۰۳، ۱۰۲، ۱۰۱

## ق

قائم‌قام (میرزا ابوالقاسم) ۱۱  
 قائنی (علی بن محمد جرجازی) ۳۲  
 قربانی (ابوالقاسم) ۵۹  
 قزوینی (محمد) ۶۰، ۲۷، ۲۶، ۲۳  
 ۷۰، ۶۹  
 قفطی ۶۴، ۵۲، ۴۸، ۲۷

## ک

کازانسکی ۵۵  
 کاشغر ۲۰  
 کاخ گلستان ۸۴  
 کاول ۱۰۳  
 کریستن سن ۶۴، ۲۸  
 کلودآنه ۱۰۹  
 کمال‌الدین (اسماعیل) ۴۱  
 کندری (ابونصر) ۱۰  
 کندری (عمیدالملک) ۱۹  
 کواریچ ۱۰۳  
 کیا (بزرگ امید) ۲۵  
 کیهان (رورنامه) ۵۹

عبدالرزاق (ترکی) ۳۱  
 عبدالله انصاری (خواجه) ۶۴  
 عبدالله (بن فضل‌الله شیرازی) ۸۸  
 عبدالقادر (اهری) ۶۹  
 عبید زاکانی ۶۶، ۴۳، ۴۲، ۴۱  
 عتبی (عبدالله) ۹  
 عسجدی ۷۵  
 عطار (شیخ فریدالدین) ۴۶، ۴۱، ۳۳  
 ۷۲، ۷۱، ۶۶، ۶۴، ۵۳  
 عراقی (فخرالدین) ۴۱  
 عمادکاتب ۳۴، ۲۹، ۲۳  
 عمید (ابوالفتح) ۹  
 عمید (ابوعبدالله) ۹  
 عمیدالملک (کندری) ۹  
 علاءالدین عطاملک ۶۵، ۱۰  
 عنصرالمعالی (کیکاس) ۳۸، ۳۵  
 عین‌القضاة (ابوالمعالی) ۳۲  
 غ

## غ

غازان ۱۰  
 غزالی (امام محمد) ۶۲، ۵۶، ۳۸  
 غزالی (ابوالحسن) ۲۳  
 غنی (دکتر) ۲۸  
 غوز ۱۳  
 غیاث‌الدین (محمد) ۳۱

## ف

فارابی ۳۸  
 فخرالدین گرگانی ۱۳  
 فرانسکو گابریلی ۱۰  
 فرانسه ۱۰۹

## گ

گاليله ۱۰۲  
گرینویچ ۱۹  
گرگان ۱۳  
گردیزی ۶۰

## ل

لسترنج ۱۴  
لکنهو ۱۱۱، ۶۷  
لمتن (بانو) ۲۲  
لندن ۱۰۵، ۱۰۴، ۱۰۳  
لوور (موزه) ۱۰۸  
لیدن (هلند) ۱۰۷

## م

مازکوارت ۱۷  
مجتبی مینوی ۶۰، ۲۹، ۲۸  
مجد همگر ۸۷، ۷۴، ۴۱  
محمد بن وصیف ۹  
محمد (غیاث الدین) ۳۱، ۲۱  
محمد (شیرازی) ۲۱  
محمد صادق (آزادانی اصفهانی) ۲۵  
محمد معین ۲۸  
محمد (معموری بیهقی) ۶۲  
محمد (بن بدر جاجرمی) ۳۳  
محمد (بندادی) ۲۹  
محمد السباعی ۱۰۹  
حسن بیک ۱۱۳  
محمود (سلطان) ۱۰

مدیرانه ۱۸

مرو ۶۹، ۶۵

مستوفی (حمداله) ۶۵، ۱۰

مستوفی المالك (میرزا حسن) ۱۱

مسمود (سلطان) ۱۰

مشکان (ابونصر) ۹

مشهد ۱۹، ۱۷

مصر ۱۱۵، ۱۱۳، ۵۸، ۵۲، ۱۸

مصاحب (غلامحسین) ۵۷

مصعبی (معمد) ۹

ملکشاه ۲۶، ۲۱، ۲۰، ۱۰

ملك الشعراء (بهار) ۹، ۸

منوچهری ۱۰

مونتنگری وات ۵۷، ۲۰

مینورسکی (دلادیمیر) ۶۰، ۵۶، ۵۵، ۱۱

مونبخ ۵۸

میدانی (ابوالفضل) ۲۵

میمندی (احمد) ۱۰

## ن

ناصرالدین (منشی یزدی) ۲۶  
ناصر خسرو ۶۸، ۴۰، ۳۹، ۲۵  
نذوی (سلیمان) ۵۸  
نسوی (ابونصر) ۵۸  
نسوی (زین الدین) ۷۰  
نجم الدین رازی ۶۴، ۵۲، ۳۴، ۳۳  
نجم الدین کبری ۷۷  
نصر بن احمد (سامانی) ۹  
نفیسی (سعید) ۷۶، ۷۴، ۵۸، ۲۸، ۱۸  
نظام الملك ۲۳، ۲۲، ۲۱، ۲۰، ۱۹، ۱۰  
نظامی عروضی ۳۴، ۲۴، ۲۳

هدایت (رضاقلیخان) ۶۵، ۴۰، ۲۵

هدایت (صادق) ۲۸

هرات ۱۱۳

هراکلی توس ۴۹

هشرودی (دکترمحسن) ۵۹

هلاکو ۱۰

هلال (مجله) ۷۹

همای (جلالالدین) ۵۸، ۳۳

هند ۱۱۰، ۶

هندوستان ۱۱۰، ۱۰۲، ۵۶، ۱۳

## ی

یاسمی (رشید) ۲۸

یزدگرد دوم ۳۶

یعقوب لیث ۹

یونان ۳۰، ۱۸

نظامیه ۲۰

نیشابور ۲۱، ۲۰، ۱۹، ۱۸، ۱۷، ۱۶، ۱۵

۱۰۴، ۸۳، ۲۷، ۲۴

نیکلا ۱۰۹

نیوتن ۵۹

## و

وارسته ۴۷

واشنگتن (موزه) ۱۰۸

وپکه ۵۷

وطواط (رشید) ۳۰

وینفیلد ۱۰۴

ویل دورانت ۵۱، ۴۶

## ه

هانری ماسه ۵۳

قبل از مطالعه غلطهای ذیل را تصحیح فرمائید

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۱۴	۱۶	لسترانج	لسترنج
۱۵	۲۴	بیهقی	بیهق
۱۸	۱۲	و رم	(حذف شود)
۲۷	۱۴	نمی‌توان	نمی‌تواند
۳۱	۹	چنین	این
۴۲	۱۲	سلطنت	سلطنت
۴۹	۲۳	۳- صفحات ۲۱۶ و ۱۲۷ و ۱۲۸ همان کتاب	(حذف شود)
۵۴	۱۸	ننهند	بنهند
۵۴	۱۹	بیاشامند	بیاشامانند
۶۴	۲۲	صفحان	صفحات
۶۶	۷	نتیجه	نتیجه
۶۹	۹	معاییر	معايير
۷۰	۹	صرف نظر از اینکه	(حذف شود)
۷۰	۸	تشبیه	لیکن تشبیه
۷۳	۶	ز آن	زان
۷۵	۱۶	اسرار	و اسرار
۷۵	۲۰	هیچکس	هیچکسی
۷۶	۶	نخواهدم بجز	نخواهد بجز از
۹۳	۲۵	پیمانه	پیمانه
۱۰۱	۶	مذهب	مذهب
۱۱۳	۱۴	پادشاه	پادشاه
۷	۱۵	مزدیسنائی	مزدیسنا
۱۱۳	۱۵	اوائل	اواسط
۱۱۶	۲	ماجرای	ماجرای



Iranian Culture  
and Literature.

59

# **A MAN FROM NISHAPUR (OMAR KHAYYAM).**

A new study on his life, philosophy and  
his original Rubaiyat.

By

**MOHSEN FARZANEH.**

ALL RIGHTS RESERVED.

**Tahoori**

Publisher and Bookseller

Shah Reza Ave. opp.

Tehran university

No 282 TEL. 46330

Tehran 1970